



**UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE MÉXICO**  
FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES  
ACATLÁN

ANÁLISIS DE LA IMPORTANCIA DEL INGLÉS EN  
LA SOCIEDAD CONTEMPORÁNEA:  
REALIDADES Y PERSPECTIVAS

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:  
LICENCIADA EN ENSEÑANZA DE INGLÉS

P R E S E N T A :  
Romina Quezada Morales

Asesora: Dra. María del Pilar Isabel Máynez Vidal

Abril de 2010.



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

G R A C I A S:

A la Universidad Nacional Autónoma de México, a través de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán, por brindarme la oportunidad de realizar estos estudios.

A mi asesora y sinodal, Dra. María del Pilar Isabel Máynez Vidal, por su entereza profesional y calidad humana.

A mis sinodales:

Mtra. Kathryn Lynn Kovacik Talicska

Lic. Nidia del Carmen Ojeda Rosado

Mtra. Emma Navarrete Hernández

Mtra. María del Consuelo Santamaría Aguirre

Gracias por su gran apoyo. Sus enseñanzas me acompañarán siempre.

A todos mis profesores de la carrera, que también contribuyeron a este trabajo.

A mi familia.

## Índice

	Página
Introducción	4
CAPÍTULO 1. De una lengua insular a una lengua universal: la expansión del inglés	10
1.1 De Inglaterra al mundo	10
1.1.1 Orígenes del inglés: breve referencia	11
1.1.2 Potencia inglesa	15
1.1.3 Nacimiento del inglés norteamericano	18
1.2 Resto del mundo	22
1.2.1 Colonias inglesas: el Caribe y el continente africano	23
1.2.2 Asia y Pacífico	25
1.2.3 Inglés como segunda lengua oficial	27
1.3 Surgimiento de Estados Unidos como potencia: clave para la propagación del inglés	30
1.3.1 América para los americanos	30
1.3.2 Inicios del siglo XX: surgimiento de la potencia norteamericana	32
1.3.3 El mundo después de la Segunda Guerra Mundial	35
CAPÍTULO 2. Inglés en la actualidad: lengua franca del mundo	38
2.1 Relación Lengua-Cultura	38
2.1.1 Propuestas lingüístico-culturales	39
2.1.2 <i>American Way of Life</i> e inglés en la vida cotidiana del mundo	41
2.2 Políticas lingüísticas del inglés	45
2.2.1 Inglés, lengua internacional	45
2.2.2 Racismo lingüístico	47
2.2.3 Situación interna en Estados Unidos: el debate sobre la política del “sólo inglés”	49
CAPÍTULO 3. Orden y reordenamiento mundial	53
3.1 Fundamentos de la hegemonía norteamericana	53
3.1.1 Liberalismo y neoliberalismo americano: capitalismo y globalización	54
3.1.2 Estados Unidos: potencia de más de cien años	57

3.2 Neoliberalismo en decadencia	59
3.2.1 Descontento mundial	60
3.2.2 Escepticismo interno y crisis económica de principios del siglo XXI	64
3.3 Surgimiento de nuevos bloques y su impacto frente al inglés	68
3.3.1 Alianzas regionales	69
3.3.2 Unión Europea: ¿multiculturalidad o uniformidad?	75
3.4 China: gigante oriental	78
3.4.1 La era del <i>Made in China</i>	79
3.4.2 Presencia china en el exterior: ¿China contra Estados Unidos?	81
CAPÍTULO 4. Expectativas e incertidumbre	86
4.1 Mercado de lenguas	86
4.1.1 Asuntos internacionales	87
4.1.2 Ciencia y tecnología	89
4.2 El futuro del inglés	92
4.2.1 Inglés y educación	92
4.2.2 Situación del profesor de inglés: ¿una posición en peligro?	97
4.2.3 Inglés: realidades y perspectivas	100
Conclusiones	105
Anexos	110
Fuentes consultadas	115

## Introducción

La elección de Barack Obama representa la esperanza de trescientos millones de americanos para lograr que Estados Unidos no pierda su pedestal en el orbe, y continúe siendo la primera potencia mundial. En efecto, los norteamericanos están preocupados, y es que el papel que Estados Unidos desempeñe en el mundo está en estrecha relación con la importancia que se le dará al inglés en los tiempos venideros. Actualmente, este idioma es considerado la lengua franca por ser la más hablada en ese país, que es el que rige, según se ha comprobado, la globalización; por consiguiente, la gran mayoría de los intercambios internacionales tiene lugar en inglés. Hoy en día, Estados Unidos se está enfrentando a una serie de dificultades para mantenerse en la cúspide del planeta, debido no sólo a la crisis económica por la que está pasando, sino al surgimiento de bloques regionales que intentan frenar su avance, así como a la vertiginosa emergencia de China en el ámbito comercial. Estos acontecimientos, sobre todo el último, podrían aminorar la importancia del inglés, y las nuevas potencias quizá impondrían su lengua en el ámbito internacional. Por lo tanto, si Estados Unidos no lograra mantenerse como potencia hegemónica, ¿qué pasaría con el inglés? ¿Cuál sería entonces la situación de esta lengua?

En esta investigación se tratará de dar respuesta a estas interrogantes; sin embargo, estamos conscientes de ciertas limitaciones. El obstáculo principal será la falta de fuentes y recursos actualizados, puesto que las publicaciones que hablan sobre el tema se dan a conocer mucho después de la recolección de datos estadísticos, de nivel lingüístico, demográfico o económico, por ejemplo. Además, puesto que el trabajo atañe a una situación en desarrollo, el cambio constante de la información podría dificultar el camino hacia el objetivo último del mismo. Finalmente, las estadísticas muestran números que no concuerdan del todo con la realidad; primero, tardan en darse a conocer, lo que implica que los trabajos estadísticos sobre el inglés que se publican hoy en día comenzaron hace más o menos una década, y durante este tiempo han

sucedido acontecimientos que no se habían contemplado; esto puede alterar el resultado de la investigación, por lo que la información presentada aquí llega hasta principios del año 2010. Segundo, los estadistas no pueden, entonces, hacer más que simples estimaciones, sin saber a ciencia cierta lo que va a suceder. De esta manera, por ejemplo, los futurólogos del siglo XIX nunca pensaron en el impacto que el inglés tendría como segunda lengua o como lengua extranjera. Tercero, existen millones de hablantes “casuales” del inglés, que no han certificado ni aprendido el idioma de manera formal; en consecuencia, este número significativo de usuarios del inglés no está siendo tomado en cuenta dentro de los datos estadísticos, así es que nuestras fuentes no reflejarán del todo la realidad (Graddol, 2000:17).

En esta investigación se valorará, pues, hasta donde nos sea posible, cuál es el impacto del inglés en el concierto internacional. El desprestigio de Estados Unidos en la actualidad pone en juego su poderío mundial y, por lo tanto, la propagación de su cultura y –lo que más concierne a esta investigación– de su idioma. En este contexto, las cuestiones sobre el futuro del inglés surgen inevitablemente. La situación actual de Estados Unidos podría hacer peligrar su posición en el orden mundial, y ocasionar una disminución del uso del inglés en varios ámbitos. ¿En qué medida se vería entonces afectado el imperio de esta lengua? Esto nos lleva a establecer una muy posible relación de causa y consecuencia entre los movimientos en los rangos de las potencias y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

Hasta este momento, se han realizado estudios sobre el ascenso de Estados Unidos a la cima; sobre su poderío en diferentes ramas, como la política, la economía y la tecnología; sobre la exportación de su estilo de vida; sobre sus políticas lingüísticas; sobre su deterioro interno; sobre sus influencias positivas o negativas en diferentes zonas del globo y sobre la propagación del inglés como segunda lengua o lengua extranjera, principalmente. Sin embargo, aún no se ha indagado sobre el futuro posible de esta nación, pues resulta un tanto arriesgado declarar si seguirá o no teniendo autoridad en la gran mayoría de los asuntos internacionales, aunque se han planteado especulaciones sobre el cambio en el orden mundial y sus posibles consecuencias en las ramas ya mencionadas, lo cual nos permitirá adelantar algunos resultados. Por lo tanto, nuestra hipótesis parte del supuesto de que los cambios actuales en la

hegemonía del planeta, particularmente la inserción de China en este grupo, afectarán la preferencia del inglés como lengua internacional. Entonces, ¿la fuerza del inglés seguirá siendo la misma? En otras palabras, ¿cuál será la importancia de esta lengua y de los profesionistas en el área en la sociedad futura?

La estructura de este trabajo consta de una introducción, cuatro capítulos y una conclusión; les siguen los anexos y la bibliografía. En la introducción se describirá brevemente cada uno de los capítulos, haciendo hincapié en la importancia de ellos.

El capítulo 1 tiene como título “De una lengua insular a una lengua universal: la expansión del inglés”. En este apartado se expondrán los orígenes del inglés para entender el proceso por medio del cual poco a poco se fue expandiendo por el mundo hasta llegar a tener la importancia actual. Las tres divisiones de este capítulo son “De Inglaterra al mundo”, “Resto del mundo” y “Surgimiento de Estados Unidos como potencia: clave para la propagación del inglés”. El primer subcapítulo se divide en “Orígenes del inglés: breve referencia”, “Potencia inglesa” y “Nacimiento del inglés norteamericano”. Este subcapítulo explicará, entonces, los inicios de esta lengua, desde su formación hasta la creación de la variante que se habla en Norteamérica. Se abordarán desde las perspectivas histórica y sociolingüística los hechos que, según Baugh y Cable (1993), propiciaron el surgimiento de este idioma, y se expondrá cómo la potente Inglaterra de los siglos XVI y XVII la llevó hasta el Nuevo Mundo, en donde surgió la variante americana. El segundo subcapítulo se divide en “Colonias inglesas: el Caribe y el continente africano”, “Asia y Pacífico” e “Inglés como segunda lengua oficial”. Esta sección describirá la manera en que el inglés llegó y se transformó en diferentes regiones del globo. Se proporcionará una visión general de las condiciones del idioma en todos los continentes a donde llegaron los ingleses, así como del modo en que llegó y fue introducido en la vida diaria. Lo anterior resulta necesario para entender las distintas situaciones en las que se encuentra actualmente, y así tratar de abarcar el problema sin hacer de lado aspectos que podrían jugar un papel esencial en este trabajo. Finalmente, el tercer subcapítulo se divide en “América para los americanos”, “Inicios del siglo XX: surgimiento de la potencia norteamericana” y “El mundo después de la Segunda Guerra Mundial”. En este apartado se expondrá exclusivamente la propagación del inglés por parte de Estados Unidos, a partir de la



Doctrina Monroe, con el propósito de comprender la ideología que impulsó a esta nación a expandirse, llevando consigo su idioma, y hará especial énfasis en la segunda mitad del siglo XX, cuando Estados Unidos se colocó en la cúspide del orbe. Así, este primer capítulo nos ayudará a entender cómo el inglés llegó a ser una de las lenguas más habladas y la más solicitada actualmente.

El segundo capítulo presenta como título “Inglés en la actualidad: lengua franca del mundo”. Aquí se ofrece un panorama de la situación real del inglés hoy en día, con el objeto de analizar las posibilidades que tiene de seguir manteniéndose como la lengua más demandada. Sus subcapítulos son “Relación Lengua-Cultura” y “Políticas lingüísticas del inglés”. El primer apartado tiene como partes integrantes “Propuestas lingüístico-culturales” y “*American Way of Life* e inglés en la vida cotidiana del mundo”. Resulta indispensable entender las ideas que establecieron la relación entre la lengua y cultura para comprender la manera muy particular que ha tenido el inglés para expandirse. Esto está relacionado con el *American Way of Life*, principal medio de difusión de la lengua inglesa, que refleja la cotidianeidad de este idioma en casi todo el planeta. El segundo subcapítulo se divide en “Inglés, lengua internacional”, “Racismo lingüístico” y “Situación interna en Estados Unidos: el debate sobre la política del ‘sólo inglés’”. En esta sección se explicará cómo, a pesar de no contar con una política lingüística de difusión de la lengua, el inglés ha llegado a todos los rincones de la Tierra; también se hará énfasis en los conflictos en el interior del país por tratar de imponer este idioma en todos los aspectos sociales, lo que llevará a hablar de la preferencia de esta lengua sobre otras, actitud que ha tomado fuerza a medida que la inmigración se ha vuelto más importante. De este modo, es decir, entendiendo las estrategias norteamericanas con respecto a su ideología y, por lo tanto, como lo señala Macedo (2005) de su lengua, podremos analizar si en realidad existen amenazas lingüísticas para el inglés.

El tercer capítulo se titula “Orden y reordenamiento mundial”. Aquí se buscará identificar los factores que posiblemente provoquen el declive de Estados Unidos como potencia mundial, y por lo tanto, la disminución del uso del inglés. Los subcapítulos que lo componen son “Fundamentos de la hegemonía norteamericana”, “Neoliberalismo en decadencia”, “Surgimiento de nuevos bloques y su impacto frente al inglés” y “China:

gigante oriental”. El primer apartado está compuesto por “Liberalismo y neoliberalismo americano: capitalismo y globalización” y “Estados Unidos: potencia de más de cien años”. Aquí se expondrán las teorías económicas que han llevado y mantenido a Estados Unidos en la cima del mundo, desde los inicios del liberalismo hasta el neoliberalismo. El segundo subcapítulo se divide en “Descontento mundial” y “Escepticismo interno y crisis económica de principios del siglo XXI”. En esta parte se expondrán los elementos que han fallado en el sistema capitalista americano, hasta llegar a la crisis económica actual, pues esto podría influir en el uso de la lengua inglesa. Las secciones que componen el tercer subcapítulo se llaman “Alianzas regionales” y “Unión Europea: ¿multiculturalidad o uniformidad?”. Es importante analizar también los diferentes bloques que se van formando mientras surgen los problemas internos en Estados Unidos, porque podrían consagrarse como nuevas potencias políticas y, por consiguiente, lingüísticas, del mundo. Finalmente, el cuarto subcapítulo está compuesto por “La era del *Made in China*” y “Presencia china en el exterior: ¿China contra Estados Unidos?”. En él se presentará un análisis de China y su emergencia como potencia, ya que actualmente es considerada como el posible reemplazo de Estados Unidos en el liderazgo mundial. En el tercer capítulo se analizará la situación real de Estados Unidos en el mundo actual, lo cual ayudará a explicar el presente y el futuro del inglés.

El cuarto y último capítulo se titula “Expectativas e incertidumbre”. Aquí se proporcionará un panorama del papel que el inglés juega hoy en día en diversos campos, así como del que podría desempeñar en el futuro, dependiendo de los resultados encontrados en el capítulo tercero. Este capítulo consta de dos subcapítulos: “Mercado de lenguas” y “El futuro del inglés”. El primer subcapítulo contiene “Asuntos internacionales” y “Ciencia y tecnología”. Se señalará el uso del inglés actualmente en diversos campos, con el fin de comprender su alcance actual. El segundo subcapítulo está compuesto por “Inglés y educación”, “Situación del profesor de inglés: ¿una posición en peligro?” e “Inglés: realidades y perspectivas”. Esta última parte responderá a las cuestiones sobre el presente y el futuro de la demanda del inglés, tanto como para expertos en el área como para otros profesionistas, planteadas al principio del trabajo.

Finalmente, se hará una recapitulación de los puntos más importantes de esta

investigación, y se pondrán de relieve las diferentes conclusiones obtenidas a lo largo de este trabajo.

## **1. De una lengua insular a una lengua universal: la expansión del inglés**

“La Bretaña había sido el puesto septentrional más avanzado del Imperio romano. Mientras la tempestad se desencadenaba hacia la parte central del imperio, los bretones leales y civilizados tenían conciencia de vivir en un rincón retirado del mundo, abandonados a sus propios medios” (Grimberg, 1966:48).

Tal y como lo expone esta cita, Inglaterra tuvo un desarrollo alejado del resto de Europa. Se abrió camino por sí misma. Sin embargo, los ancestros de sus pobladores actuales venían de varios polos de la parte continental, y crearon así una mezcla de razas y culturas que dio origen al inglés. Estos “primeros ingleses” quizá nunca se imaginaron que aportarían elementos para la formación de una lengua que se expandió por todo el mundo, y que ha gozado de un prestigio cada vez mayor durante varios siglos.

### **1.1 De Inglaterra al mundo**

El idioma inglés es hoy en día la lengua más usada para la comunicación. Como lo señalan Baugh y Cable (1993:206), este hecho ya no se atribuye al gran imperio británico de los siglos XVIII y XIX, en donde Inglaterra constituía una potencia industrial, sino más bien al poder económico, político y cultural estadounidense durante todo el siglo XX y lo que va del XXI. Sin embargo, es necesario recordar que muchos de los primeros peregrinos que llegaron a tierras norteamericanas venían de las islas británicas, y fundaron algunas de las trece colonias, que constituyeron los primeros territorios de Estados Unidos. Si éste no era el caso, Inglaterra se apropiaba más tarde de los territorios, como sucedió con las colonias suecas u holandesas.<sup>1</sup> Estas tierras fueron, pues, inglesas de 1607 a 1766, que es precisamente el periodo en el que

---

<sup>1</sup> <http://home.earthlink.net/~gfeldmeth/colchart.HTML>.

Inglaterra comenzó a dejar ver su política expansionista. Esto quiere decir que Estados Unidos no era el único objetivo de los ingleses, sino también las múltiples colonias que aquel imperio fundaría más tarde por todo el mundo.

### **1.1.1 Orígenes del inglés: breve referencia**

El inglés que se enseña y se estudia hoy en día es un inglés estandarizado (Wright, 2000). Para llegar a esta estandarización, se tuvo que tomar en cuenta toda la historia del idioma, que no es corta. Si se trata de explicar, es preciso remontarse, aunque sea muy sucintamente, a los inicios de los pueblos que habitaban Bretaña hace más de dos mil años.

Grimberg (1966:48) expone que hacia el norte de la isla, durante los siglos IV y V, habitaban los pictos, tribu ubicada en Escocia y llamada así por tener el cuerpo cubierto de diferentes motivos;<sup>2</sup> en Irlanda estaban establecidos los celtas, que provenían de los bretones; de ellos procedían también los escotos. Por su parte, los sajones, que llegaban del continente, saqueaban continuamente la región insular junto con los anglos (Yáñez, 2002: 144,145).

Más tarde, hacia el siglo V, el imperio romano llegó a Gran Bretaña, llevando consigo el latín a la región. No obstante, a causa del debilitamiento de Roma, para este mismo siglo, comenzaron a abandonar el lugar (Winks I, 2000:96). Después, los daneses se convirtieron en los nuevos invasores: atacaron con furia el norte y el este, y colonizaron las tierras británicas. Hacia el siglo XI, nuevas oleadas de escandinavos continuaban ganando más y más terreno bajo el liderazgo de Canuto, quien hizo de Escandinavia una comunidad cristiana. Desafortunadamente, al morir en 1035, y sin herederos aptos para el trono, se desintegró su territorio, y ocupó su lugar Eduardo el Confesor (Winks I, 2000:163), quien reinó de 1042 a 1066. Ese mismo año, Normandía invadió las costas británicas en la batalla de Hastings.

Los hechos históricos que se acaban de citar están en estrecha relación con el desarrollo de la lengua de Inglaterra. La evolución del inglés ha sido dividida en

---

<sup>2</sup> <http://www.ctv.es/USERS/pictos/hist.htm>

periodos, que varían según diferentes autores, pero que coinciden en fechas y nombres, así como con los hechos históricos con los que se relacionan. De esta manera, dentro del inglés antiguo, medio y moderno que citan Baugh y Cable (1993:50), es posible incluir ciertas subdivisiones, como las de Graddol (1996:41), y que corresponden a los periodos de la historia de Inglaterra y Estados Unidos. La clasificación de las etapas de la formación del inglés es entonces la siguiente:

1. Periodo precedente al inglés: de 450 a.C. a 450, aproximadamente.
2. Inglés antiguo:
  - 2.1 Inglés antiguo temprano: de 450 a 850, aproximadamente.
  - 2.2 Inglés antiguo tardío: de 850 a 1100, aproximadamente.
3. Inglés medio: de 1100 a 1450, aproximadamente.
4. Inglés moderno:
  - 4.1 Inglés moderno temprano: de 1450 a 1750, aproximadamente.
  - 4.2 Inglés moderno tardío: de 1750 a 1950, aproximadamente.
5. Inglés contemporáneo: de 1950 a nuestros días.

Durante el periodo precedente al inglés, las lenguas eran principalmente de origen celta pues, como ya se ha visto, varias tribus celtas se habían establecido en las islas británicas. Además, por esas fechas, el imperio romano llegó a esos confines del continente, añadiendo el latín a la gama lingüística que ya se hablaba en el lugar. Allí, entonces, no se reconocía uno solo, sino varios idiomas que hablaban los diferentes pobladores de las islas.

Después de la retirada de los romanos, los anglosajones invadieron la isla e introdujeron dialectos germánicos de Europa continental. De esta época datan los primeros manuscritos en inglés, aunque el latín siguió presente por medio de la Iglesia. Se trata del inglés antiguo temprano, en donde las lenguas germánicas se empezaron a mezclar con el latín, las lenguas noruegas y las celtas. El inglés antiguo tardío comienza en 850 y termina en 1100. Para esas fechas, los escandinavos ya estaban asentados en la región británica. Se creó, a raíz de las diferencias con estos pueblos que estaban en el norte de Gran Bretaña, y con los grupos que ya vivían en la isla, una frontera político-lingüística llamada la *Danelaw* (Tejada, 1999:90). Hacia el norte, los daneses y noruegos hablaban dialectos germánicos parecidos a los que se usaban en

Inglaterra. Mientras tanto, en el siglo X, el rey Alfredo, que se encontraba al sur de esta frontera, mandó traducir textos del latín al inglés, que estaba adoptando la escritura latina en lugar de la rúnica.

Durante el periodo de inglés antiguo encontramos cuatro dialectos: el nortúmbrico, el mercio, el sajón occidental y el kéntico, hablados en las regiones con el mismo nombre, como se muestra en el anexo 1. El sajón occidental se hizo importante cuando los sajones tomaron el poder, pero el predominio disminuyó con la invasión normanda del siglo XI. Cuando se intentó unificar el inglés de nuevo, fue con base en un dialecto de las *Midlands Occidentales* (Baugh y Cable, 1993:51). Por lo pronto, en el periodo de inglés antiguo se encuentra una lengua formada a partir de las celtas, el latín, las germánicas y la influencia de las escandinavas habladas en el norte de la isla: un inglés que no se entendería hoy en día.

Después de esta conquista normanda, el inglés tomó un rumbo inesperado. Vale la pena hacer hincapié en la influencia del francés en el surgimiento de esta lengua. A partir de 1066, aquél se convirtió en un idioma que se aprendía en Inglaterra en las cortes y los círculos sociales más elevados, junto con el latín y el inglés. Sin embargo, finalmente también se incorporó a los dialectos. Los normandos se adentraron en el territorio inglés, llevando consigo su cultura y su lengua. Los locales adoptaron entonces algunas de sus palabras, que aún se usan en nuestros días, como *justice* o *tournament* (Schwartz, 2005:1,2). La ortografía también cambió. A este periodo de comunión entre el inglés y el francés se le llama inglés medio.

No obstante, las primeras muestras de un idioma relativamente inteligible se encontraron en la literatura del poeta Geoffrey Chaucer. Sabemos que aún en esas alturas de la historia lingüística de Inglaterra coexistían dialectos, que tenían diferencias y semejanzas entre sí, pero que sólo se entendían y utilizaban en ciertas regiones:

...existían, realmente, varios dialectos provinciales del inglés, aparte de dialectos totalmente diferentes, como el galés y el cornuallés; y algunas clases sociales poseían su segunda lengua propia: los clérigos más doctos tenían el latín y los cortesanos y gente de alcurnia el francés, que no era ya, realmente, su lengua materna, sino un idioma extranjero que debían aprender (Trevelyan, 1984:19).

La Inglaterra que conoció Chaucer fue una mezcla entre la herencia medieval de los

ingleses antiguo y medio, y de los primeros rasgos característicos de los ingleses, lo que la convertiría en una nación única y diferente del resto de Europa; el escritor no hizo más que contribuir a esta originalidad en sus *Cuentos de Canterbury*, en donde "...dio la primera expresión fiel y completa del 'sentido inglés del humor'" (Trevelyan, 1984:19,20), conocido por ser tardo y pausado. Esta colección contribuyó a fijar la lengua y gramática del inglés, así como a establecer algunos de los primeros rasgos culturales como el antes citado (*Le Petit Larousse Illustré 2001*, 2000:1238). En las obras de Chaucer se divisa el nacimiento de una lengua que por fin todos entendían y que facilitaba la enseñanza y los procedimientos legales.

Aún así, el inglés tardó tiempo para imponerse. Es cierto que para el siglo XV, como señala Trevelyan (1984:91), "...los muchachos de las escuelas de gramática escribían composiciones en latín, tanto en prosa como en verso, y se juntaban en clase para traducir a los autores latinos al inglés, que ya constituía el medio universal de instrucción". También explica que el francés continuó utilizándose "para no perderse". No obstante, el latín seguía siendo la lengua que se utilizaba para las conversaciones fuera de las aulas, desde las aristocráticas Eton y Winchester hasta las escuelas más humildes.

El inglés continuó evolucionando con el tiempo. Tres siglos después, las bases estaban más asentadas, pero seguía habiendo diferencias entre condado y condado. De estos hechos fue testigo William Caxton, quien vivió de 1422 a 1491. Este joven comenzó por traducir libros del francés al inglés, y eso lo llevó más tarde a estudiar técnicas de impresión en el extranjero, en donde publicó algunas de sus traducciones, es decir, los primeros libros impresos en inglés. A este respecto, señaló:

...y consiguientemente, tomé una pluma y tinta y escribí una o dos hojas que repasé de nuevo para corregirlas...y no cabe duda de que nuestro lenguaje que hoy usamos discrepa mucho del que se usaba y hablaba cuando yo nací...y que el inglés corriente que se habla en un condado difiere del que se habla en otro (Trevelyan, 1984:96).

Esta labor ayudó a cimentar la lengua literaria (Trevelyan, 1984:96).

Así, celtas, bretones, escotos, daneses, escandinavos y normandos llevaron consigo sus culturas y, por consiguiente, sus lenguas, que proporcionaron las bases para la



formación del inglés actual, que pertenece a las lenguas indo-europeas, por presentar semejanzas no sólo con el griego, latín o germánico, sino con otras lenguas como el sánscrito (Baugh y Cable, 1993:33). El inglés, entonces, es el resultado de una mezcla de las lenguas celtas, del germánico, de otras lenguas traídas por los vikingos, del latín y hasta del francés (Tejada, 1999:71,77). Sus primeras formas entendibles datan de la Edad Media, y gran parte de su configuración actual fue aportada por escritores como Chaucer o traductores como Caxton. Éstos son los antecedentes del inglés shakesperiano.

### **1.1.2 Potencia inglesa**

A partir del siglo XVI, "...son los movimientos internos de la propia comunidad de hablantes, más complejos que los simples desplazamientos geográficos, los que definirán el curso de la historia" (Tejada, 1999:88).

Ya desde los tiempos de Chaucer, Inglaterra había experimentado la abolición del señorío feudal, que fue reemplazado por los arrendamientos de tierras. Así surgió la sociedad individualista, en donde todos eran legalmente libres; comenzaron a operar el comercio y la industria (Trevelyan, 1984:22) Para 1380, la lengua inglesa ya era utilizada en documentos oficiales, así como por el Parlamento (Tejada, 1999:93).

Con el Renacimiento en Inglaterra advino también un renacimiento lingüístico, según Tejada (1999:93,94): "...a partir de la época isabelina lengua y Estado gozan de un prestigio que se mantiene hasta hoy". En efecto, con Isabel llegó la edad de oro de Inglaterra, una época de paz política y prosperidad económica. La lengua de la isla también alcanzó su punto máximo de esplendor (Trevelyan, 1984:155). De 1450 a 1750 presenciamos la etapa del inglés moderno temprano, en la que se expande por todo el mundo. Como consecuencia de ello y, para unificarlo y fijarlo, empezaron a surgir gramáticas y diccionarios.

Todos los libros de historia del inglés coinciden en que dos de las influencias más grandes en la lengua han sido las obras de William Shakespeare y la Biblia del Rey Jacobo (Crystal, 2000:62). Como lo señala Trevelyan (1984:218), "El hecho más memorable de la Inglaterra isabelina ha de ser, para la remota posteridad, el de haber

producido las obras de Shakespeare”. En su época, todavía no existía un inglés establecido; los dialectos seguían un cambio constante, así que casi todas las aportaciones lingüísticas de Shakespeare tuvieron lugar en el ámbito léxico. Se encontraron prácticamente por primera vez algunas palabras derivadas del latín, o préstamos, según Baugh y Cable (1993:228); pero también se introdujeron cambios en la pronunciación, formación de palabras, gramática o uso de la lengua. Él solo introdujo alrededor de tres mil palabras, como *a deal of* o *monument*, que aún son utilizadas, y era capaz de usar diecisiete mil términos, es decir, cuatro veces más que una persona promedio de su época.<sup>3</sup> Fue Shakespeare quien de cierta manera “popularizó” el uso del inglés: “Y así, en el transcurso de los siglos XV y XVI, los ingleses educados obtuvieron un dialecto común, correspondiente al “inglés literario”; y, conforme se fue difundiendo la enseñanza, se convirtió ese dialecto en el idioma de toda la nación” (Trevelyan, 1984:98).

En el año 1611, en que Shakespeare se retiró del escenario, se publicó la Biblia del Rey Jacobo, cuyo estilo resultó mucho más conservador que el del dramaturgo. Esta edición buscó plasmar las ideas bíblicas de una manera digna, regresando a antiguas formas del inglés, y se convirtió en una compilación valiosa y modelo a seguir para esta lengua (Crystal, 2000:64,65).

A partir del siglo XVI, Inglaterra se embarcó hacia el descubrimiento de rutas marítimas, con lo cual se convertiría en la principal potencia política, naval y militar en los siglos posteriores. En este proceso, la lengua se impuso administrativa y educativamente, comenzando por Gales, Escocia e Irlanda, después hacia América del Norte, y más tarde a Canadá, India, Australia, Nueva Zelanda, África y el Caribe (Tejada, 1999:97-99): esto produjo el inglés criollo.

Otras modificaciones que tuvieron lugar fueron los préstamos de los países europeos. Del italiano fueron adoptados términos musicales, como *soprano* o *basso*; del intercambio comercial con Holanda se tomó el léxico de la navegación, como *yacht* o *deck*; de los descubrimientos de España y de Portugal llegaron nuevas designaciones de plantas, animales y personas de las tierras recién descubiertas, como *banana*,

---

<sup>3</sup> <http://www.bardweb.net/language.HTML>, [http://www.acepilots.com/bard/ws\\_word.html](http://www.acepilots.com/bard/ws_word.html).

proveniente de África, o *potato*, de Haití (Bambas, 1980:142,143).<sup>4</sup>

Durante los siglos XVI y XVII, el inglés se definió en varios ámbitos. Se asentó primero en textos literarios, distinguiéndose al principio por un recargamiento de verbos; las obras religiosas adoptaron más bien un inglés simple, mientras que las de carácter científico de la *Royal Society*, la Academia de las Ciencias de Inglaterra, se debatían entre el latín y el inglés, pero se decidió por el segundo a partir de los textos de Locke y Newton (Tejada, 1999:139,140). Como consecuencia de estos cambios de estilo y aumento de vocabulario, en 1721 fue publicado el primer diccionario de la lengua inglesa por Nathaniel Bailey, que fue perfeccionado con *A Dictionary of the English Language* en 1755 por Samuel Johnson (Crystal, 2000:74).

Entre 1750 y 1950 se desarrolló el inglés moderno tardío. Este periodo comprende históricamente la Revolución Industrial y la consolidación de Estados Unidos como potencia: a partir de aquí el inglés se convertirá poco a poco en una lengua internacional (Graddol, 1996:41).

A principios de esta etapa, el imperio inglés continuó siendo la principal causa de la expansión del idioma. El imperialismo muestra que una nación desea mantener su rango (Smith, 1984:24), tal como lo hacía ver Inglaterra en aquella época, y esto se manifiesta en la propagación de su idioma. El mapa de todas las colonias inglesas se muestra en el anexo 2.

Durante el siglo XVIII, la población se elevó a los nueve millones a causa de la Revolución Industrial y los avances en la medicina (Trevelyan, 1984:360). La marina británica se reafirmó como la mejor del mundo y la fragmentación en el continente favoreció al imperio británico, que seguía adquiriendo territorios, según Smith (1984:37-39). Éstos, como lo señala el mismo autor, abarcaban desde el Canadá hasta la India y Singapur, de Australia hasta África. Como lo reafirma Winks (II, 2000:427-430), la isla gozó de prosperidad económica, en parte gracias a sus colonias, bonanza que se prolongó hasta el siglo XIX.

El inglés de fines del reinado de Victoria, comparado con el de los últimos años del reinado de Isabel, no presentaba cambios mayores. Durante el imperialismo, en efecto,

---

<sup>4</sup> <http://www.etymonline.com>

se firmaron muchos tratados y se redactaron numerosos papeles en esta lengua. Por otro lado, el inglés se convirtió también en el idioma de la ciencia y el periodismo, lo que ocasionó la introducción de palabras del latín que no se usaban antes, como *oportunista*, *minimizar*, *internacional* o *centrífugo* (Trevelyan, 1984:591).

De esta manera, y como lo dice bien Winks (II, 2000:427-430), la potencia inglesa propició la propagación del inglés; sin embargo, el imperialismo y la Revolución Industrial también trajeron consecuencias no tan positivas para la corona, como la emancipación de las trece colonias y el estancamiento social y económico de la isla, por lo que el idioma inglés tuvo que buscar nuevos horizontes.

### **1.1.3 Nacimiento del inglés norteamericano**

Durante la segunda etapa del periodo del inglés moderno, de 1750 a 1950, ya no son los ingleses la principal razón de la expansión de esta lengua, sino los estadounidenses.

La población nativa de Estados Unidos estaba compuesta por muy diversos pueblos indígenas. Fueron los indios quienes sirvieron de guías a los europeos, pues conocían la geografía de los territorios americanos. En ocasiones cooperaron con los europeos para colonizar nuevas regiones pero, más tarde, fueron expulsados por éstos y se trasladaron a zonas alejadas de los blancos (Davis, 1967:13).

En ese contexto, salieron de Inglaterra quienes se convirtieron en los primeros colonos de Norteamérica. Como Trevelyan lo explica (1984:224,225) bajo la política de Jacobo I, los ingleses tuvieron paz, lo cual les permitió asentar el Imperio Británico y establecer los cimientos de Estados Unidos. Así, en 1607 se fundó la primera colonia inglesa de carácter permanente: Jamestown, en Virginia. En 1620 llegaron los primeros puritanos a bordo del *Mayflower* junto con otros sesenta y siete pobladores, que decidieron quedarse en Plymouth, Massachusetts (Crystal, 2000:92). La emigración hacia Nueva Inglaterra se debió en gran parte a los motivos puritanos de los “padres peregrinos”, cuyas creencias influyeron enormemente en el desarrollo social de Estados Unidos (Trevelyan, 1984:226). Los mercaderes y nobles ingleses, dueños de la *London Company* y de la *Virginia Company*, recibieron Virginia, Maryland y otras tierras del

oeste. Los miembros de la *London Company* justamente fueron los que apoyaron económicamente a los “padres peregrinos” (Davis, 1967:13-16). Siguiendo a Baugh y Cable (1993:349), los primeros inmigrantes poblaron poco a poco el resto de las colonias. Los estados del norte fueron colonizados por ingleses, así como los estados de en medio, a pesar de algunos holandeses. Por su parte, irlandeses, escoceses y alemanes habitaron Pennsylvania, aunque la mayoría de los recién llegados hablaba inglés. Así se extendieron hacia el sur, y más tarde hacia el oeste. En 1848, el descubrimiento de oro en California hizo que su población se elevara a más del doble en ese mismo año en el estado, y todas las partes de Norteamérica estaban representadas en esa región que se anexó en 1851 (Baugh y Cable, 1993:349). El avance de las adquisiciones territoriales del país se ilustra en el anexo 3.

En la historia norteamericana se distinguen tres grandes periodos de inmigración. El primero abarca de 1607, con la fundación de Jamestown, hasta el fin de las trece colonias, alrededor de 1790. En ese entonces, el 95 por ciento de la población vivía del lado de los Montes Apalaches, y el 90 por ciento venía de las islas británicas. El segundo periodo comprende desde la expansión de las colonias hacia el otro lado de los Apalaches, hacia el sur y luego hacia el oeste, llegando hasta el Pacífico. Esto está relacionado con la Guerra Civil, alrededor de 1860, y se caracterizó por oleadas de inmigrantes provenientes sobre todo de Irlanda y Alemania. Un millón y medio de irlandeses llegó después de las malas cosechas de papa en 1845. Más o menos la misma cantidad de alemanes emigró a causa de los malos resultados de la revolución en su país. Algunos se establecieron como granjeros en el Medio Oeste. Después de la Guerra Civil empezó el tercer periodo. A partir de 1890, poblaciones enteras de los países eslavos y del sur de Europa emigraron. Justo antes de la Primera Guerra Mundial, entraban trescientos mil italianos al año (Baugh y Cable, 1993:345,346). Según Mas de Xaxàs (2003:192):

Idioma, historia y ciudadanía era lo que se enseñaba y se exigía a las personas que querían ser americanas. Hoy sigue siendo igual, y los nuevos ciudadanos, los que quieren tener un pasaporte de Estados Unidos, han de naturalizarse, es decir, bautizarse en la nueva religión de la americanidad.

Roosevelt declaró la necesidad de reconocer que es “la tierra de los hombres libres”.

Españoles y franceses también se habían establecido en algunas regiones del actual territorio estadounidense: los antiguos territorios mexicanos que hoy son California, Nevada, Utah, Arizona, Colorado y Nuevo México; Texas; San Lorenzo; el valle del Mississippi y Florida (Davis, 1967:13-16; Pastor, 2003:162). Sin embargo, a pesar de que los ingleses, escoceses e irlandeses se asentaron también en el sur, y de que estados como Louisiana tuvieran una mayoría de franceses, un tercio de la población de estados como Mississippi o Georgia era de raza negra, pues el esclavismo estaba permitido allí (Baugh y Cable, 1993:345-350). Tal y como lo afirma Davis (1967:3), "...la historia de América es también la historia del negro americano". Sus antepasados llegaron a través del comercio desde el siglo XVII hasta mediados del XIX. Actualmente, la mayoría está establecida en el sur y las ciudades más grandes del norte. Según Baugh y Cable (1993:346), el inglés norteamericano tomó sus características durante la primera etapa de inmigración. Los primeros inmigrantes fueron arrancados de sus raíces, huyendo de conflictos religiosos, y llevaron sus costumbres al Nuevo Mundo, agregando un nuevo significado a la cultura europea, que adoptaron de sus amos. Más tarde, con la independencia de Estados Unidos y la Guerra Civil, y con el *Civil Rights Act* firmado en 1964, los afroamericanos obtuvieron el mismo tratamiento que el resto de los ciudadanos americanos.<sup>5</sup>

En consecuencia, la población norteamericana estaba conformada por representantes de todos los rincones de las islas británicas, de Francia, de Alemania, de Holanda, de África, de las regiones escandinavas y, además, cada vez que alguna región abría sus puertas, llegaban nuevos colonos de otras regiones. Esto se refleja hoy en día en los distintos dialectos que se hablan a lo largo del territorio (Baugh y Cable, 1993:350).

El inglés fue entonces llevado al territorio americano por los colonos ingleses que se establecieron a lo largo del Atlántico durante el siglo XVII. Se trataba, por consiguiente, de la lengua en la que Shakespeare había escrito sus grandes obras. Hasta antes de la revolución, el inglés hablado por los colonos no era considerado como una variedad, aunque existían términos indios como *Connecticut* y *Potomac*, y otros, como *foothill*, que eran extraños para los visitantes ingleses. Aún así, entre 1607 y 1776 casi no hubo

---

<sup>5</sup> <http://www.spartacus.schoolnet.co.uk/USAcivil64.htm>

cambios en la pronunciación debido a la constante llegada de británicos (Bambas, 1980:207).

Como lo señala Crystal (2000:80), las preocupaciones de los ingleses por el idioma en el siglo XVIII pasaron a los norteamericanos en el siglo XIX. A partir de este periodo, la población comenzó a establecerse por todo el territorio. Noah Webster observó entonces en *Dissertations on the English Language* que la pronunciación de la gente del este era “singular”, y después de la revolución, expresó su deseo de que América tuviera una lengua propia, independiente y diferente del inglés británico. Éstas eran las opiniones que circulaban alrededor de 1812 (Bambas, 1980:208,209). En 1806, este mismo hombre publicó *A Compendious Dictionary of the English Language*, en donde atacaba el diccionario de Johnson, pero en el cual aparecían por primera vez palabras del inglés americano, como *skunk*, *hickory* o *chowder*. También se sugerían cambios ortográficos, como *center* en vez de *centre*, o *music* en vez de *musick*.<sup>6</sup> Aunque fue criticado, continuó sus esfuerzos, y en 1828 publicó *An American Dictionary of the English Language*, que incluía términos culturales y científicos (Crystal, 2000:81). Como se puede destacar, la palabra *American* aparecía ya en el título. El punto de atención del inglés iba cambiando de óptica. Hacia 1820, los libros todavía se publicaban en Inglaterra, pero rápidamente comenzaron a escribirse obras en ambos lados del Atlántico, que se editaban y disfrutaban simultáneamente en los dos continentes. Ese mismo año surgió la Academia Americana.

No obstante, a pesar de la relativa uniformidad que se comenzaba a observar, las diferencias dialectales de Estados Unidos se habían conservado. En 1980, Bambas (221) distinguió además varios dialectos americanos, como el americano general, el sureño, el de las Carolinas, el de Nueva York, el de Nueva Inglaterra o el de Virginia, sin olvidar el dialecto afroamericano. Finalmente, en el siglo XX, la emigración hacia Estados Unidos se caracterizó por la entrada de latinos, principalmente mexicanos y puertorriqueños, que también influyeron en el inglés norteamericano (Baugh y Cable, 1993:346).

Por lo que toca al vecino país de Estados Unidos, el inglés y el francés fueron

---

<sup>6</sup> <http://www.merriam-webster.com/info/noah.htm>

adoptadas como lenguas oficiales, aunque el primero se encontraba más expandido, pues en 1759, los británicos ganaron la Batalla de las Llanuras de Abraham y dominaron a los franceses, que fueron deportados de Acadia y reemplazados por pobladores de Nueva Inglaterra. Más tarde, en 1867, Canadá se proclamaba como estado independiente, pero no fue sino hasta 1982 que el Reino Unido reconoció que Canadá se encargaría completamente de sus asuntos internacionales (Wardhaugh en Graddol, 1996:18). El número de ingleses, escoceses e irlandeses creció subsecuentemente, como lo indica Crystal (2000:95). El mismo autor señala que el inglés canadiense tiene, todavía, mucho en común con el inglés estadounidense, aunque algunas diferencias dialectales son percibidas por hablantes nativos, como matices en la pronunciación.

Así pues, la última etapa que establece Graddol (1996:41) es el inglés moderno tardío, que comprende de 1950 hasta la fecha. El imperio británico desapareció. Como consecuencia, el inglés americano se convirtió en la variedad dominante hoy en día y otras más surgieron en los países independizados. ¿Cuáles son estas nuevas modalidades? La siguiente parte del trabajo estudiará el surgimiento de las más relevantes.

## **1.2 Resto del mundo**

La diversidad de culturas que utiliza actualmente el idioma inglés es la prueba de que la evolución del inglés es una historia de pueblos que han estado en contacto durante los últimos mil quinientos años; una lengua está íntimamente ligada con las personas que la hablan (Baugh y Cable, 1993:346).

En el transcurso de los siglos, el inglés ha pasado a ser de norma imperial unificada a norma fragmentada, con derivaciones orientales y occidentales (Tejada, 1999:87). En efecto, va más allá de Estados Unidos y de Inglaterra: está expandido en todo el mundo y se usa en todos los rincones del globo, como se ve en el anexo 2. Pero, ¿cuáles son las regiones que hablan inglés actualmente?



### 1.2.1 Colonias inglesas: el Caribe y el continente africano

En el siglo XVI todavía no existían colonias inglesas, aunque en 1597 el tabaco ya había sido introducido en la isla. En los siguientes siglos, habría de desarrollarse el mercantilismo inglés, que guardó siempre una estrecha relación con la empresa ultramarina. El reinado de Isabel ya había dado pauta para ir a explorar otros territorios, y aquellos temerarios debieron cruzar las aguas, apoderándose al mismo tiempo de importantes extensiones. En consecuencia, ese reinado dio otro gran paso adelante al permitir la creación de nuevas compañías mercantiles ultramarinas que pondrían fin al viejo sistema gremial medieval. Estas compañías podían ser “regulares”; sus miembros ponían su propio capital para traficar, y cualquier transacción estaba sujeta a las reglas comunes de la sociedad. La otra clase era la anónima, como la compañía de las Indias Orientales, la compañía Africana y, dos generaciones más tarde, la de la Bahía de Hudson. Aquí se practicaba el comercio por parte de toda la sociedad, y los beneficios y pérdidas eran repartidos entre los accionistas (Trevelyan, 1984:216,217).

Durante el siguiente siglo, como ya se ha dicho, Inglaterra expandió sus territorios por todo el mundo. A partir de 1620, se establecieron colonias en el Caribe. Bajo el mandato de Oliverio Cromwell se ocupó Jamaica, futuro centro azucarero y puerto para la piratería (Davis, 1967:16-18); le siguieron muchas más. Las colonias en el Caribe eran Barbados, Jamaica, Nevis, Antigua, Montserrat, Tórtola, Gorda virgen y Anguila.<sup>7</sup> Otras islas francesas se fueron anexando después de la Guerra de los Siete Años. Los territorios que alguna vez formaron parte de lo que se denominaba las “Indias Occidentales” eran: Anguilla, Antigua y Barbuda, las Bahamas, Barbados, Bermudas, Dominica, Granada, Islas Vírgenes Británicas, Islas Caimán, Islas Turcas y Caicos, Jamaica, Montserrat, Saint Kitts y Nevis, Santa Helena, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Tristán da Cunha, Trinidad y Tobago, Georgia del Sur, y Guyana. Otros territorios anglófonos del Caribe son Belice, San Martín, Saba, las Islas Vírgenes y San Eustaquio.<sup>8</sup>

En casi todas las Islas Occidentales, la producción del azúcar sustituyó la del tabaco.

---

<sup>7</sup> <http://www.spanishsuccession.nl/caribcol.html>

<sup>8</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki/British\\_colonization\\_of\\_the\\_Americas](http://en.wikipedia.org/wiki/British_colonization_of_the_Americas)

Las colonias septentrionales desarrollaron una agricultura más variada, explotaron recursos como la pesca y levantaron varias industrias, como la de la construcción de barcos (Davis, 1967:19). Las Indias Occidentales se convirtieron en lugares de paso, en donde los comerciantes y los piratas se abastecían y el contrabando de esclavos proliferaba. Así, en medio de este movimiento, el inglés se fue propagando por la región. Algunas de aquellas colonias, como las Islas Caimán, continúan dependiendo de Gran Bretaña, como los territorios británicos de ultramar. La mayoría forma parte de la *Commonwealth* y todas tienen el inglés como idioma oficial.<sup>9</sup>

En el continente africano, los ingleses también ganaban territorios. Según Crystal (2000:102,103), comenzaron a visitar el oeste de África en el siglo XV y, para el siglo XIX, ya habían llegado a todas las partes occidentales del continente. De esto resultó, así como en el Caribe, el surgimiento de diferentes *pidgins* y criollos del inglés en aquella región, es decir, lenguas relacionadas con el inglés que permitían la comprensión entre comunidades (*Le Petit Larousse Illustré 2001*, 2000:780).

Con respecto a la costa este, a pesar de haber llegado desde el siglo XVI, los ingleses no se interesaron en los territorios hasta 1850. Se establecieron protectorados a finales del siglo XIX, después de la fundación de la Compañía de África Oriental. Más tarde, con las independencias del siglo XX, el inglés se consolidó como idioma oficial en muchos de los jóvenes países.

Crystal (2000:102,103) afirma que los tipos de inglés de esta región fueron muy diferentes de los del oeste. En efecto, los ingleses se establecieron, formando poblados de blancos africanos, y en sus escuelas se enseñó el inglés. De esta manera, por tener poblaciones blancas, el inglés hablado en Sudáfrica es más parecido al británico que el de otros países. La rápida expansión del inglés británico disminuyó las posibilidades de surgimiento de *pidgins*, por lo que se coronó como lengua franca del continente junto con el swahili. Para 1910, el imperio británico contaba con Bechuanalandia, hoy Botswana, Togolandia Británica, Camerún, Costa de Oro, hoy Ghana, Egipto, Kenya, Mauricio, Nigeria, Rhodesia del Norte, hoy Zambia, Nyasalandia, hoy Malawi, Sierra Leona, Somalilandia, Rhodesia del Sur, hoy Zimbabwe, África suroccidental, hoy

---

<sup>9</sup> *Idem.*

Namibia, Swazilandia, Sudán, Tanganika, hoy Tanzania, y Uganda.<sup>10</sup> Todas, salvo Egipto y Somalilandia, hoy parte de Somalia, tienen actualmente el inglés como lengua oficial, sola o junto con alguna otra lengua local.

Como lo afirma Macedo (2005:34), "...la valoración de la lengua es un mecanismo inherente que, a menudo, se utiliza para dominar culturalmente a otros grupos". Todas las colonias se sirvieron de este elemento, que todavía está presente, especialmente en África, pues las lenguas con mayor difusión son las de los antiguos imperios europeos.

### **1.2.2 Asia y Pacífico**

La compañía de las Indias Orientales fue fundada mediante una carta de Isabel en 1600. En ella estaba indicado que tenía el monopolio del comercio con las "Indias Orientales", el poder de legislar y administrar justicia entre sus propios empleados de ultramar, y especialmente el de declarar la guerra y pactar la paz más allá del Cabo de Buena Esperanza (Trevelyan, 1984:231). Desde ese entonces, los ingleses comenzaron a fundar puertos en Asia. A partir de 1757, después de la Batalla de Plassey contra los franceses, esta compañía se estableció en Bengala. En el siglo XIX, Inglaterra se había apoderado de la región hindú, hasta el punto en que la reina Victoria fue proclamada emperatriz de la India en 1876. Los intereses comerciales se incrementaron a finales del siglo XVIII, a causa del consumo del té. En las Guerras del Opio, Inglaterra se enfrentó a China y, poco a poco, fue ganando terrenos, como Ceilán y Malasia.

"En efecto, no puede haber duda alguna acerca de que el desarrollo económico de la India no se asemejaría en nada a la sombría experiencia actual si se hubiese invertido allí todo el excedente económico que Gran Bretaña ha sacado del país" (Smith, 1984:93). Esta frase demuestra la explotación y el aprovechamiento de los recursos asiáticos por parte de los ingleses. Antes de la Primera Guerra Mundial, Inglaterra poseía en Asia: Bután, Brunei, Birmania, hoy Myanmar; Ceilán, hoy Sri Lanka; Hong Kong y Weihai, hoy China; las Indias Británicas, hoy India, Pakistán y Bangladesh;

---

<sup>10</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki/Colonization\\_of\\_Africa](http://en.wikipedia.org/wiki/Colonization_of_Africa)

Malaya, Sarawak y Borneo Septentrional, hoy Malasia; las Maldivas y Singapur. Además, en Medio Oriente, ocupaba los territorios de Transjordania, hoy Jordania; Qatar, Omán, Palestina, Kuwait, Iraq; Omán de la Tregua, hoy parte de Emiratos Árabes Unidos; y Adén, hoy Yemén.<sup>11</sup> La gran mayoría de estos países del Medio Oriente no tiene el inglés como idioma oficial.

En la actualidad, después de las independencias de la mayoría de estos países, el inglés se sigue hablando en Asia. Según Kachru (1997:93,94), los contextos en los cuales esta lengua se utiliza en dicho continente son el histórico, el funcional, el formal, el sociocultural, el creativo, el educativo o el actitudinal, que corresponden a los diferentes aspectos de las vidas de esos países o regiones. Además, el inglés se usa de maneras diferentes, ya sea como segunda lengua o como lengua extranjera. El primer caso es un “círculo exterior” o *outer circle*,<sup>12</sup> que comprende a países como Bangladesh, Malasia, Filipinas, India, Pakistán y Singapur. El segundo caso es un “círculo creciente”, que comprende a Bután, Fiji, Japón, Brunei, Hong Kong, las Maldivas, China, Indonesia, Myanmar, Nepal, Tailandia y Corea del Sur. Existe un caso más, un “círculo interior” o *inner circle*, que se observa en Australia y Nueva Zelanda, y en donde el inglés es la primera lengua.

En efecto, el Pacífico es un escenario más en donde todavía se perciben las huellas dejadas por la marina británica. En tiempos de Malthus, los cambios económicos y sociales, así como la superpoblación, alentaron a más ingleses a emigrar hacia otros territorios, como Australia y Nueva Zelanda. Allí se establecieron hombres y mujeres que hablaban inglés y tenían tradiciones inglesas, además de irlandeses, cuya influencia se vio reflejada en el habla australiana (Crystal, 2000:98). Durante el siglo XIX, se introdujo el sistema capitalista mediante la explotación del ganado vacuno y lanar, que llevó a la dependencia económica hacia las islas británicas. La colonización de Nueva Zelanda se realizó entre 1837 y 1850, y fue más regular. Muchos escoceses llegaron también a esas regiones (Trevelyan, 1984:494).

La relación de Australia y Nueva Zelanda con la cultura británica siempre fue, como se

---

<sup>11</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Imperio\\_brit%C3%A1nico](http://es.wikipedia.org/wiki/Imperio_brit%C3%A1nico)

<sup>12</sup> La nomenclatura de Kachru ha sido traducida aquí para una mejor comprensión. Sin embargo, en los siguientes capítulos se utilizarán los términos en su idioma original.

puede ver, más estrecha; sin embargo, a pesar de conservar las tradiciones, cada país formó su propia identidad nacional, lo que llevó a la diferencia del inglés en las dos naciones. Finalmente, la conciencia de la lengua maori en Nueva Zelanda ha permitido la introducción de préstamos en el inglés neozelandés (Crystal, 2000:99). A estos dos territorios se aunaron varias islas del Pacífico. Alrededor de 1914, el imperio británico contaba con Australia; las Islas Ellice, hoy Tuvalu; Fiji; las Islas Gilbert, hoy Kiribati; Nauru; Nueva Zelanda; las Islas Pitcairn; las Islas Salomón; Tonga; Maraco y Nueva Guinea Británica, hoy Papúa Nueva Guinea.<sup>13</sup> Todas estas regiones tienen el inglés como lengua oficial.

La suerte de estos países es variada en nuestros días. Mientras que India no ha podido disfrutar de su estatus como antigua colonia británica, ya que el establecimiento inglés se realizó principalmente por motivos comerciales, países como Australia sí han prosperado. Esto ha sucedido así debido al hecho de haber heredado de Gran Bretaña habilidades, actitudes, organización social e instituciones políticas que le han abierto el camino hacia el mundo moderno. En contraste, los conquistadores de América Latina no habían experimentado la Revolución Industrial cuando se establecieron en el Caribe (Smith, 1984:76), lo que llevó a esta parte del continente a no avanzar tan rápidamente como los países del norte.

### **1.2.3 Inglés como segunda lengua oficial**

Algunos de los territorios que se han mencionado forman parte de los actuales territorios británicos de ultramar. Existen unos como Gibraltar o las Islas Malvinas, y otros más en donde los ingleses también establecieron puertos otrora, como Chipre o Malta.

Al poseer tantas tierras por todo el mundo, los ingleses llevaron su idioma y su cultura. Adicionalmente, cada lugar agregó un poco de su cosmovisión al inglés, ocasionando cambios diversos en la lengua, ya sea dentro del Reino Unido, en Estados Unidos, o en las regiones en donde el inglés refleja ahora la manera de interpretar el mundo de sus

---

<sup>13</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Imperio\\_brit%C3%A1nico](http://es.wikipedia.org/wiki/Imperio_brit%C3%A1nico)

pobladores. Simplemente, como se lo plantea Graddol (1996:30), ¿por qué se habla inglés? Por la historia. La mayoría de los países que toman este idioma como lengua oficial es porque fueron colonias británicas.

Ya se ha hablado de *pidgins* y lenguas criollas que surgieron por el contacto entre el inglés y otras lenguas locales. En otros lugares, el cambio no se suscitó tan notoriamente. Cada región adoptó una manera especial de hablar inglés, una especie de “inglés hidra”, como señala Kachru (1997:93).

Socialmente, este idioma también suscitó cambios. Como ya se ha mencionado, en muchos países, antiguos miembros del imperio británico, el inglés todavía se habla, ya sea como única lengua oficial o junto con otra. En el resto del mundo, está considerada como extranjera.

En países como Ghana y Nigeria, el inglés es lengua oficial por motivos comerciales, educativos y legales. Aquí, se tiene que aprender por necesidad para salir adelante en la vida (Graddol, 1996:29). Esto es a lo que se llama en este capítulo “segunda lengua oficial”, que es la que aprende la población de un cierto país, sin ser su lengua materna, aunque está presente en muchos asuntos oficiales.

Veamos otro caso. En muchos países africanos y asiáticos, el inglés es lengua oficial por conflictos internos. En Uganda, por ejemplo, no hay otro idioma que pueda llegar a tomar la posición de lengua oficial, pues las lenguas del país son habladas por pequeñas comunidades. En la India, el inglés sigue siendo lengua oficial junto con otras catorce (Baugh y Cable, 1993:8); sin embargo, a pesar de ser éstas en teoría igualmente importantes, se da preferencia al inglés, y el resto queda en la misma posición: “debajo de él”. El argumento a favor de estas acciones es que así es más justo para ellas y para sus habitantes, porque de esta manera no pierden su identidad, no se generan conflictos y se da acceso a las poblaciones a la ciencia, la tecnología o los medios (Graddol, 1996:29). El otro aspecto del problema es que no existe unidad lingüística, que es una de las características políticas y culturales para que la soberanía triunfe en una nación.

Ya se vio que el inglés hablado en Asia ha tomado caminos muy diferentes. El círculo exterior de Kachru (1997:93) correspondería a los países que tienen el inglés como segunda lengua, como en Filipinas. Allí, el inglés se impuso como la única lengua de

enseñanza. Los libros de texto que se utilizaban eran de origen estadounidense, y presentaban la cultura del país americano como ellos querían que se viera, es decir, como un modelo superior y de excelencia para los filipinos (Constantino, 1978, en Macedo, 2005:66). Estados Unidos hizo lo mismo en otros países, y esperaba conseguir los mismos resultados en Puerto Rico. En 1905, Rolland P. Faulkner, comisario de educación en Puerto Rico de Theodore Roosevelt, hizo conocer su dictamen en donde la enseñanza en las escuelas públicas tenía que impartirse en inglés (Macedo, 2005:61).

No obstante, estas medidas han sido una fuente de desigualdad en los países en donde se han practicado. Como lo indica Pennycook (1994, en Holborow, 1996), el inglés se ha convertido en “el distribuidor de la desigualdad”, y ha sido el origen de múltiples querellas con respecto a las políticas lingüísticas que se deben adoptar. Tomemos como ejemplo el caso de Malasia, al que también se refiere Pennycook (1994, en Holborow, 1996). Mientras que los nacionalistas buscaban poner en práctica políticas lingüísticas a favor del malayo, los malayos más adinerados seguían empleando el inglés para sus negocios. Así, a pesar de todos los esfuerzos, éste se expandía más bien en razón de las clases sociales que en términos de grupos étnicos, como el malayo o el chino.

La definición general que se da del inglés como un idioma funcional y neutro también ha influido en las decisiones lingüísticas. En Singapur, por ejemplo, y siguiendo al mismo autor, la propaganda a favor de esta lengua está argumentada a través de una economía global, una sociedad marxista y hasta una definición de la identidad del país (Pennycook. 1994, en Holborow, 1996). Ahora se ve que también los líderes de Hong Kong y Tailandia han comenzado a involucrarse en la difusión del inglés, y la razón de esto es que la política, la economía, la cultura y la identidad lingüística de esos países están cambiando, tanto oral como literariamente (Kachru, 1997:91). De este modo, se puede observar que los conflictos de clases se han disfrazado como conflictos étnicos en los antiguos países coloniales, en donde los partidos que los rigen no hacen más que dividirlos a través de políticas lingüísticas que convienen a los de la clase alta (Pennycook, 1994, en Holborow, 1996:255). El inglés está en el centro de todos estos conflictos, pero, sea como sea, es un idioma que, desde que llegaron los británicos, se

ha preferido y al que se sigue dando prioridad, sobre todo desde que Estados Unidos se convirtió en potencia.

### **1.3 Surgimiento de Estados Unidos como potencia: clave para la propagación del inglés**

Llegar a un nuevo continente y establecerse no fue tarea fácil. El colono tuvo que empezar por tratar de adaptarse a un medio ambiente diferente y a pueblos que no le eran familiares. Se vio en la necesidad de adoptar algunos aspectos de la forma de vida de los indios nativos y aprender a cazar y a luchar. Sin embargo, el europeo nunca olvidó la imagen “civilizada” que se le había inculcado, y siempre intentó aplicarla en América. Por lo tanto, en cuanto tuvo oportunidad comenzó a construir una sociedad de acuerdo con aquellas reglas utópicas, una utopía que poco a poco tomaría los más puros ideales americanos para hacerse realidad, dentro y fuera de las fronteras norteamericanas, y que daría la pauta para el nacimiento del gran siglo estadounidense (Davis, 1967:58,59).

#### **1.3.1 América para los americanos**

Siguiendo la explicación de Trevelyan (1984:226), la mayoría de los colonos que se establecieron en Virginia, las Antillas y hasta en Nueva Inglaterra no habían emigrado por motivos religiosos; ésa es la idea que se enseña en la escuela: los puritanos habían sido perseguidos por una Inglaterra dividida entre católicos y anglicanos. Sin embargo, en realidad, esos colonos tenían también el deseo de mejorar, que en ese entonces quería decir “obtener tierras”; así es que, impulsados por estas razones, decidieron ir en busca de una vida mejor.

John Quincy Adams fue el secretario de Estado durante la presidencia de James Monroe. En un intento por solucionar las reclamaciones rusas en Norteamérica y de la Santa Alianza europea, que quería recobrar las colonias en América, los problemas de la frontera con España y aquéllos relacionados con la independencia de los países latinoamericanos, surgió el tratado Adams-Onís, en 1819. En ese tratado, “España



cedió las Floridas y renunció a sus reclamaciones sobre Oregón, a cambio de cinco millones de dólares y la renuncia de los Estados Unidos a sus pretensiones de apoderarse de Texas” (Davis, 1967:126,127). El éxito de los movimientos independentistas en América Latina abrió paso a una nueva política exterior estadounidense: la Doctrina Monroe.

En efecto, en 1823, el presidente James Monroe estableció que el hemisferio norte ya no sería más parte de las ambiciones de los europeos, que la joven nación americana consideraba “peligrosas para la paz y la seguridad” (Sardar y Davies, 2003:98). En esta doctrina se planteaba, además, que el sistema político de América sería distinto al de Europa y que Estados Unidos no intervendría en los asuntos europeos (Nieto, 1995:85). Por lo tanto, la Doctrina Monroe, que pregonaba su célebre frase “América para los americanos“, fue el punto de partida que planteó los intereses americanos, de índole histórica, geográfica, estratégica y económica (Davis, 1967:129) en sus relaciones con el resto del continente.

Ese afán no se detendría ahí. Durante el siglo XIX, se promovió el poblamiento del oeste. Los colonizadores que venían del este, así como los inmigrantes europeos, se dirigieron en grandes masas humanas hacia el lado opuesto a los Montes Apalaches, recorriendo unos cinco mil kilómetros de una costa a la otra del territorio. Este movimiento cambió la historia de Estados Unidos, pues propició el surgimiento de un sistema agrario formado por granjas administradas por familias y un sistema para crear nuevos estados que se valieran por sí mismos en el oeste; pero sobre todo produjo la doctrina expansionista conocida como el Destino Manifiesto, que comenzó por arrasar con México (Davis, 1967:50,51). En un artículo de autor anónimo de 1845 citado por Nieto (1995:86), se hablaba de un “...cumplimiento de nuestro destino manifiesto de apoderarnos del continente, otorgado por la Providencia para el libre desarrollo de nuestros millones de habitantes, que se multiplican año con año”. Siguiendo a Moreno y Kalbtk (1989:76), esta tesis sostenía que “América” estaba predestinada a dominar el continente americano, aunque en realidad su intención era unir los océanos Pacífico y Atlántico por medio de un canal para satisfacer sus necesidades comerciales, lo que culminaría con el canal de Panamá.

Hacia mediados del siglo, pues, Estados Unidos demostraba interés con respecto a

cualquier asunto que sucediera en el continente, y trataba de encontrar una solución para cualquier anomalía, lo que indica que la Doctrina Monroe fue utilizada a conveniencia. Lincoln la usó, por ejemplo, para incrementar la tendencia republicana sobre la monárquica, en la República Dominicana y en México. Ese comportamiento de aparente preocupación engendró sentimientos de gratitud en América Latina por la protección que significaba contra Europa, aunque también desconfianza, por las evidentes intenciones expansionistas americanas (Davis, 1967:131).

De hecho, el 10 de mayo de 1867, el Secretario de Estado de Estados Unidos, William Seward, se sintió impulsado a escribir un poema sobre el futuro del país:

*Our nation with united interests blest,  
Not now content to poise, shall sway the rest;  
Abroad our empire shall no limits know,  
But like the sea in boundless circles flow.*

[Nuestra nación, bendecida por la unificación de sus intereses, ya no se conforma con el equilibrio y dominará a las demás. Más allá de sus fronteras, nuestro imperio no reconocerá límites sino que, como el mar, se desplegará en círculos sin fin.] (Zakaria, 2000:71).

La muy popular actitud norteamericana, los años posteriores a la Guerra Civil y las consecuencias negativas de la Revolución Industrial en Inglaterra impulsaron a Estados Unidos a postularse para el primer puesto a nivel mundial. Como lo muestran las estadísticas, el crecimiento que la economía alcanzó fue sorprendente: Estados Unidos creció, entre 1873 y 1913, a un ritmo promedio del 5 por ciento anual, mientras que Gran Bretaña sólo lo hacía en un 1.6 por ciento. Para 1885, los americanos habían superado a los británicos y en 1890, ya eran la nación más rica (Zakaria, 2000:73,74). La patria de Lincoln entraba al siglo XX como una verdadera potencia.

### **1.3.2 Inicios del siglo XX: surgimiento de la potencia norteamericana**

Después de 1865, Estados Unidos se transformó en una nación que evitó el control europeo y la expansión territorial, por lo menos la expansión extranjera por la parte de Europa, que parecía incansable en su afán de conquistar porciones del mundo. Sin

embargo, los norteamericanos continuaban con la tradición de “América para los americanos” y, a finales del siglo XIX, ya poseían largas extensiones de tierra, aunque no fue tan fácil como se esperaba. Después de los territorios ganados durante la guerra con México en 1848, en 1867 compró Alaska, eliminando así a los temibles rusos del continente americano. Hawai fue anexado poco antes de que estallara la guerra con España en 1898. Sin embargo, en realidad, las oportunidades de expansión fueron numerosas, y pocas las que se realizaron, como algunas hacia Canadá, México, Cuba y hasta Venezuela (Zakaria, 2000:123).

No fue sino hasta 1888, bajo el gobierno de James Garfield, que la relativamente mala suerte de los estadounidenses empezó a cambiar. El entonces Secretario de Estado, James Blaine, había invitado a varios países latinoamericanos para conversar sobre los asuntos del continente, idea que fue olvidada durante el gobierno de Chester Arthur, y retomada con el de Grover Cleveland. A eso se le llamó panamericanismo, que en palabras de Zakaria (2000:185), “...era un medio por el cual los Estados Unidos dominarían a sus vecinos del sur, “en el espíritu de la doctrina Monroe”. Un año después, el Secretario de la Marina indicaba que lo que le faltaba a Estados Unidos para entrar de lleno en la lista de grandes potencias era tener poderío naval (Zakaria, 2000:185). Esto, junto con el panamericanismo, impulsarían al país a expandirse.

Con la victoria sobre España, Estados Unidos se consagró como verdadera potencia mundial. En 1898, Cuba se independizó, y los territorios de Filipinas, Puerto Rico y Guam fueron cedidos por España. La adquisición de Filipinas no fue definitiva, pues después se independizó. La adición de Puerto Rico, de igual modo, tuvo el mismo final. Ni Filipinas ni Puerto Rico se incorporaron nunca al territorio norteamericano, aunque sus habitantes se convirtieron en ciudadanos de Estados Unidos (Davis, 1967:77). No obstante, El *Times* de Londres ya declaraba en un largo artículo que Norteamérica desempeñaría en los asuntos del mundo un papel que jamás había desempeñado, como lo cita Zakaria (2000:222). El mismo autor recuerda que John Hay, embajador de Estados Unidos en Londres, escribió al Presidente sobre los comentarios europeos: “En toda nuestra historia, nunca tuvimos una posición en el mundo como la que ocupamos ahora”.

En 1905, por medio de la proclamación del Corolario de Roosevelt a la Doctrina

Monroe, los Estados Unidos se dieron permiso para intervenir en las cuestiones de América Latina. Entre 1898 y 1920, intervinieron veinte veces en el Caribe (Smith, 1984:166). A esta política se le conoció como el Gran Garrote.<sup>14</sup>

Poco después, el nuevo superpoder comenzó a hacerse sentir, no sólo en América y el Pacífico, sino en todo el mundo. Cooperó, por ejemplo, con Gran Bretaña en lo que se conoce como la política de Puertas Abiertas para proteger a China contra el extranjero. Teodoro Roosevelt hizo también ver el poder americano en la crisis de Marruecos y en la Conferencia de Algeciras en 1906, en donde los representantes norteamericanos intervinieron para evitar un conflicto debido a la distribución del norte de África (Davis, 1967:132).

Hacia 1914, Estados Unidos era la nación manufacturera más grande del mundo y el mayor productor de materias primas (Smith, 1984:164). Además, era ya una potencia económica y militar. Con la Primera Guerra Mundial, los norteamericanos no hicieron más que confirmar su estatus. Proveyeron de municiones a los Aliados, y Woodrow Wilson hizo conocer sus famosos catorce puntos, en donde se hablaba del respeto entre las naciones en conflicto, así como de las futuras relaciones que todas ellas debían sostener, como el libre comercio, la reducción de armamentos y el reajuste de las colonias. El último punto planteaba la creación de un equipo que ayudaría al bien mundial: fue el origen de la Liga de Naciones.<sup>15</sup> Estados Unidos mostraba una vez más su preocupación por los intereses de todo el orbe.

Después de la firma del Tratado de Versalles en 1929, que puso fin a la Primera Guerra Mundial, Estados Unidos creció económicamente. A pesar de no haber ingresado a la Liga de Naciones, los tiempos modernos ya se veían venir. Concluyó la inmigración europea y comenzó la producción en cadena utilizada por Ford. Surgió el cine mudo, el jazz y se reflejaron el expresionismo, el surrealismo y el *art deco*. Fue la era de oro de la radio, las ciudades crecieron y la mujer comenzó a votar. Hoy se habla de los “Felices años veinte”.<sup>16</sup>

---

<sup>14</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Gran\\_Garrote](http://es.wikipedia.org/wiki/Gran_Garrote)

<sup>15</sup> <http://www.state.gov/r/pa/ho/time/wwi/17688.htm>

<sup>16</sup> <http://vlib.iue.it/history/USA/ERAS/20TH/1920s.HTML>  
[http://es.wikipedia.org/wiki/Felices\\_A%C3%B1os\\_Veinte](http://es.wikipedia.org/wiki/Felices_A%C3%B1os_Veinte)

Durante el gobierno de Hoover, que comenzó en 1929, Estados Unidos mostró los primeros signos para cambiar su relación con América Latina (Smith, 1984:169). El nuevo presidente también hizo arreglos para ayudar aún más en los pagos de las deudas europeas y en los daños causados por la primera Guerra Mundial, en donde Estados Unidos sería todavía el beneficiado (Davis, 1967:90).

Sin embargo, el jueves 24 de octubre de 1929, después del crac de la bolsa de *Wall Street* en Nueva York, una crisis económica invadió Estados Unidos. Con esto, el mundo se hundió en la Gran Depresión, que afectó a todos los países occidentales (Adoumié y Braizat, 2008:64). No obstante, el país se recuperaría más tarde gracias al keynesianismo y al *New Deal* de Roosevelt. En 1933, el mismo presidente dio a conocer la política del Buen Vecino. En ella se planteaba que "...ningún estado tiene el derecho de intervenir en los asuntos internos o externos del extranjero".<sup>17</sup> Así, mientras Estados Unidos afinaba sus relaciones diplomáticas, para 1935, el inglés ya era idioma oficial en un cuarto de la superficie del planeta (Baugh y Cable, 1993:8).

### **1.3.3 El mundo después de la Segunda Guerra Mundial**

Antes de la segunda Guerra Mundial había pues dos políticas básicas que representaban las pretensiones de Estados Unidos hacia América Latina y Asia: la Doctrina Monroe y la política de Puertas Abiertas. La Doctrina Monroe había sido utilizada con liberalidad entre 1898 y 1929, a veces desviada de su objetivo principal, para impedir la introducción de los intereses extranjeros en América Latina, mientras que la política de Puertas Abiertas era utilizada en donde el dominio norteamericano casi no llegaba y era necesario derribar las barreras erigidas por potencias rivales (Smith, 1984:155).

Después de la Segunda Guerra Mundial, Europa Occidental estaba debilitada. Muchos poblados habían sido destruidos, las vías de comunicación habían sido cortadas, y las zonas agrícolas devastadas. La economía estaba desorganizada, había hambruna y la inflación se veía venir. Además, el traumatismo moral se hacía ver, sin mencionar el

---

<sup>17</sup> <http://www.state.gov/r/pa/ho/time/id/17341.htm>

miedo que había provocado la bomba atómica (Adoumié y Braizat, 2008:138).

Desde que la ONU fue creada en 1945, ya se dejaban ver las discrepancias ideológicas entre Roosevelt y Stalin. Los americanos chocaban con el proteccionismo de la URSS; fue por ello que optaron por una política de liberalismo, hegemonía y resistencia al comunismo (Pirenne IX, 1973:73).

Por su parte, Estados Unidos, que ya se había consagrado como el salvador de la guerra, ofreció medidas de protección a aquél que estuviera de acuerdo con su política capitalista y militar. La Segunda Guerra Mundial fue un momento crucial. Antes de la guerra, Estados Unidos ya era la primera nación industrial del mundo. No obstante, después de 1945, "...poseía literalmente el 50 por ciento de la riqueza mundial y controlaba los dos lados de ambos océanos" (Chomsky, 1992:9). Además, surgió el plan Marshall, para ayudar financieramente a los países afectados por la guerra (Adoumié y Braizat, 2008:150). Así, la producción nacional aumentó del 100 al 216 por ciento y se regresó al sistema liberal de la iniciativa privada, que redujo las horas de trabajo y permitió la mano de obra femenina. Esto sólo indicaba que Estados Unidos había prosperado aún más después del conflicto (Pirenne IX, 1973:74,76).

Debido a los evidentes choques entre Este y Oeste, la Guerra Fría llegó, y varios escenarios fueron testigos de esto, como Corea, Cuba o Vietnam. La carrera al espacio y la competencia de armas hicieron que Estados Unidos se desarrollara a un ritmo vertiginoso. El nuevo jefe de Occidente estaba en contra del colonialismo por ser antigua colonia, así es que apoyaron muchos de los movimientos de emancipación de éstas (Adoumié y Braizat, 2008:58).

Para 1968, los norteamericanos eran sin duda la mayor potencia militar mundial. Los recursos atómicos eran mayores a los de la URSS: tenían centenares de cohetes, un millar de bombarderos estratégicos de largo radio de acción y la flota más poderosa del orbe (Pirenne X, 1973:271). Contagiando a todo el mundo de su filosofía del "tú puedes", Estados Unidos exportó su presencia militar, hasta el punto de hacerse, casi sin darse cuenta, del papel de árbitro del mundo libre. Como resultado de esto, Estados Unidos estaba comprometido con más de cuarenta y tres naciones mediante tratados y acuerdos, y tenía cerca de trescientas setenta y cinco bases militares menores por todo

el mundo (Smith, 1984:212).<sup>18</sup> Ahora todos los países occidentales dependían de Estados Unidos.

Por si fuera poco, de 1945 a 1970, el mundo conoció un crecimiento económico sin precedentes, los Treinta Gloriosos. Se le denomina así al periodo de gran auge que experimentaron algunos países.<sup>19</sup> Casi no había desempleo y el nivel de vida se elevó: la mayoría de las familias contaba con los elementos para satisfacer sus necesidades primarias, como comer, un techo donde vivir o hasta ropa. Además, se desarrolló el consumo de masas, lo que estimuló las ventas y cambió el modo de vida (Adoumié y Braizat, 2008:178-191). A pesar de las crisis petroleras de los años setenta, y del surgimiento de lo que algunos llaman, quizá despectivamente, el “Tercer Mundo”, es decir, el conjunto de países pobres o países del Sur, Estados Unidos continúa siendo la primera potencia mundial.

Hasta aquí, se han revisado los hechos históricos que permitieron la expansión del inglés por todo el mundo. Éste se formó como resultado de una mezcla de pueblos que se reunieron en las Islas Británicas, y que recibieron más tarde influencias de otras civilizaciones, como la romana y la francesa; mezcladas con los múltiples dialectos de la región, enriquecieron y transformaron el idioma inglés para siempre. El poderío adquirido por Inglaterra durante la época isabelina dio paso para las futuras conquistas territoriales de los tres siglos venideros. Gracias al imperialismo y al mercantilismo, el inglés llegó a todos los continentes de la Tierra, en donde sigue siendo utilizado. Además, el reemplazo de la potencia inglesa por la estadounidense desde finales del siglo XIX no hizo más que reforzar y aumentar el uso de su idioma en el mundo. Hoy en día, el inglés es hablado como lengua oficial o como lengua extranjera, y es reconocida como la “lengua franca del mundo”.

---

<sup>18</sup> Informe de un subcomité del Senado de los Estados Unidos en 1971, citado por Tony Smith.

<sup>19</sup> Fourastié en [http://es.wikipedia.org/wiki/Treinta\\_Gloriosos](http://es.wikipedia.org/wiki/Treinta_Gloriosos)

## **2. Inglés en la actualidad: lengua franca del mundo**

La manera en que las personas ven el inglés hoy en día definitivamente ha cambiado. En el campo de batalla, se libran fuertes luchas entre aquéllos que están a favor de la multiplicidad de las lenguas y aquéllos que promueven el inglés como idioma internacional (Llurda, 2004:314). La verdad es que, a pesar de esos debates, sigue siendo la lengua franca del mundo, y esta situación se ha mantenido a causa de la presencia de la cultura americana en todo el orbe, teniendo, por ello, un notable prestigio.

Siguiendo al mismo autor (2004:315), se habla ahora de *English as an International Language*, término que se refiere principalmente a la interacción entre hablantes nativos y no nativos del inglés. Existen, entonces, varios puntos de vista sobre el asunto.

### **2.1 Relación Lengua-Cultura**

A lo largo de la historia de la Lingüística, los expertos han tratado de definir cuál es la relación que existe entre lengua y cultura. Algunos, influidos por los antropólogos, han mezclado nociones como la de raza; otros hablan, por ejemplo, de la relación reflejada en el eslogan “Una lengua, una nación” (Macedo, 2005:49). Esto comenzó en los siglos XVIII y XIX, cuando las ideas revolucionarias también surtieron efecto en los intelectuales quienes, en ese afán de definir su identidad, buscaron los orígenes culturales de las distintas poblaciones. De esta manera, el pensamiento europeo interpreta la lengua como el “espejo de la nación”, lo que la relaciona irremediabilmente con su cultura (Macedo, 2005:49).

Está más que claro que este elemento juega un papel principal en la propagación del inglés alrededor del mundo. En este apartado, se tratará de analizar la relación entre la popularización de la cultura americana y el inglés como una lengua utilizada en todo el planeta.



### 2.1.1 Propuestas lingüístico-culturales

Desde la antigüedad, los estudiosos discutían sobre el origen de las palabras. En la Grecia Clásica, Platón planteaba en *El Cratilo* la oposición entre *physis* y *thesis*, es decir, entre lo natural y lo convencional de las palabras, y Aristóteles se inclinaba por la *thesis*. Más tarde, en la Edad Media, Salsbury utilizó el término *significatum* para referirse al contenido conceptual de la palabra, de donde nació una doble referencia hacia concepto y objeto. Esto fue la base de la dualidad del signo lingüístico entre “significado”, correspondiente al concepto, y “significante”, relativo a la palabra en sí, expuesta por Ferdinand de Saussure en el *Curso de Lingüística General* (1999:99).

Partiendo del hecho de que las palabras designaban algo más que un objeto y surgían de una necesidad conceptual y contextual, a principios del siglo XIX, Wilhelm von Humboldt estableció un elemento romántico: el lenguaje como visión del mundo o *Weltansicht*. Esta visión, según el prólogo hecho por Valverde (Humboldt, 1991:18) se puede explicar como un sistema formal que puede ser entendido por todo ser humano, pero que también es determinado, de acuerdo con los conceptos de Humboldt, según las naciones o idiomas, y aún según los individuos: “El pensar no depende meramente del lenguaje en general, sino, hasta cierto grado, también de cada lengua determinada” (Humboldt, 1991:18).

Sin embargo, lo más interesante en la teoría de Humboldt es su concepción de que el lenguaje aparece dividido en “visiones nacionales del mundo”, lo que está relacionado con la particularidad de una nacionalidad a través de la lengua. En palabras del mismo autor:

Cada lengua, cualquiera que sea, lleva en su seno en cada momento de su existencia la expresión de todos los conceptos que se puedan desarrollar alguna vez en la nación. Cada una, incluso, en cada momento de su vida, equivale exactamente al alcance del pensamiento de la nación en ese momento. Cada cual, finalmente, en cada una de sus situaciones, forma la totalidad de una visión del mundo, al contener expresión para todas las representaciones que la nación se haga del mundo, y para todos los sentimientos que produzca el mundo en ella (Humboldt, 1991:19).

Así, los lingüistas siguieron tratando de definir la relación entre lengua y cultura. En efecto, como lo indica Edward Sapir (1977:9-10), el hombre puede hablar gracias a la

naturaleza, es decir, porque nació con la capacidad biológica para ello; pero también lo hace gracias a la sociedad. El habla, definida por el mismo autor (9-10), es "...una actividad humana que varía sin límites precisos en los distintos grupos sociales, porque es una herencia puramente histórica del grupo, producto de un hábito social mantenido durante largo tiempo": a esto le llamó "función cultural". En conclusión, "...la lengua es una de las prácticas sociales más importantes mediante la cual llegamos a experimentarnos a nosotros mismos como sujetos" (Donald en Macedo, 2005:31).

Sapir también advertía que el lenguaje tiene su escenario, lo que conlleva a decir que "...las distintas lenguas no se dan independientemente de la cultura, esto es, del conjunto de costumbres y creencias que constituye una herencia social y que determina la contextura de nuestra vida" (1977:235).

No obstante, Sapir condena la implicación de raza dentro de la relación lengua-cultura, y lo demuestra con el ejemplo de Estados Unidos (Sapir, 1977:236, 237), en donde todas las razas hablan la misma lengua. Además llega a mencionar que lengua y cultura no están siempre unidas, pensando en el origen anglosajón de ingleses y norteamericanos y en las diferencias culturales entre las influencias geográficas, políticas y económicas tan diferentes sobre los dos países (Sapir, 1977:242-244). "La lengua no existe sin la Historia, así como la Historia no existe sin la lengua".

20

A pesar de todo, es inevitable hacer la conexión entre lengua y cultura. El antropólogo francés Claude Lévi-Strauss, declaró en 1952: "No nos hemos percatado suficientemente de que lengua y cultura son dos modalidades paralelas de la actividad fundamental del espíritu humano. El sistema lingüístico y el sistema cultural son inseparables el uno del otro." (Lévi-Strauss en Fougeroyllas, 1995:96). Así, siguiendo esta relación, se puede concluir que el uso del inglés a nivel mundial se encuentra en estrecha relación con la expansión de la cultura estadounidense en el globo, es decir, con el *American Way of Life*.

---

<sup>20</sup> Christidis,2001,  
<http://elearning.greeklanguage.gr/mod/feedback/complete.php?id=556&gopage=0&courseid>, 10 de mayo de 2009.

### 2.1.2 *American Way of Life* e inglés en la vida cotidiana en el mundo

El consumo, como demostró John Maynard Keynes, es el motor que echa a andar todo el sistema económico anglosajón. Hoy en día, representa dos tercios de la economía estadounidense (Mas de Xaxàs, 2003:148-149). Estos hechos tienen sus antecedentes en la Revolución Industrial, y se acentuaron con el inicio de la producción en cadena. La producción en masa que se popularizó en el siglo XIX permitió a la clase burguesa tener acceso a varios artículos de un mismo tipo, como la industria textil. En efecto, las personas podían adquirir ya no sólo una, sino dos o tres prendas de vestir. Más tarde, en la Segunda Revolución Industrial, surgió el fordismo, que permitía producir automóviles con ayuda de la tecnología. Ahora, las personas podían poseer dos o hasta tres automóviles. Estos acontecimientos marcarían el inicio de los tiempos modernos, como lo indica la epónima película de Charles Chaplin (1936).

Después de la Segunda Guerra Mundial, esta tendencia consumista aumentó notablemente, sobre todo en Inglaterra y Estados Unidos, cuyos artistas mostraron su preocupación por esta nueva era a través del *Pop Art*. La sociedad de aquel entonces comenzaba a someterse a la publicidad, el cine y la televisión; los supermercados ya estaban plagados de productos industriales y de alimentos congelados; *Coca-Cola* ya era una importante industria y las grandes cadenas como *Dairy Queen*, *McDonald's*, *Kentucky Fried Chicken* o *Pizza Hut*, que son los restaurantes preferidos de los norteamericanos y del mundo, comenzaban a tener fama (Prette, s/f:224-225; Spurlock, 2004).

Poco a poco, la música en inglés, en varios géneros, como la de Elvis Presley, *The Beatles*, *The Rolling Stones* o *Sex Pistols* conquistó el planeta. Al mismo tiempo, las series de televisión como *The Munsters*, *Bewitched*, *Alf* o *Friends*, que alcanzó casi veintitrés millones de espectadores en Estados Unidos en 2004,<sup>21</sup> también ganaron miles de aficionados mundialmente. Hoy en día, gracias al control que tienen sobre la informática y el tiempo libre, Estados Unidos ejerce una hegemonía cultural por

---

<sup>21</sup> <http://en.wikipedia.org/wiki/Friends>

prácticamente todo el globo. Es un modelo para el planeta entero a través de su cultura, idioma y modo de vida: se trata del *American Way of Life*, difundido por el cine, las series de televisión, la publicidad y los *fast-foods* (Adoumié, 2008:244,245).

Esta dominación cultural es un hecho. Como lo indica Mas de Xaxàs, "...cuarenta millones de personas comen cada día en los treinta mil restaurantes que *McDonald's* tiene por todo el mundo...No hay símbolos más visibles de la cultura americana que los *Big Macs*, las patatas fritas y la *Coca-Cola* con mucho hielo" (2003:100). De hecho, George Ritzer habla de "racionalización", refiriéndose al burocrático sistema de las empresas hoy en día por tratar de regular la sociedad con el fin de generar el mayor número de ganancias posible. Un término derivado de esto es la "McDonaldización", que se refiere al "...proceso por medio del cual los principios del restaurante de comida rápida están llegando a dominar cada vez más sectores de la sociedad americana así como del resto del mundo" (Ritzer, 1993:1).<sup>22</sup> Además, la CNN llega a todos los rincones de la Tierra, sin mencionar ESPN y su gran industria deportiva; el 71.4 por ciento de las películas exhibidas en Europa proviene de Hollywood; todavía empresas como *Coca-Cola*, *Pepsi*, o su nueva versión, *Starbuck's Coffee*, se siguen imponiendo a pesar de las manifestaciones en contra del imperialismo norteamericano (Adoumié, 2008:244,245; *International Herald Tribune* en Adoumié). Hoy en día, *McDonald's* cuenta con más de treinta y dos mil restaurantes en más de ciento diecisiete países,<sup>23</sup> *Kentucky Fried Chicken* está establecido en más de ochenta naciones<sup>24</sup> y, en 2009, se consumían en promedio ochenta y seis botellas de *Coca-Cola* de ocho onzas *per capita* en el mundo, la mayoría de ellas en Norteamérica y América Latina.<sup>25</sup>

De esta manera, los elementos norteamericanos se han combinado con elementos de origen europeo para generar un renacimiento cultural en el siglo XX, encabezado por Estados Unidos, que refleja dos tendencias. La primera es la búsqueda de una expresión cultural americana, que ha logrado tener éxito, aunque recientemente se

---

<sup>22</sup> <http://www.umsl.edu/~keelr/010/mcdonsoc.html>

<sup>23</sup> [http://www.aboutmcdonalds.com/mcd/our\\_company.html](http://www.aboutmcdonalds.com/mcd/our_company.html)

<sup>24</sup> <http://www.kfc.com/about/history.asp>

<sup>25</sup> <http://www.thecoca-colacompany.com/ourcompany/ar/map.html#/per-capita-consumption>

enfrenta a oposiciones internas, que se tratarán en el inciso 2.2.3. La segunda está impulsada por la idea de una unificación total del mundo, y trata de expresar lo universal desde la perspectiva norteamericana (Davis, 1967:123).

Ahora bien, si Estados Unidos ha logrado imponer sus manifestaciones culturales alrededor del mundo, entonces su lengua también ha sido impuesta. Como lo indica Sapir (1977:219), "...las lenguas, como las culturas, rara vez se bastan a sí mismas." Esto quiere decir que existe una necesidad de contacto entre las personas que hablan una lengua y las que hablan la otra, que en este caso es un inglés rotundamente dominante. Por supuesto, la reacción hacia la lengua que impera puede ser amistosa u hostil en función del lugar y las circunstancias en las que se utilice, como los negocios, las relaciones comerciales o las artes. Como ya lo presentía este lingüista, "...es mucho más probable que la lengua de una nación considerada como centro de irradiación cultural ejerza gran influencia sobre las lenguas habladas en los pueblos colindantes" (Sapir, 1977:219). Inversamente, la exportación de una lengua implica también la exportación de una cultura (Macedo, 2005:54).

Como ya se ha visto, el inglés es exportado por los medios de comunicación, principalmente estadounidenses, que lleva consigo la cultura (López, 2006:38). Sin embargo, para que dicha invasión triunfe, los invadidos se tienen que sentir inferiores a la cultura dominante, y es probable que quieran ser como los recién llegados, comportarse como ellos y hablar como ellos (Freire en Macedo, 2005:37).

Esta teoría es de suma importancia. Si se analiza el habla de las clases sociales más elevadas de México, que es nuestro caso más cercano, se notará que la mayoría de los adolescentes usan palabras como *cool*, *thanks* y, por supuesto, *bye*. Los ejecutivos y personal administrativo usarán términos como *marketing* en vez de su equivalente en español, *mercadotecnia*. Esto es la influencia de la televisión estadounidense en el medio adolescente, por una parte, y de los socios americanos en el mundo empresarial, por otra. Si lo que Macedo expresa es correcto, entonces se está haciendo referencia a un conjunto de sociedades dominadas por el modelo americano.

Aquí se puede ver, como lo afirmaba Sapir (1977:220), que el tipo más sencillo de influencia de una lengua sobre otra es el préstamo de palabras, pues cada onda cultural deja su huella en la otra lengua. Estos fenómenos no guardan hoy en día, como decía

Sapir, relación especial con la geografía, si el caso de México pudiera levantar sospechas. De hecho, existen idiomas orientales que adaptan estos préstamos a sus sistemas fonológicos y de escritura, como el caso del japonés o el chino. La palabra *hamburger*, por ejemplo, que ha pasado a ser parte de la cultura mundial gracias a la comida rápida norteamericana y no a la ciudad a la que alude, pasó a formar parte del japonés como *hambaagaa* y del chino como *hanbaobao*, a pesar de que su escritura en japonés concuerde con las reglas del alfabeto katakana y en chino con los caracteres del mismo. Estos ejemplos nos permiten observar cómo han sido bombardeadas todas las lenguas del mundo, a pesar de los esfuerzos por parte de algunos expertos por proteger y dar prioridad a términos de un idioma, como el caso francés.

De este modo, el inglés adquiere importancia e interés en todo el mundo, y está presente hasta en los medios escritos. En el inciso 1.2.2 se mencionó el “círculo creciente” indicado por Kachru. En el continente asiático, además, casi cada ciudad metropolitana cuenta con algún periódico en esta lengua (Kachru, 1997:95). Aunque este autor se enfoque sólo a Asia, en los demás continentes, por lo menos es posible encontrar en algunos almacenes de prestigio publicaciones como *The Economist*. Por si fuera poco, el inglés es obligatorio por lo menos desde la educación secundaria. Inclusive en nuestro país, el nuevo objetivo es dar prioridad al inglés en la educación básica y media superior para que los alumnos alcancen las competencias necesarias con el fin de poder enfrentarse a un mundo “plagado de cultura americana”, como señalamos en el inciso 4.2.1.

Todo esto demuestra que la cultura estadounidense se ha expandido por todo el planeta, llevando consigo el inglés, y convirtiéndolo en una necesidad lingüística y profesional. Lo anterior confirma la relación entre lengua y cultura que se había señalado anteriormente, pero esto no es más que un eslabón de la gran cadena. Si seguimos las ideas de Macedo (2005:35), “...el significado siempre se ha dado históricamente y es un fenómeno de la cultura, un producto de la cultura que es inherentemente ideológico, y, por lo tanto, político”. Por lo tanto, se tienen que analizar ciertas políticas del inglés para entender el predominio de este idioma en el mundo.

## **2.2 Políticas lingüísticas del inglés**

Como ya se ha mencionado, es evidente que el inglés ha llegado a todas partes del orbe gracias a la invasión cultural anglosajona y, sobre todo, norteamericana. Sin embargo, la actitud adoptada en relación con este hecho depende de las condiciones del lugar en que se vive. El inglés es para algunos la clave del éxito, mientras que para otros un obstáculo a vencer en una sociedad que favorece al hablante de este idioma, independientemente de otras cualidades. Hasta ahora, ha logrado imponerse y mantenerse como lengua internacional, y como lengua oficial en Estados Unidos, aunque éste sea un país multicultural; no obstante, parece tener sus puntos débiles cuando se trata de enfrentarse a los argumentos en contra de éste.

### **2.2.1 Inglés, lengua internacional**

Según Smith (en Mott-Fernandez, 2007:400), "...'lengua internacional' es aquélla que usan personas de diferentes naciones para comunicarse, no necesariamente con hablantes nativos." Para que esto suceda, tiene que existir un número significativo de naciones que den a esa lengua un estatus oficial; además, los gobiernos de los demás países tienen que prestarle gran importancia al hacerla obligatoria en la educación (Crystal en Mott-Fernandez, 2007:401). El inglés concuerda definitivamente con estos dos requisitos. Como ya se ha visto anteriormente, el inglés es lengua oficial en todos los continentes, y en casi todo el resto del planeta, es obligatorio a partir de la educación secundaria, a veces inclusive a partir de la educación básica, como es el caso de Portugal.<sup>26</sup>

Está claro, entonces, que el inglés es una lengua internacional o lengua franca. Desde una perspectiva imperialista, Phillipson coloca la expansión de este idioma dentro de "...procesos de globalización que caracterizan la fase posterior a la Guerra Fría en donde imperan el agresivo juego del capitalismo, las reestructuraciones económicas, la

---

<sup>26</sup> <http://www.min-edu.pt/outerFrame.jsp?link=http%3A//www.dgidc.min-edu.pt/>

McDonaldización y la militarización en todos los continentes” (en Ricento, 2000:84). Para él, es imposible no encontrar una conexión entre el inglés y la polarización de la riqueza a nivel mundial que se ha producido después de la Segunda Guerra Mundial, y más aún después de 1989, fecha de la caída del Muro de Berlín y del bloque socialista. De hecho, este autor habla de imperialismo lingüístico y de la idealización de las culturas y economías inglesa y norteamericana a través de la educación y el acceso a la ciencia y la tecnología (en Mott-Fernandez, 2007:403).

En este punto sería interesante retomar la clasificación de Kachru mencionada en el inciso 1.2.2, pero esta vez a una escala mundial. Los países más representativos del *inner circle*, es decir, los exportadores de la lengua, son Estados Unidos, Reino Unido, Australia y Canadá; el *outer circle*, es decir, los países en donde el inglés comparte su estatus oficial con otros idiomas, como Singapur, Filipinas o Nigeria; el *expanding circle*, está compuesto por los países en donde el inglés se enseña extensamente como lengua extranjera, como Japón, China o Brasil (Mott-Fernandez, 2007:402). Como lo indica Graddol (en Mott-Fernandez, 2007:402), el inglés pasó del *inner circle* al *outer circle* a través de la colonización, pero lo interesante es que está llegando ahora al *expanding circle* y se está convirtiendo en una segunda lengua, como es el inminente caso de Suecia.

Veamos ahora cuáles son las políticas lingüísticas del inglés en el mundo. Según Thomas Ricento (1999, en Ricento, 2000:7), “...una política lingüística formal es un documento político, forjado con compromiso, basado en una serie de suposiciones y predicciones, que reflejan por lo menos hasta cierto punto exigencias políticas que cambiarán con el tiempo”. Las políticas lingüísticas están entonces relacionadas con los movimientos del Estado, y son diferentes de la ideología. Según *Le Petit Larousse Illustré 2001* (2000:526), una ideología es un “...conjunto más o menos sistemático de creencias, ideas y doctrinas que influyen en el comportamiento individual o colectivo.” En cuanto a la relación de estos dos conceptos en la Lingüística, es pertinente citar la idea de Ricento (2000:134): “...mientras que la ideología influye en la política lingüística, no la determina... Las políticas están determinadas por ciertas condiciones, mientras que las ideologías son más persistentes.” En efecto, la ideología son las creencias a las cuales se aferra un gobierno, independientemente de las condiciones



para gobernar, mientras que las políticas varían en función de las necesidades sincrónicas de un lugar. En Sri Lanka, por ejemplo, las ideologías de internacionalización y pluralismo cultural, que buscan la inserción de la población dentro del contexto de la globalización, así como una cierta igualdad para todos los individuos, sin importar su idioma, dominan la adopción del inglés en la sociedad, oponiéndose a las ideas autoritarias de usar el tamil como lengua oficial. Esto quiere decir que el hecho de que Estados Unidos esté a la cabeza de los movimientos mundiales repercute directa e imparcialmente en las políticas lingüísticas del inglés alrededor del orbe.

La lengua internacional es, por ende y sin duda alguna, el inglés; no obstante, según Kachru (1997:101), la propagación de éste ha tenido consecuencias al provocar políticas lingüísticas a favor de la variedad de alguna región o de las lenguas nativas de ésta. Además, no existe el inglés “internacional”, aunque así se le denomine, sino funciones internacionales de éste, ligadas a una cierta ideología política. El inglés estándar o el hablante nativo “puro” se convierten entonces en mitos y, por consiguiente, es necesario preguntarse hasta qué punto es la lengua que domina el mundo, o si ésta es dominada por él.

### **2.2.2 Racismo lingüístico**

Lo que se viene planteando es una situación de interdependencia entre el dominante y el dominado. Hay autores que afirman que la diseminación del inglés no es neutra, ni azarosa. John Baugh (en Asturiano, 2005)<sup>27</sup> señala que “...el racismo tiene desde luego un aspecto lingüístico: los racistas creen que su lengua, junto con la mayor parte de los aspectos de su cultura, es superior a aquellas de las razas ‘inferiores’”. Esta actitud se convierte en un peligro si detrás de ella existe una dominación política, bien sea manifiesta o encubierta, pues se estaría empleando para tratar de imponer ideologías a los grupos subordinados. Lo más irónico de todo es que esta política suele proponerse con el fin de mejorar la situación de los menos afortunados.<sup>28</sup>

Si se sigue a estos autores, se llega a la conclusión de que Estados Unidos se sirve del

---

<sup>27</sup> <http://www.um.es/tonosdigital/znum10/secciones/corp-jau.htm>

<sup>28</sup> *Idem.*

inglés como medio para subyugar al resto del mundo, pero no a consecuencia del color de piel, sino en términos de personas superiores e inferiores. Retomemos el caso de Sri Lanka en donde, así como en los países que solían ser colonias inglesas, aquéllos que hablan este idioma tienen mayores oportunidades profesionales, porque se trata de la lengua usada en los centros de enseñanza superior. El inglés se convierte, entonces, en una especie de filtro social y económico (Mott-Fernandez, 2007:402) que impulsa la desigualdad en el lugar en donde se practica, además de favorecer la influencia de los norteamericanos sobre esos individuos: la lengua es utilizada como instrumento de dominación.

Es de suma importancia señalar igualmente el otro punto de vista. Ridge se sirve del análisis histórico para mostrar que el énfasis puesto en el inglés y en las lenguas africanas puede ser racista y deshumanizador, pero también puede ser liberador y afirmador de identidad (en Ricento, 2000:164). El inglés en Sudáfrica representa hoy el idioma de una sociedad común libre, a pesar de haber once lenguas oficiales en el país. Lo mismo afirma Holborow (en Mott-Fernandez, 2007:404), quien muestra que el inglés ha servido como llave hacia el mundo en antiguas colonias como los Tigres Asiáticos, pero también se ha vuelto la lengua de los oprimidos en países con conflictos internos, como Irlanda. Por consiguiente, se retoma lo que afirma Macedo (2005:92):

Las prácticas de racismo lingüístico...no son sólo obra de aquellos interesados en mantener el poder lingüístico y cultural, sino también son obra de aquéllos que se preocupan por su derechos lingüísticos y que luchan por una repartición igual de la distribución del poder lingüístico.

Si bien esta lucha se hace a favor de la igualdad de lenguas, la falta de un idioma común dificulta la comunicación y, por lo tanto, provoca más conflictos (Macedo, 2005:48). En Kenia, por ejemplo, existe una política “pro-inglés”, en donde se promueve la enseñanza de esta lengua como segunda o tercera lengua, después de los diferentes idiomas del país. Algunos argumentan que se debería tratar de la misma manera que las demás lenguas; otros muestran su preferencia en vista del capitalismo (Graddol, 1996:16). En todo caso, el país se encuentra culturalmente dividido por culpa de estos interminables debates. En los países independizados sucede lo contrario, pues la literatura utiliza preferentemente el inglés para expresar sentimientos anticolonialistas: a

esto se le llama *writing back* (Pennycook, 1994 en Marine Holborow, 1996).

Esta batalla no termina aquí, pues también se puede hablar de racismo dialéctico, en el cual el inglés es rechazado por hablantes nativos de otra región, tal como ha sucedido en Inglaterra. Al principio, cuando el inglés americano comenzó a hacerse, de cierta manera, más popular, los británicos no toleraban los libros americanos. Hoy en día, existe todavía esa actitud. El príncipe Carlos de Inglaterra, por ejemplo, comentó alguna vez que el inglés americano era una “versión corrompida”, y que el inglés británico era el “correcto” (*Chicago Tribune*, 24 de marzo de 1995, en Kachru, 1997:102). Y como el Príncipe Carlos, muchos ingleses defienden hasta el día de hoy la exportación más grande que hicieron desde hace 500 años.

Canagarajah (en Mott-Fernandez, 2007:401) afirma, sin embargo, que el inglés es utilizado hoy en día en contextos multilingües, en donde la interacción se desarrolla entre hablantes no nativos, pero en su tierra natal. Esto, según el autor, indica que el inglés ya no es propiedad de países como Inglaterra, y ni siquiera Estados Unidos, sino que pertenece a quien se sirve de él.

Históricamente, Inglaterra ayudó a Estados Unidos, preparándole el terreno para que el inglés se convirtiera en la lengua franca del planeta, y está claro que lo es, a pesar del fuerte intercambio de opiniones entre políticas lingüísticas, en donde este idioma casi siempre está inmiscuido; no obstante, los norteamericanos se ven más preocupados en estos momentos por un “microescenario” semejante al mundial dentro de su mismo territorio.

### **2.2.3 Situación interna en Estados Unidos: el debate sobre la política del “sólo inglés”**

Estados Unidos no había tenido, por mucho tiempo, una política lingüística impositiva e insistente de difusión del inglés. En otras palabras, la lengua se adoptó sin necesidad de aplicar medidas severas (Crawford, 2000:1-22). Probablemente es por eso que ninguna de las otras lenguas traídas por inmigrantes ha sido adoptada como oficial. Rara vez se tuvo que recurrir a campañas como la de “americanizar al inmigrante” de inicios del siglo XX que promovía el aprendizaje del inglés. Sin embargo, sí se llegó a buscar, en otros tiempos, erradicar las lenguas indígenas del territorio norteamericano,

o contra algunas minorías, como los alemanes de Pennsylvania, los hawaianos, los inmigrantes europeos en general o los pobladores de Louisiana. La política lingüística de la época colonial consistió meramente en lanzar críticas hacia toda lengua que no fuera el inglés, pero no pregonaba la impartición del idioma. Esta situación se retomó durante la Primera y Segunda Guerras Mundiales (Macedo, 2005:29) como forma de control social sobre los californios o los puertorriqueños.

En Estados Unidos, el inglés nunca fue una razón para dividir al pueblo norteamericano; sin embargo, son cada vez más fuertes las medidas de difusión del idioma, que se parecen mucho a las de otros temas como la raza o la religión. En las tres últimas décadas, las condiciones que han propiciado preocupaciones hacia el uso del inglés han sido: una fuerte inmigración de Latinoamérica y Asia, que ha transformado lingüísticamente varias comunidades; reacciones en contra de las ganancias obtenidas en el *Civil Rights Act*, que acentúan los símbolos políticos y culturales; un nuevo movimiento de “sólo inglés”, el *English-only movement*, que se opone al bilingüismo (Crawford, 2000:1).

A pesar de la aparente tolerancia hacia el multiculturalismo, y las ideas que se nos inculcan sobre la pluralidad de Estados Unidos, existen muchos defensores de la política del “sólo inglés”. A grandes rasgos, los partidarios de esta política “...afirman que los estudiantes no anglófonos sólo podrán participar igualitariamente en la sociedad principal mediante el dominio del inglés” (Macedo, 2005:30). Wiley (en Ricento, 2000:4) sostiene que el monolingüismo en Estados Unidos tiene dos objetivos paralelos: la desculturación sin asimilación estructural, con el propósito de subordinar, y la aculturación, con el propósito de incorporar al resto de la población a la cultura norteamericana. La primera, como lo indica Susana Devalle (2002:241) citando a Darcy Ribeiro (1968), implica un reemplazo total de creencias y modos de vida, y ha sido aplicada con los indios americanos mientras que, para los inmigrantes europeos, se ha puesto en marcha la segunda, considerablemente menos violenta.

Hasta antes de 1981, nadie había advertido que el inglés podía estar en peligro de ser superado en número de hablantes en Estados Unidos frente a otras lenguas como el español, por ejemplo. Repentinamente, comenzó a haber campañas para hacer de aquél la lengua oficial: se restringió el uso de otras lenguas y, en 1996, el Congreso

votó para que el inglés fuera el único medio de comunicación en los negocios de carácter oficial (Crawford, 2000:4).

Todo esto ha suscitado un fuerte debate en relación con la lengua que se debe adoptar en el ámbito educativo. Esta discusión es de vital importancia, pues es a través de la educación que las personas adquieren su lengua y su cultura. Los defensores de este movimiento argumentan que el inglés siempre ha sido la conexión entre norteamericanos para enfrentar problemas, que los inmigrantes actuales se niegan a hablarlo como los “buenos inmigrantes” de otros tiempos, que una lengua se aprende mejor cuando hay presión y necesidad, o que la diversidad lingüística lleva al conflicto a *la Québec* (Crawford, 2000:6).

Mientras tanto, los inmigrantes están en aumento pese a las políticas en contra de ello. Las estadísticas muestran además que el 97 por ciento de los estadounidenses habla inglés “bien” o “muy bien”, y que la tasa de rendimiento académico es más alta en alumnos que hablan otro idioma cuando asisten a escuelas bilingües (Crawford, 2000:7). Entonces, el tema central ya no es la lengua, sino “...el derecho a ser diferente en una supuesta democracia cultural” (Macedo, 2005:34). El problema lingüístico se convierte, entonces, en un problema social. Grupos como los griegos o los hispanos que están a favor de la integración en el país se han incorporado en defensa de la lengua inglesa, pero existen anglosajones intransigentes, que defienden las ideas de pureza cultural, lo que lleva a algunos a pensar que el movimiento del “sólo inglés” tiene que ver con asociaciones como el *American Nazi Party* o como el Ku Klux Klan, a pesar de que la realidad es cada día más mestiza (Mas de Xaxàs, 2003:177; Crawford, 2000:4).

Estas declaraciones sugieren que la sociedad norteamericana está dividida en su interior, y que existen ciertas sociedades subordinadas a una mayor y principal, que habla inglés, y cuya representación racial es el hombre blanco. Esto no quiere decir que los afroamericanos no tengan derecho al inglés. Por el contrario, cualquier persona del *salad bowl*, como se le denomina a la sociedad americana, puede integrarse a esta comunidad principal, siempre y cuando esté de acuerdo con esta política. Últimamente, se propone el *English Plus*, que resalta la importancia del dominio del inglés para todos

los americanos, así como el desarrollo de destrezas lingüísticas.<sup>29</sup>

De esta manera, sostenemos que el inglés es la lengua internacional y la lengua oficial de Estados Unidos, que se ha impuesto y tratado de conservar en el primer rango. En efecto, desde que los norteamericanos se convirtieron en la primera potencia mundial, el inglés también pasó a ser la “potencia lingüística”. Del mismo modo y, por consiguiente, si este gran imperio político, económico y cultural comenzara a flaquear, es muy posible que el inglés se debilitara, como parece ser que está ocurriendo. Es por ello que en el siguiente capítulo se analizarán las bases del dominio estadounidense, y se seguirá su progresión hasta hoy en día, época en que otras fuerzas empiezan a surgir y a pelear por el primer puesto.

---

<sup>29</sup> <http://www.languagepolicy.net/archives/biling.htm>

### 3. Orden y reordenamiento mundial

Como ya se ha visto y nos ha tocado vivir, Estados Unidos lleva ya mucho tiempo ocupando el primer puesto a nivel mundial en varios ámbitos: en el militar, en el económico, en el cultural. Todo esto ha ocasionado que su lengua también se mantenga como la lengua más hablada en el planeta. Ahora bien, últimamente, las diferentes naciones se han percatado de que quizá pueden cambiar este hecho que hasta ahora parece la reafirmación del Destino Manifiesto. Por su parte, los norteamericanos también han tenido algunas fallas que han dado paso a la aparición de posibles potencias, notablemente la china que, gracias a sus políticas económicas, espera para 2010 un crecimiento de su PIB de hasta un 8 ó 9 por ciento,<sup>30</sup> y que amenaza por lo tanto con llegar a la cima del mundo. ¿Cuál es, pues, la situación de Estados Unidos hoy en día? ¿Qué está ocurriendo en el resto del orbe? Esto es lo que el siguiente capítulo tratará de aclarar.

#### 3.1 Fundamentos de la hegemonía norteamericana

La historia de Estados Unidos es relativamente joven; sin embargo, esta nación ha influido de manera determinante en todo el mundo por más de un siglo. Ha sabido mantenerse en pie a pesar de diferentes amenazas, como la crisis económica de los años treinta, la guerra de Vietnam o el famoso ataque al *World Trade Center* de Nueva York el 11 de septiembre de 2001. Cada vez, los norteamericanos demuestran al mundo que sus ideas son los principios para lograr todas las metas.

---

<sup>30</sup> <http://www.cctv.com/espanol/20091228/101040.shtml>

### 3.1.1 Liberalismo y neoliberalismo americano: capitalismo y globalización

Tal y como señala la enciclopedia *Britannica*,<sup>31</sup> el “liberalismo” es una “doctrina política que toma la protección y proclamación de la libertad como su problema central político”. En efecto, el liberalismo se basa en un gobierno que se vuelve necesario para proteger las garantías individuales del hombre.

Estados Unidos es heredero del mercantilismo e imperialismo ingleses (Smith, 1984), así es que también lo es de las primeras ideas del liberalismo como teoría social, política y económica, y que aparecieron por primera vez en el trabajo de John Locke. Este inglés planteó dos teorías fundamentales. La primera es la libertad económica, que está basada en la libertad del uso de suelo, y la segunda es la libertad intelectual.<sup>32</sup> Resulta claro que estos postulados incidieron de manera relevante en el desarrollo de las revoluciones americana y francesa (Laski, 1969:139), al plantear las primeras ideas de libre pensamiento para todos los individuos.

El Siglo de las Luces dio pauta para la consecución de esta primera teoría. Además de *El Espíritu de las Leyes* de Montesquieu, en donde estableció la división de poderes en ejecutivo, legislativo y judicial, y *El Contrato Social* de Rousseau, el cual propuso la soberanía popular, en Estados Unidos ya se gestaba la Declaración de Independencia, que en 1776 declaraba que “...todos los individuos tienen derecho a la vida, a la libertad y a la búsqueda de la felicidad”: éstas siguen siendo las líneas que rigen la constitución americana actual.<sup>33</sup> Aunada a esto, la soberanía popular que temía John Locke y que apoyaban los filósofos de la Ilustración se hizo presente por medio de la democracia norteamericana, en donde el pueblo podía elegir a su gobernante y convertirse en sujeto y objeto de los asuntos que le concernían.

No obstante, la aportación más importante a nivel económico de aquella época fue la que propuso Adam Smith en su libro *Investigación sobre la Naturaleza y Causas de la Riqueza de las Naciones*, del mismo año que la Declaración de Independencia

---

<sup>31</sup> <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/339173/liberalism>

<sup>32</sup> <http://en.wikipedia.org/wiki/Liberalism>

<sup>33</sup> <http://www.ushistory.org/declaration/document/index.htm>



norteamericana. Este economista y filósofo se opuso fuertemente a las ideas mercantilistas que aún estaban vigentes en su época. Condenó la intervención del Estado en la economía de un país y estableció las bases de la ley de la oferta y la demanda, en donde la habilidad y la proporción de las personas que desempeñan un trabajo son las dos variantes de la economía, pues eso determina el número de productos que deben salir al mercado, así como las especulaciones sobre el éxito de estos mismos (Smith I a V, 1999). Fue Smith quien impulsó el *laissez faire, laissez passer*, es decir, el libre mercado junto con David Ricardo y sus *Principios de economía política y tributación*.

Resulta de gran relevancia hacer referencia a los orígenes del liberalismo, pues la sociedad norteamericana se rige por ellos; es, además, la cuna del neoliberalismo y más precisamente del capitalismo. En realidad, el liberalismo como teoría política pura ha sido difícil de aplicar, y en el siglo XX fueron más bien los grandes monopolios y algunos gobiernos quienes continuaron apoyando esta ideología (del Campo, 1988:1268). En efecto, la concurrencia entre partidos políticos se volvió frágil y de poca confianza. La crisis de 1929 hundió al mundo en el pesimismo y la decepción del sistema capitalista, que viene de esta misma teoría liberal:

El mito del capitalismo americano descansa sobre el *laissez-faire* que propuso Adam Smith en *La Riqueza de las Naciones...* Está bien que el individuo cree riqueza privada, pero la economía no puede regularse por sí misma. Es necesaria la intervención del Estado (Mas de Xaxàs, 2003:95).

De esto se dieron cuenta algunos políticos europeos, lo cual dio paso no solamente a la intervención del Estado, sino a los regímenes totalitaristas.

Sin embargo, el gran economista inglés John Maynard Keynes también se dio cuenta de esto. En su *Teoría general de la ocupación, el interés y el dinero* (1936), expuso que las leyes del sistema liberalista-capitalista dependen de la demanda global, pero que cuando esta dinámica se rompe, es decir, cuando existe una sobreproducción con respecto a las necesidades del mercado que lleva a la quiebra de negocios y al desempleo, es necesario que el Estado actúe a una escala macroeconómica por medio de una redistribución de riquezas (Keynes en Friedman,1985). La diferencia entre el keynesianismo y los demás sistemas europeos era que en el totalitarismo existía un

solo dictador que se hacía cargo de todo, y que en el socialismo no era posible la libre concurrencia. Keynes adaptó justamente estas dos posiciones, planteando un ajuste de salarios y empleos sólo cuando fuera necesario, sin un control estricto del Estado, ni una sociedad pasiva y desprovista de oportunidades de progreso.

Fue así como Estados Unidos hizo frente a la crisis de los años treinta, gracias al *New Deal* de Roosevelt, basado claramente en las ideas de Keynes, que ya había manifestado anteriormente. Estas acciones, al verse más efectivas que el nazismo o el fascismo, lograron imponerse en el mundo occidental después de la Segunda Guerra Mundial, y más tarde de la caída del socialismo. De ahí nació el neoliberalismo: "...el neoliberalismo, el mercado, la libertad individual, la propiedad privada, se presentan como los grandes triunfadores frente al fracaso histórico del deformado "socialismo", de la planificación, de la propiedad social y de la organización social" (Gandásegui, 2007: 29).

El neoliberalismo se rige, como su predecesor, por la acumulación del capital. Se trata, según el *Diccionario UNESCO de Ciencias Sociales*, de continuar con esa tendencia a impulsar los esfuerzos individuales en la libre circulación de productos, pero esta vez poniendo igualmente énfasis en la dimensión social del mercado, que se caracteriza por el consumo en masa. Esta teoría considera que la generación de capital mantiene en movimiento a la sociedad, apoyando la superación de ésta y de sus individuos (del Campo, 1988:1503).

Al hablar de neoliberalismo, se habla de globalización, pues promueve la libre circulación internacional de mercancías y del capital (Gandásegui, 2007:28). Sin embargo, coincidiendo con Ulrich Beck (1998:40, en Brunner, 1999:7), la globalización es "...la palabra (a la vez eslogan y consigna) peor empleada, menos definida, probablemente la menos comprendida, la más nebulosa y políticamente la más eficaz de los últimos años". Como lo cita Pablo González Casanova, (1996 en Rivas, 2002), se refiere a una creciente interdependencia de las economías y la emergencia de un sistema transnacional dominante. El problema es que, mientras más fuerte es la globalización, más débil es la soberanía de los Estados-Nación y de las corrientes nacionalistas. Así, se puede decir que la globalización se ha convertido en un nuevo tipo de colonialismo, un "neocolonialismo global" (Rivas, 2002).

La idea que se tiene comúnmente de la globalización es que se manifiesta en la economía. En realidad, existe un término que se refiere a la globalización económica: mundialización. Según Moreau-Defarges (en Adoumié y Braizat, 2008:202), es "...la transformación de la Tierra entera en un único gran mercado de consumo". Lo que sí es cierto es que el motor de la globalización no resulta igualmente benéfico en todos los confines del planeta. La interdependencia comercial avanza creando oportunidades, pero también inseguridad económica y mucha injusticia en los países en vías de desarrollo, según ha reconocido el Nobel Stiglitz (en Mas de Xaxàs, 2003:114). El fenómeno viene de ambas partes, pues las potencias también dependen de los países emergentes. Un ejemplo clarísimo de esto es Japón, que exporta productos electrónicos, pero importa materias primas, sobre todo alimentos. Esto quiere decir que la producción alimenticia del archipiélago es insuficiente para nutrir a su numerosa población; todavía más evidente es la dependencia mundial hacia China, de la cual hablaremos más adelante.

Entonces, el concepto de globalización es una idea que existe, pero que no está bien definida. Ciertamente comprende la apertura de regiones enteras que hasta hace algunos años se encontraban completamente aisladas, la creación de grandes bloques internacionales e intercontinentales de comercio y los avances tecnológicos y en el área de las comunicaciones. Todo esto ha generado las condiciones necesarias para que la mayoría de las sociedades esté en contacto económico, social y cultural. Ahora, si bien para algunas de estas sociedades la globalización se presenta como el ideal a alcanzar, para otras se trata de la dominación de otra comunidad y la pérdida de la identidad cultural de dicha sociedad (Medellín, 2000:10).

Así, de la mundialización deriva la globalización en el campo de la educación y la cultura, la política y las visiones contemporáneas, utilizando la estrategia neoliberal como la clave para insertarse en la nueva dinámica económica (Cano, 1999), cuyo jefe es Estados Unidos.

### **3.1.2 Estados Unidos: potencia de más de cien años**

Es evidente que el neoliberalismo rige Estados Unidos. Desde hace ya muchos años,

los ricos se vuelven más ricos gracias a este sistema, y cuando un problema comienza a surgir, el gobierno pone manos a la obra. Ha sido así desde Roosevelt, pasando por Reagan y Clinton. Hoy en día, la economía del país está en manos de Obama. De hecho, no sólo la economía americana, sino la de todo el mundo, porque el dólar es la moneda del Fondo Monetario Internacional y, como tal, hace depender al mundo de los movimientos que se realizan en Norteamérica. En esto radica la mundialización de la que se hablaba anteriormente (Mas de Xaxàs, 2003:cap. 3).

Lo anterior convierte a Estados Unidos en la primera potencia financiera, que está asegurada por el dólar y por la bolsa de *Wall Street* en Nueva York. Son los primeros inversionistas del planeta. Sus empresas multinacionales se encuentran repartidas por toda Europa, en el Medio Oriente y en Asia, y siguen el modelo de las economías de escala para conseguir mano de obra más barata en los países del Sur: siete de las diez primeras multinacionales en 2006 eran americanas (Adoumié y Braizat, 2008:252). Además, son una de las grandes potencias comerciales y participan en el 20 por ciento de los negocios mundiales. Comercializan con Canadá y México por medio del Tratado de Libre Comercio o TLC, pero también con la Unión Europea y la región de Asia-Pacífico (Adoumié y Braizat, 2008:238).

Actualmente, los americanos también son la primera potencia industrial y tecnológica. Gracias a sus recursos naturales y la calidad de su mano de obra, se han creado regiones industriales a través de la Historia, como el *Manufacturing Belt*, ahora considerado como un *Rust Belt*, localizada entre los Grandes Lagos y el Océano Atlántico; o *Silicon Valley* en San Francisco, gran polo para la fabricación de productos electrónicos e informáticos. El resto de las industrias se encuentra principalmente en el *Sun Belt*, al sur y oeste del país (Adoumié y Braizat, 2008:238).

Por si fuera poco, geográficamente, Estados Unidos es un territorio enorme, con una extensión de cuatro mil quinientos kilómetros de este a oeste y dos mil quinientos kilómetros de norte a sur, conectados por doscientos treinta mil kilómetros de vías férreas y cinco mil ciento veinte aeropuertos civiles. Abarca una superficie de nueve punto seis millones de kilómetros cuadrados, y posee un espacio apto para la agricultura y rico en petróleo, gas natural, carbón y minerales, así como costas, desierto, bosque, taiga y tundra (Adoumié y Braizat, 2008:226, 228).

Esto ha atraído a un gran número de inmigrantes. Hoy en día, Estados Unidos cuenta con más de trescientos millones de habitantes, que han creado nociones como el *melting pot* y, más recientemente, el *salad bowl* (Adoumié y Braizat, 2008:230) para referirse a las variedades étnicas que se extienden por todo el país. Se trata de una nación multicultural que emigra sobre todo por motivos económicos, por la antigua promesa del *American Dream* y por la demanda del *brain drain*, en donde los estadounidenses atraen a los más destacados científicos e intelectuales del mundo para formar parte de sus investigaciones. No es coincidencia que las regiones más pobladas de Estados Unidos sean las grandes metrópolis y actuales centros industriales. Todo esto sin contar la influencia cultural de la que ya se habló en el inciso 2.1.2.

Finalmente, Estados Unidos es una potencia militar dominante. Según Adoumié y Braizat (2008:242,243), el país cuenta con un arsenal de armas nucleares y su presupuesto militar es el más elevado del planeta. Son un miembro permanente de la Organización de las Naciones Unidas, cuya sede está en Nueva York, y dominan la OTAN. Son el único país en el mundo que puede intervenir militarmente en todos los continentes, por medio de la misma OTAN, o de alianzas militares, flotas permanentes o bases americanas. De hecho, a partir de la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos ha construido su propio poder militar en la Cuenca del Pacífico (Benejam, 1991:39).

Todas estas ventajas han convertido y mantenido a la nación norteamericana en la cúspide del mundo por más de un siglo. Como lo afirman Sardar y Davies, “Estados Unidos es el mundo, y el mundo es Estados Unidos” (2003:98). Sin embargo, el resto del planeta no ha presenciado solamente el éxito de Estados Unidos, sino que ha estado trabajando poco a poco para rebasarlo. Por su parte, y dolorosamente, éste comienza a resquebrajarse internamente, lo cual podría traer consecuencias para el orden mundial que se conoce y al cual se está acostumbrado.

### **3.2 Neoliberalismo en decadencia**

A pesar de la todavía actual hegemonía norteamericana, mucho se dice sobre el fin del neoliberalismo, que ha tenido que ver con la crisis económica, social, cultural, política y

educativa actual. Desde los años noventa, los expertos han estado tratando de alertar al mundo sobre las terribles consecuencias que este sistema económico-social estaba acarreado, tanto en los países en vías de desarrollo como en los desarrollados (Rivas, 2002), términos que de hecho nacieron de las tendencias capitalistas.

El objetivo principal de la política neoliberal es, como ya se ha visto, dar respuestas a los conceptos e ideas que deberían continuar eternamente abiertos y ser cuestionados y redefinidos constantemente, tanto como para contribuir a la cultura política como para un mejor proceso de democratización (Macedo, 2005:96,97). Por lo tanto, si los temas se concluyen antes de tiempo, tarde o temprano terminarán explotando, provocando el ocaso de aquellos que los cerraron.

Por otro lado, para que un Estado alcance la hegemonía, se necesita que ejerza un liderazgo internacional suficientemente poderoso como para condicionar las demás políticas nacionales, pero ese liderazgo posee límites, y entonces se convierte en un obstáculo para la obtención y acumulación del capital, porque la misma economía-mundo capitalista trata de evitar, a toda costa, un imperio político-económico. Con esto se concluye que es esencial que las hegemonías sean construidas y destruidas permanentemente, abriendo paso a un movimiento cíclico en el moderno sistema mundial (Gandásegui, 2007:39). Esto es al parecer lo que está sucediendo con Estados Unidos, que prefiere regenerarse antes de ser reemplazado.

### **3.2.1 Descontento mundial**

Durante la fase de expansión, el Estado hegemónico se concentra en los sectores productivo, comercial, financiero, ideológico y militar. Después, en la segunda fase de crisis, los fundamentos de su liderazgo mundial comienzan a debilitarse, aunque este deterioro no ocurre de la misma manera y al mismo tiempo: primero impacta su base productiva y comercial para alcanzar después su dominio financiero e ideológico (Gandásegui, 2007:37).

Si se retrocede en el tiempo, según el mismo Gandásegui (2007:95), después de 1945, fue fácil para Estados Unidos proveerse de armas y crear lo que deseaba en el mundo, pues fue el único aliado que, al terminar la guerra, conservaba su infraestructura intacta

y podía competir eficazmente en todos los sectores. Así, se aprovechó de estas ventajas para someter al mercado mundial y para imponer su poder económico y geopolítico por medio de alianzas, pactos y planes. Ya desde la Segunda Guerra Mundial, grupos de estudio del Departamento de Estado y del Consejo de Relaciones Exteriores habían planeado lo que sería el mundo de la posguerra. Crearon lo que llamarían el “Área Grande”, que debería servir a las necesidades de la economía norteamericana. El Área Grande comprendía el Hemisferio Occidental, Europa Occidental, el antiguo Imperio Británico, el Medio Oriente y sus recursos energéticos, el resto del Tercer Mundo para la producción y mano de obra y, de ser posible, el resto del planeta (Chomsky, 1992:14,15).

Sin embargo, para Estados Unidos, comenzaron a surgir dos elementos que no permitirían tan fácilmente la dominación norteamericana. Se trataba de la reconstrucción de Europa occidental y de Japón. La ayuda estadounidense no era solamente un buen acto desinteresado de caridad hacia los dañados por la guerra, o hacia los que había dañado en la guerra, como Japón. El plan Marshall era necesario para la estabilidad política y económica de Estados Unidos. Era vital encontrar concurrencia en el mercado mundial. Así, en apenas veinte años, ambas regiones llegaron casi a ser económicamente iguales a Estados Unidos. El problema fue que cada una de estas regiones también adquirió y aprendió de la perspectiva norteamericana, por lo que se desarrolló así mismo de acuerdo a sus propios intereses geopolíticos y económicos (Gandásegui, 2007:96). Hoy en día, Japón es la segunda potencia mundial, seguido de la Unión Europea. Estas tres potencias componen la Tríada, que son los polos económicos más poderosos del mundo.

El comercio de nuestros días se rige, entonces, por estas tres grandes regiones, pero resulta imposible para ellas operar por sí mismas. El Área Grande contemplaba también a los países del Tercer Mundo, denominados así por los “países desarrollados”. Estos grandes territorios sin explotar y en necesidad son los puertos de las economías de escala (Adoumié y Braizat, 2008). En ellos se consigue mano de obra calificada o no calificada, pero barata, para producir todo lo que finalmente es vendido bajo la marca del país que deslocaliza. Esta dinámica es el punto de origen de las desigualdades de salario en el mundo: el rico se enriquece más y el pobre se empobrece más. Víctimas

de esto son África, América Latina, el sureste asiático y, todavía, China.

Militarmente, Estados Unidos también ha tratado de controlar el mundo. Desde la revolución bolchevique de 1917 y hasta la disolución de la Unión Soviética a finales de los años ochenta, todo ataque podía ser justificado como una defensa en contra de los comunistas (Chomsky, 1992:27); de ahí las numerosas intervenciones en diferentes partes del globo durante la Guerra Fría, como la de Corea, la de Vietnam, las de América Latina o las del Medio Oriente.

No obstante, se puede decir que desde 1967, Estados Unidos ingresó en un periodo de deterioro. Es innegable que aún mantiene su hegemonía financiera, ideológica y militar, pero también es cierto que ésta cada vez es más vulnerable por el déficit que la balanza de pagos viene ejerciendo sobre el dólar desde algún tiempo, por la falta de legitimidad del neoliberalismo y muy marcadamente por los desdoblamientos del 11 de septiembre de 2001, que reavivaron el imperialismo estadounidense y sus reacciones político-militares, amenazando la protección del sistema-mundo (Gandásegui, 2007:40).

El ataque al *World Trade Center* el 11 de septiembre de 2001 es un hecho conocido por todos. Las historias de *The New York Times* del 12 de septiembre de 2001<sup>34</sup> se referían a ese día como un “Día de Terror” y como “La guerra contra América”. Los medios e informes oficiales plasmaron la imagen del tío Sam como una víctima ante los ataques terroristas. Lo cierto es que Estados Unidos ha conservado estrechas relaciones con Medio Oriente, que también pertenecía al “Área Grande”. Como lo indica Graziano (2003), las empresas energéticas americanas y del mundo árabe colaboran entre sí, pues la energía petrolera es el arma principal para la dominación, y aunque sea un recurso no renovable, “...no hay planes gubernamentales importantes para fomentar que el petróleo sea reemplazado por un recurso energético renovable” (Graziano, 2006:39). Entonces, el petróleo está en manos de un monopolio árabe-norteamericano, en donde el clan Rockefeller se muestra compartido y comprensivo con el otro lado del mundo, pues “...controlar la energía es controlar el poder” (Graziano, 2006:44, 45).

En fin, el atentado terrorista sacudió de todas maneras al planeta, y Estados Unidos, fingidamente o no, buscó recobrar su imagen de nación indestructible. Como lo

---

<sup>34</sup> [http://topics.nytimes.com/top/reference/timestopics/subjects/s/sept\\_11\\_2001/index.html?s=oldest&](http://topics.nytimes.com/top/reference/timestopics/subjects/s/sept_11_2001/index.html?s=oldest&)



indicaban Sardar y Davies (2003:86), lo que preocupaba a los norteamericanos era el poder terrenal y cómo lo experimentan los no estadounidenses. Fue por eso que se dirigieron contra Saddam Hussein. Así, le mostrarían al mundo que no había manera de desafiar las políticas norteamericanas, y que los otros gobiernos tendrían que someterse tarde o temprano. Es de esperarse que la nueva política de seguridad nacional en Estados Unidos busque asegurar permanentemente el discutido dominio global, y que a ninguna nación le sea permitido rivalizar con ellos (Gandásegui, 2007:25); sin embargo, el resultado de esto ha sido inesperado, pues la resistencia iraquí se ha mostrado indestructible, y el estatus hegemónico estadounidense ha sido cuestionado aún más a partir de estos sucesos (Gandásegui, 2007:97).

“La vida americana es la mejor vida que nuestro mundo puede ofrecer”, asegura Dinesh D’Souza, antiguo consejero del presidente Ronald Reagan, en un libro escrito después del 11 de septiembre para reanimar el nacionalismo yanqui. En él, demuestra firmemente que el radicalismo islámico odia a Estados Unidos por que “...es la sociedad más libre, más grande y más decente que existe” (Mas de Xaxàs, 2003:34). Es probable, como lo indican Sardar y Davies (2003:88), que la relación entre el mundo y Estados Unidos sea una relación de amor y odio, aunque quizá los norteamericanos no lo entiendan muy bien. Todo esto tiene que ver con la globalización y el capitalismo: “...el capitalismo crea destruyendo. La productividad es cambio. Significa producir cosas nuevas o cosas viejas pero de una manera nueva, con otras técnicas, frecuentemente en todos lugares y con otros trabajadores.” (Mas de Xaxàs, 2003:157). La política estadounidense ha olvidado el individualismo en el que se basaba el liberalismo de Smith y lo ha reemplazado por los intereses, no sociales, sino empresariales, y he ahí el problema (Graziano, 2006:16). Una de las críticas más fuertes en el mundo actual es que precisamente los servicios son mecánicos y poco “humanos”: máquinas que contestan, falta de ayuda personalizada, lo mismo para todo el mundo. Lo social pero exclusivo se imponen en detrimento de la libertad individual, y ahí se empieza a lidiar con un derecho primordial del ser humano.

Aún así, todavía existen políticos de países en vías de desarrollo que tratan de aplicar el modelo neoliberal, a pesar de que la realidad en estos momentos es clara: el neoliberalismo no es más que un “medio” o “discurso” que utiliza el Banco Mundial o

BM, el Fondo Monetario Internacional o FMI, la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico u OCDE para lograr controlar a toda la sociedad. Como lo cita Albert Hirshman (en Rivas, 2002), "...jamás los latinoamericanos han sido aleccionados y aconsejados tan insistentemente como en los últimos años sobre las virtudes del mercado libre, de la privatización y de las inversiones privadas extranjeras." La globalización está provocando, entonces, la dosificada extinción del poder estadounidense, así como el decaimiento del sistema neoliberal, la pérdida del derecho a la toma de decisiones autónomas y la pérdida de capitales nacionales y extranjeros (Rivas, 2002).

Dentro de este panorama, es muy posible que la competencia en el interior de la tríada continúe liderando el mercado en los próximos veinte años (Gandásegui, 2007:98). Lo que no presenta signos de estabilidad es la imagen de Estados Unidos en las demás naciones. El dominio económico de los norteamericanos provoca inseguridad y pobreza en los países en vías de desarrollo, y más todavía en aquéllos cuyos sistemas políticos son frágiles por culpa del colonialismo, como indica Joseph Stiglitz (en Mas de Xaxàs, 2003:86).

Todo esto muestra que Estados Unidos ha mantenido un perfil de "jefe mundial" desde la Segunda Guerra Mundial, que se afirmó después de la caída del bloque soviético socialista. Sin embargo, como lo predicen los ciclos hegemónicos, este país no ha recuperado el poder que logró obtener en los años cincuenta (Gandásegui, 2007:97). Estados Unidos es, a los ojos del mundo, un gigante demasiado grande como para no temerle, pero también demasiado extenso como para no romperse. Esta atmósfera comienza a sentirse igualmente en el interior de la nación americana.

### **3.2.2 Escepticismo interno y crisis económica de principios del siglo XXI**

En la década de los noventa, el presidente Bill Clinton impuso a los norteamericanos y al mundo el modelo económico y financiero estadounidense convencido de que esta nueva economía pondría fin a los riesgos de las crisis cíclicas, que tanto habían estado afectando al país durante todo el siglo XX (Mas de Xaxàs, 2003:116); no obstante, desde 1991 al 2001, se han presentado cuatro de éstas (Gandásegui, 2007:30).

En general, durante las crisis se pueden observar las tendencias económicas, así como el progreso de la destrucción de condiciones y la creación de nuevas situaciones: ascenso, descenso, recesión y reactivación.<sup>35</sup> A pesar de que Estados Unidos ha sabido manejar estos movimientos y utilizarlos a su favor, no se debe descartar la posibilidad de una crisis profunda en el capitalismo como la de los años treinta, sobre todo en una época de fragilidad de la hegemonía estadounidense, sólo que, esta vez, tendría un impacto tan grande que conduciría a una ruptura de la globalización y a la reestructuración de la economía mundial con base en bloques regionales, lo cual se empieza a dejar entrever, como se advertirá en el inciso 3.3.

Como ya se ha indicado, la realidad es que se respiran otros aires en las tendencias actuales. Se reconoce crecientemente el fracaso del neoliberalismo como solución a todos los males de la sociedad. Así como Keynes hablaba de “el fin del *laissez-faire*”, en 1926, en la actualidad se podría concluir que se ha iniciado el fin del neoliberalismo (Gandásegui, 2007:31-38).

En su *Informe sobre el comercio y el desarrollo*, 1998, la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, UNCTAD, admite que “...el dominio del mundo financiero sobre el mundo industrial y la universalización del primero se han convertido en fuentes de inestabilidad e imprevisibilidad en la economía mundial.” El informe también indica que los mercados financieros del mundo han podido desestabilizar hasta ahora a los países en vías de desarrollo, pero empiezan a verse indicios cada vez mayores de que todos los países están propensos a una crisis financiera.<sup>36</sup> Por si fuera poco, en abril de 1999, el presidente del Banco Mundial, James Wofensohn, advirtió que “...los países pobres del mundo se están empobreciendo aún más”. De hecho, el número de personas que viven con menos de un dólar al día está en aumento, como lo indica *La Jornada* en su publicación del 24 de abril de 1999 (en Cano, 1999).

Este problema de falta de control se hace ver, además, dentro del territorio. Desde los años ochenta y noventa, las series televisivas con temas como las estafas multimillonarias se hicieron populares, quizá por ser un reflejo de lo que viene

---

<sup>35</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Ciclo\\_econ%C3%B3mico](http://es.wikipedia.org/wiki/Ciclo_econ%C3%B3mico)

<sup>36</sup> Sección de *Prensa y Documentación* de la UNCTAD, [www.unctad.org/sp/pressref/pressres.htm](http://www.unctad.org/sp/pressref/pressres.htm)

sucediendo en el país. Mientras más poderosa es una firma, más riesgos tiene que tomar para conservar su rango, y más trampas tiene que desarrollar. Como lo confirma Macedo (2005:58), ya es un hecho cotidiano que se descubran nuevos delitos empresariales, y la gran lista de empresas que cometen fraudes importantes aumenta día con día, lo que se ve reflejado en el desplome del mercado de acciones. Uno de los escándalos más sonados fue el de Enron (Graziano, 2006), en donde los directores financieros se inventaron prácticamente los números para transformar las pérdidas en ganancias, y sacaron quinientos ochenta y seis millones de dólares en beneficio de la nada (Mas de Xaxàs, 2003:140). Pero éste no es más que un ejemplo de todos los crímenes que se cometen a diario alrededor de *Wall Street*, y el descontento que esto genera en la población. A partir de decepciones como los enredos financieros de Enron ya mencionados o la milicia en Irak,<sup>37</sup> se ha ido creando una actitud negativa que llega al extremo, expuesto por ejemplo por Jessica Lange, Susan Sontag y otros americanos, que expresan su sentimiento de vergüenza de ser precisamente americanos, lo cual conduce a una crisis cultural (Mas de Xaxàs, 2003:53).

Esta actitud parecía haber cambiado con el ascenso de Barack Obama al poder; sin embargo, las estadísticas indican que, a pesar de que el 72 por ciento de los norteamericanos confía en su presidente, su popularidad decrece poco a poco.<sup>38</sup> Además, apenas un 52 por ciento apoya la mayoría del tiempo a su líder federal<sup>39</sup> y el 79 por ciento cree que la economía del país se derrumbará pronto,<sup>40</sup> lo que demuestra que las dudas con respecto a las estrategias, por lo menos económicas, para sacar adelante a la nación, continúan siendo numerosas.

En efecto, la mayor expectativa con respecto al nuevo gobierno es una solución a la crisis financiera que el mundo entero está presenciando y que tuvo su origen en el seno de la nación estadounidense. Durante el segundo semestre de 2007, comenzó a mostrarse un debilitamiento en el mercado de bienes raíces de los Estados Unidos. La

---

<sup>37</sup> <http://edition.cnn.com/2007/POLITICS/08/16/poll.iraq.report/index.html>

<sup>38</sup> <http://www.cnn.com/2009/POLITICS/07/09/obama.poll/index.html>

<sup>39</sup> <http://edition.cnn.com/2010/POLITICS/02/23/poll.government.trust/index.html>

<sup>40</sup> <http://www.foxnews.com/politics/2010/03/23/fox-news-poll-say-economy-collapse/>

economía americana se rige por un sistema de créditos, que permiten la obtención de bienes y que van más allá del poder de compra del norteamericano promedio. El objetivo de estos créditos es, precisamente, dar una oportunidad a todos aquellos que no cuentan con el capital necesario para hacerse de un terreno, que en realidad representa uno de los grandes pedazos del sueño americano. Puesto que es uno de los mercados más importantes en la nación americana, las inversiones y los intereses son muy elevados, lo que lleva a que las especulaciones se salgan de los límites, permitiendo la volatilización de los costos y beneficios. Dentro de este contexto, los consumidores norteamericanos se dieron cuenta que resultaba algo riesgoso invertir en propiedades, puesto que el crédito financiero con el que contaban no era estable. Como consecuencia, se dejó de pedir ayuda a los sistemas crediticios y bancos del país, lo cual no hizo más que ampliar el intervalo entre el sector financiero y el sector real, en el que opera el capital de los consumidores.

Después de este fenómeno, las grandes casas bancarias, así como los polos financieros del mundo, han experimentado una tasa de crecimiento que supuestamente sería de 0 por ciento en 2009, es decir, la más baja en sesenta años, y muy cercana a la de la crisis de los años treinta, lo que engendró una crisis global. En otros países, quizá no sean los bienes raíces lo que impacte en la economía, pero sí lo es el sistema de crédito que se ha adoptado de los norteamericanos. Hoy en día, existe un deterioro de tres áreas: el área de créditos, en donde las casas de fondos se muestran renuentes a extender facilidades de pago debido a la fragilidad de la situación; el área de la riqueza, pues los precios han caído, lo que ha provocado bajas en las hojas de balance y en donde los ahorros se reducen; el área de la seguridad, pues se respira una atmósfera de nerviosismo e inseguridad por perder capital y consecuentemente trabajos. Es un círculo vicioso, como indica Charles Collyns, diputado director del Departamento de Investigación del Fondo Monetario Internacional.<sup>41</sup>

En realidad, lo que se necesitaría es una intervención del gobierno dentro del sistema bancario, pues el capital que se necesita mover en los bancos no es suficiente. Las personas están retirando su dinero de los establecimientos, y la cantidad mínima de

---

<sup>41</sup> <http://www.imf.org/external/mmedia/view.asp?eventID=1391>

dinero que se requiere para poder reactivar la economía no es suficiente, como lo señala Laura Kodres, jefe de división del Departamento de Mercados Capitales y Monetarios del FMI.<sup>42</sup> Es por ello que se han puesto en marcha planes de reactivación para dejar atrás la recesión que ahora impera en las empresas privadas, pero también se tiene que restaurar la confianza nacional e internacional.

Hace unos diecisiete años, Noam Chomsky ya decía que Estados Unidos no tenía el poder suficiente para imperar en el Tercer Mundo, y que tenía que depender de otros para mantener el control (1992:87). Es cierto que Estados Unidos aún se mantiene en el centro del sistema económico internacional, al que aporta casi la cuarta parte de la producción mundial, cantidad que está muy por encima del aporte global de las siguientes potencias económicas: Japón, Alemania, Francia y Gran Bretaña. Sin embargo, también es cierto que se advierte un debilitamiento norteamericano con la participación en el PIB mundial, que después de la Segunda Guerra Mundial era del 50 por ciento, y que ahora es del 23 por ciento. A partir de estas tendencias de integración, en vez de trabajar hacia una homogeneización de la economía mundial, se ha caminado hacia una polarización más aguda, lo cual significa más bien una economía compartida para Estados Unidos y organizada en diferentes bloques que no se deben menospreciar bajo ninguna circunstancia (Gandásegui, 2007:123).

### **3.3 Surgimiento de nuevos bloques y su impacto frente al inglés**

“El poder de la lengua para construir subjetividad y realidad social hace que sea un lugar para la lucha tanto política como ideológica” (Macedo, 2005:47). Esta declaración muestra que la relación lengua-cultura genera un campo de batalla en donde aquéllos que buscan imponerse políticamente también buscarán imponer su lengua, tal como lo hizo Inglaterra en sus tiempos de potencia.

Como Kachru concluye, la lengua es en efecto un medio para subordinar grupos y para conseguir la dominación cultural, política y económica (en Macedo, 2005:54). Estados Unidos ha estado aplicando este hecho y ha aprovechado la situación geográfica del

---

<sup>42</sup> *Idem.*

inglés para estos fines de dominación. Por otro lado, en un intento por hacer frente a la hegemonía norteamericana, el resto de los países ha comenzado a crear alianzas regionales, lo que podría llevar a una fuerte oposición entre el inglés y las lenguas de estas regiones si las alianzas llegaran a funcionar.

### **3.3.1 Alianzas regionales**

Por todos los puntos del globo, diferentes alianzas se han formado para hacer frente a los grandes polos comerciales y económicos del mundo. Quizá la más joven de estas alianzas sea la africana.

El continente africano es el más conflictivo del mundo. Se caracteriza por gobiernos corruptos, economías inestables y enfermedades interminables. Se trata de un mosaico de países con historia, cultura y sistemas gubernamentales diferentes que, hasta mediados del siglo XX, siempre había sido visto como un territorio para ser explotado. África está dividida en cinco regiones principales: África del norte, que es el África musulmana; África del este, África del oeste, África del centro y África del Sur, a la cual pertenece Sudáfrica. Gran parte de África del este y del sur fueron colonias inglesas. El resto estaba dividido sobre todo entre Portugal y Francia.<sup>43</sup>

A partir de la segunda mitad del siglo XX, las naciones africanas se rebelaron en contra de la colonización con el fin de mostrar su soberanía. Puesto que se trata de países muy jóvenes y constantemente víctimas de la globalización, la organización interna es muy complicada, y más aún la externa; sin embargo, África participa en los grandes organismos internacionales como la Organización de las Naciones Unidas, y también ha comenzado a crear pequeñas alianzas que fortalecen los lazos en el continente, como la Unión Africana desde 2001, con el fin de acelerar la integración socioeconómica de África. El único estado no-miembro es Marruecos.<sup>44</sup>

A pesar de sus condiciones extremas, África es el continente en donde la tasa de natalidad es más elevada, y más o menos la mitad de su población tiene menos de

---

<sup>43</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki/Colonization\\_of\\_Africa](http://en.wikipedia.org/wiki/Colonization_of_Africa)

<sup>44</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki/African\\_Union](http://en.wikipedia.org/wiki/African_Union)

veinticinco años; <sup>45</sup> además cuenta con recursos naturales incomparables. Lingüísticamente, aunque no es capaz de hacer frente a Estados Unidos, es un continente en donde se hablan alrededor de cien lenguas diferentes, además de que aquéllas que predominan son lenguas de prestigio, como el francés y sobre todo el inglés. Aprovechando esta situación, el continente africano podría insertarse en el mundo una vez superadas las dificultades cotidianas, lo cual parece estar todavía muy lejos de la realidad.

Por otra parte, cerca de África se encuentra la Península Arábiga. Se trata en efecto de otra región conflictiva, asediada por malos gobiernos e incansables luchas políticas y religiosas. Lo interesante de esta región es la Organización de Países Exportadores de Petróleo, mejor conocida como OPEP. Aunque tiene su sede en Austria, y aunque países como Venezuela también forman parte de ella, la mayoría de sus miembros son países del mundo árabe: Irán, Irak, Arabia Saudita, Emiratos Árabes Unidos, Kuwait y Qatar, sin mencionar a Argelia. Estos primeros seis países controlan actualmente el 70 por ciento de la producción de la OPEP aproximadamente, que a su vez se encarga de cerca del 40 por ciento de la producción del mundo. Esto quiere decir que esos países son los reguladores del precio del barril en el mundo y, por lo tanto, el aprovisionamiento de energía. Según las expectativas, en unos quince años, las ganancias de los países miembros de la OPEP podrían elevarse gracias a la producción de gas natural, que se perfila como un combustible conveniente (Silva-Calderón, 2002).<sup>46</sup>

Así pues, la región árabe cuenta con un peso económico incomparable, lo cual no hace más que reforzar el uso de la lengua árabe. El árabe es lengua oficial en veintiocho países, y está acompañada del gran peso cultural del Islamismo, aunque haya separaciones dentro del mismo. Si bien existen variedades por toda la zona árabe, la lengua culta existe, y el Corán une culturalmente a todos los pueblos. Si, en un futuro, las diferencias políticas y religiosas llegasen a desvanecerse, el mundo árabe representaría una real amenaza para el planeta. Por lo pronto, hoy en día, Estados Unidos tiene puesta la mirada en la región energética más importante del planeta.

---

<sup>45</sup> <http://en.wikipedia.org/wiki/Africa>

<sup>46</sup> <http://www.un.org/french/pubs/chronique/2003/numero2/0203p70.html>



Desde finales de la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos ha mantenido relaciones relativamente amistosas con los países árabes; sin embargo, la constante intervención militar, el notorio apoyo hacia Israel y la ausencia de un imperio otomano causan el repudio de los árabes hacia los norteamericanos. Éstos, por su parte, no han podido imponerse completamente en la región.<sup>47</sup>

A todo esto se suma un bloque más: los llamados “tigres asiáticos”: Corea del Sur, Taiwán, Hong Kong y Singapur, que junto con el resto del este asiático y América Latina forman la Cuenca del Pacífico, aunque “...el término Cuenca del Pacífico...debería referirse a los países del Norte de Asia y también a los países del Norte, Centro y Sur de América” (Benejam, 1991:17). A partir de 1960, los países del este asiático han experimentado un crecimiento económico espectacular. Según Sarel (1996:3), esto se debe a tres factores principales: trabajo, capital y tecnología. Taiwán, por ejemplo, se dedicó en un principio a la producción de prendas de vestir de muy bajo costo. Más tarde, en la década de los setenta, emergió como el principal fabricante de productos de consumo electrónicos (Benejam, 1991:23). Corea del Sur, por su parte, se orientó a la manufactura de productos de bajo precio y consumo directo. Después se desplazó hacia la producción de bienes con niveles de valor agregado más altos tales como la industria aeroespacial y de aviación, o la electrónica. Como resultado de esto se encuentran marcas como *Samsung* o *Daewoo* (Benejam, 1991:23). Japón, por su parte, emergió como gran potencia en los años ochenta. Actualmente, experimenta un crecimiento menor que hace dos o tres décadas, pero continúa siendo la segunda potencia mundial, y se destaca sobre todo en la tecnología de punta (Adoumié y Braizat, 2007:264). En suma, entre 1982 y 1988 el índice de crecimiento de las exportaciones de estos países asiáticos fue de 96 por ciento y, aunque continúan en situación deficitaria en el saldo de su balanza comercial, sostienen en promedio una posición superavitaria (Benejam, 1991:21). Finalmente, en cuanto al sur de Asia, cabe mencionar la Asociación de Naciones del Sureste Asiático o ASEAN, fundada en 1967, que se creó con el objetivo de promover el crecimiento económico, el progreso social, el desarrollo social y la paz y estabilidad en la región de acuerdo con la Carta de las

---

<sup>47</sup> Además de Prados, [http://www.thirdworldtraveler.com/Sept\\_11\\_2001/WhyDoTheyHateUs.html](http://www.thirdworldtraveler.com/Sept_11_2001/WhyDoTheyHateUs.html)

Naciones Unidas.<sup>48</sup>

Es cierto, pues, que el desarrollo económico de Asia es asombroso. Además, cuenta con una gran población en Estados Unidos, que entre 1970-1980 vio a su población asiática crecer un 142 por ciento, y cabe destacar que los asiático-norteamericanos poseen algunos de los más altos ingresos *per cápita* de la nación más rica del mundo. También representan un porcentaje creciente de la fuerza de trabajo calificada de la economía norteamericana. En efecto, el trabajo vietnamita, así como el chino, han sido esenciales para las plantas industriales de alta tecnología en *Sillicon Valley*. Poco a poco, reemplazan a Europa como el nuevo poder científico y tecnológico de Norteamérica. Por si fuera poco, cada vez más estudiantes y profesionales asiáticos residen en Estados Unidos, aunque esto es una ventaja para los americanos, puesto que muchos de estos estudiantes eligen establecerse definitivamente ahí (Benejam, 1991:63).

Así, surgen críticas con respecto al sistema oriental. Se piensa, por ejemplo, que el rápido crecimiento puede detenerse y extinguirse de un momento a otro, tal y como sucedió con la Unión Soviética (Sarel, 1996:5), porque la acumulación de capital debe ir acompañada del progreso técnico. Además, el sureste asiático continúa siendo un destino para las economías de escala de las empresas de los países desarrollados, lo que significa bajos salarios y, por lo tanto, pocas oportunidades de superación para la población promedio. En realidad, para alcanzar su potencial, este bloque tiene que integrar sus actividades económicas, es decir, cooperar, así como superar la ausencia de unificación nacional tanto en China como en Corea; y los roces todavía fuertes entre Japón, por un lado, y China y Corea, por el otro (Gandásegui, 2007:98). De esta manera, quizá surgiría un fuerte polo económico y cultural, lleno de culturas diferentes pero a la vez hermanas, que haría frente a Estados Unidos (Adoumié y Braizat, 2007:266).

Nosotros formamos parte del último bloque: América Latina. El resto del continente americano ha estado siempre sometido por Estados Unidos, desde el ideal de “América para los americanos”. Norteamérica siempre se ha impuesto el deber de intervenir

---

<sup>48</sup> <http://www.aseansec.org/64.htm>

militarmente en varios países en numerosas ocasiones, algunas de las cuales han marcado el cambio de rumbo de naciones enteras, como la intervención en Chile de 1973 o las múltiples intromisiones en América Central (Sardar y Davies, 2003:133-144). Chomsky cita al secretario de Estado, John Foster Dulles, quien concordó diciéndole al presidente Eisenhower que para mantener a los latinoamericanos en línea "...tienes que darles una palmada en la espalda y hacerles pensar que les tienes cariño" (1992:25). Además, también ha pensado que Latinoamérica le pertenece por derecho. Como Henry Simson, secretario de Guerra durante el gobierno de Roosevelt y Taft, secretario de Estado con Hoover, comentó una vez, ésta es "...nuestra pequeña región cercana que nunca molestó a nadie" (Chomsky, 1992:33).

Encima de todo, como en África y Asia, la mayoría de los países latinoamericanos se ven forzados a soportar a gobiernos corruptos, ineptos y totalitarios, que nunca pensarían en poner en práctica una buena política macroeconómica que los ayudara a salir de la mala situación en la que están (Mas de Xaxàs, 2003:89). En efecto, los resultados de la última década del siglo XX son apenas un 3 por ciento de crecimiento del producto; 44 por ciento de la población que vive en condiciones de pobreza, según la CEPAL en 1999; 19 por ciento en condiciones de indigencia, y con la peor distribución del ingreso en el mundo. A esto se añan ahora los desafíos emergentes de la revolución tecnológica y la globalización, mercados que excluyen a grupos de la población, identidades culturales amenazadas y un cuarto sector compuesto por el mercado negro, el narcotráfico, la guerrilla y el delito urbano. A pesar de algunos mejoramientos experimentados durante la segunda mitad del siglo XX, no se percibe, a ciencia cierta, si América Latina llegará un día a ser un continente desarrollado. Hasta el momento, las palabras que mejor describen su futuro son "duda", "desconcierto", "confusión" o "ambigüedad", como si nadie supiera hacia dónde debe dirigirse (Brunner, 2000:3,4).

Sin embargo, también se han hecho intentos para unificar a la región, como el Mercado Común del Sur, creado en 1991, y cuyos miembros fundadores son Argentina, Paraguay, Uruguay, Brasil, y los más recientes son Bolivia y Chile. El objetivo de esta alianza es fomentar la igualdad de ideas dentro de la adopción de políticas

macroeconómicas que brinden apoyo a la región en el ámbito comercial.<sup>49</sup> También existe la Comunidad andina, creada en 1969, o la Unión de Naciones Suramericanas, creada en 2008. Además de esto, América Latina cuenta con grandes recursos, como el petróleo venezolano, o economías emergentes como la de Brasil, pero Estados Unidos ha comenzado a ver que podría beneficiarse también económicamente si firma acuerdos con los países aledaños. Por ello, existen varios tratados de libre comercio o TLC entre él y ellos.<sup>50</sup> Inclusive, cabe mencionar que desde 2007, existen rumores sobre una posible Unión Norteamericana o NAU, que uniría, a imagen de la Unión Europea, a Canadá, Estados Unidos y México, y adoptaría una moneda única, el amero. Aunque estos planes no tienen un sólido sustento, la verdad es que esta idea se hace cada vez más popular (Bennett, 24 de noviembre de 2007, en *The New York Times*).<sup>51</sup>

Lo que llama la atención es la voluntad de querer integrar a México dentro de esta alianza. Quizá sea por tratar de encontrar una solución a los problemas de inmigrantes ilegales o llegar a acuerdos que conciernen a los dueños de las maquiladoras. O muy probablemente se deba a la enorme influencia cultural que México viene ejerciendo, bajo las sombras, sobre Estados Unidos. Desde 1849, los californios ya estaban establecidos justamente en el estado epónimo, que acababa de ser anexado a la unión, y una ley los habilitaba a conservar su idioma y cultura. Sin embargo, esta ley fue olvidada rápidamente, y se les exigió a los hablantes de español la adquisición del inglés; de otro modo, no podrían ejercer cargos públicos y se convertirían en marginados (Crawford, 2000:14).

No obstante, a pesar de tantas políticas lingüísticas a favor del inglés, el español ha reforzado su presencia en el territorio norteamericano, y es que, en 2007, según el *US Census Bureau*, la población de inmigrantes latinos era muy fuerte, sobre todo en estados como Texas o Nuevo México, lo cual se muestra en el anexo 4. Además, la

---

<sup>49</sup> <http://www.mercosur.int/msweb/portal%20intermediario/es/index.htm>

<sup>50</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Tratado\\_de\\_libre\\_comercio](http://es.wikipedia.org/wiki/Tratado_de_libre_comercio)

<sup>51</sup> [http://www.nytimes.com/2007/11/25/world/americas/25iht25Amero.8473833.html?\\_r=1&scp=1&sq=amero&st=cse](http://www.nytimes.com/2007/11/25/world/americas/25iht25Amero.8473833.html?_r=1&scp=1&sq=amero&st=cse)

mitad de estos inmigrantes son mexicanos.<sup>52</sup> Esta situación se refleja en la lengua. En efecto, el inglés toma cada vez más préstamos del español, como *patio*, *piñata* o *sombrero*, que a su vez representan a las culturas latinoamericanas, notablemente la mexicana, que se distingue por aportaciones como *sombrero*, *tacos* o *guacamole*. Por otro lado, el “spanglish”, “...una forma de español que emplea una gran cantidad de palabras prestadas del inglés”, se ha formado en la frontera México-Estados Unidos (Morales, 2002:22, en Castañeda, 2006:93). La realidad muestra, entonces, que “...es gracias a los mexicanos que los yankis dejan que su propia lengua, el inglés, se llene de palabras latinas, igual que antes los esclavos la llenaron de negritud” (Mas de Xaxàs, 2003:198).

### **3.3.2 Unión Europea: ¿multiculturalidad o uniformidad?**

Según Adoumié y Braizat (2008:278,279), después del trauma de la Segunda Guerra Mundial, Europa Occidental decidió aplicar una política de cooperación económica para garantizar la paz entre los países europeos. En 1957, seis estados, es decir, la República Federal de Alemania, Francia, Italia, Bélgica, los Países Bajos y Luxemburgo, fundaron la Comunidad Económica Europea o CEE. Así, la libre circulación de mercancías se estableció. Esta comunidad se convirtió en la Unión Europea en 1992 con el tratado de Maastricht. El tratado previó la creación de una ciudadanía europea, de una política exterior, de seguridad para todos y de una moneda común, el euro, que circula desde 2002. Más tarde, en 1995, se acordó la desaparición de las fronteras entre los países miembros del espacio Schengen.

Hoy en día, la Unión Europea se ha expandido por todo el continente. Actualmente, se habla de la Europa de los veintisiete: Francia, Alemania, Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Italia, Irlanda, Reino Unido, Dinamarca, Grecia, España, Portugal, Suecia, Finlandia, Austria, Polonia, República Checa, Eslovaquia, Hungría, Eslovenia, Letonia, Lituania, Estonia, Chipre, Rumania y Bulgaria. Además, los candidatos futuros son Turquía, Croacia y Macedonia (Adoumié y Braizat, 2008:279).

---

<sup>52</sup> <http://www.census.gov/main/www/cen2000.HTML>

Lo que se debe resaltar es que la Unión Europea es la tercera potencia mundial. Es un gran polo industrial y agrícola. Sus industrias abarcan desde la aeronáutica y aeroespacial hasta las más tradicionales, además de la siderúrgica, la automotriz, la química, la farmacéutica, la agroalimentaria y la biotecnológica. Se trata también de una gran potencia financiera y comercial. Londres es el principal lugar financiero europeo y el tercero en el mundo, seguida de París y Frankfurt, en donde se encuentra el Banco Central Europeo. La Unión Europea ocupa el primer lugar mundial en la exportación de servicios, aunque esto se explica por los intercambios que se hacen dentro de la Unión. Esto precisamente quizá quiera decir que hay límites en esta potencia. Es un hecho que cuenta con el índice de desempleo más alto entre las potencias mundiales, con un poco menos de 9 por ciento de la población activa. Según Adoumié y Braizat (2008:288), a Europa le está costando afirmarse como potencia agrícola y cultural frente a Estados Unidos. Además, tiene que enfrentar la concurrencia cada vez más peligrosa del Sureste Asiático, que durante los años noventa, tuvo índices de desarrollo económico considerablemente superiores a los de Europa Occidental y Estados Unidos. Hoy, los europeos occidentales realizan gran parte de su comercio entre ellos mismos, lo que limita sus fronteras comerciales (Benejam, 1991:69).

En cuanto al área cultural, tendría que definir sus fronteras, pues de un momento a otro podría convertirse en una especie de imperio europeo, que no alcanzaría a controlar todo el mundo, como lo indicó un artículo de *Le Monde* (24 de junio de 2005 en Adoumié y Braizat, 2008:293), o tratar de conciliar el conflicto religioso de una Turquía musulmana candidata a la Unión.

Para Zakaria (2000:271), el Estado europeo entró en declinación durante los últimos treinta años, al ceder su poder a organizaciones regionales e internacionales como la Comisión Europea y otros personajes como financieros, especuladores, fundaciones transnacionales y medios de difusión que trascienden las fronteras. Tal vez sólo es cuestión de construir una estructura política viable y mucho más federal que la actual (Gandásegui, 2007:98).

Sin embargo, se tiene que admitir que la creación del Mercado Común Europeo en diciembre de 1992 ha implicado para Estados Unidos el estrechamiento de los mercados y un menor flujo de inversiones, además de que la dinámica europea ha

significado una amenaza a la preeminencia del dólar y a la política mundial norteamericana, como preveía Benejam en 1991 (1991:75).

Al lado de la economía y la política, la dimensión lingüística ha cobrado igualmente vital importancia en el seno de la Unión Europea, hasta convertirse en un gran debate. Europa es un continente, como todos los demás, rico en cultura. La diferencia es que sus lenguas están en constante interacción. La situación geográfica no hace más que favorecer este intercambio cultural, que trae consigo un intercambio lingüístico. El Parlamento Europeo considera que todas las lenguas de sus países miembros son oficiales, y por eso se ha dado a la tarea de promover su enseñanza. Fue por este motivo que se creó el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación son más de diez años de investigación lingüística pedagógica, procedentes de cuarenta y seis Estados que forman parte del Consejo de Europa. Se trata de un sistema en donde se homogenizan los niveles de competencia de los idiomas europeos, el cual se elaboró pensando en todos los profesionales del ámbito de las lenguas modernas. Pretende facilitar la comunicación, contribuyendo de este modo a la movilidad entre los ámbitos educativo y profesional. Parte del principio de que aprender una lengua enriquece, pues permite adquirir una nueva personalidad social y el conocimiento de otras culturas.<sup>53</sup> Esta incentiva se ha confirmado recientemente por una resolución no legislativa, que reafirma la voluntad de promover no sólo los idiomas oficiales de la Unión, sino también los de las minorías, el aprendizaje de lenguas europeas, la integración de inmigrantes en este proceso y la reducción de diferencias entre los políglotas y los monolingües. Se trata de trabajar hacia una Europa en donde las barreras del idioma no existan.<sup>54</sup>

Ahora bien, los diversos discursos de homogeneización en cuanto a la planificación lingüística también crean condiciones en Europa en donde la diferencia lingüística es algo negativo y la homogeneidad lingüística una clave para la unidad. Por ejemplo, en el currículo de las escuelas estatales de la periferia de los países europeos sólo se incluyen las lenguas dominantes, sobre todo el inglés. Las lenguas no dominantes se excluyen parcial o totalmente. En los países que optan por otorgar poder a sus lenguas,

---

<sup>53</sup> <http://www.mineducacion.gov.co>

<sup>54</sup> <http://www.europarl.europa.eu/oeil/file.jsp?id=5681832>

la planificación de la lengua extranjera fomenta lo que se conoce como el paradigma de “la difusión del inglés” (Phillipson y Skutnabb-Kangas en Macedo, 2005:55), que voluntaria o involuntariamente cobra fuerza en Europa.

Los puntos de vista antes mencionados explican la paradoja dentro de la Unión Europea, que resulta en la desvaloración de las lenguas no dominantes y en la autorización cultural y política de las comunidades en las que se hablan estas lenguas. Por una parte, respeta la diversidad lingüística y cultural de sus miembros y, por otra, promueve una uniformidad cultural. El inglés, junto a otras lenguas dominantes, ejerce dominio sobre las demás (Macedo, 2005:45). Esto queda claro en el anexo 5.

Si se mira más de cerca a la Unión Europea, tal vez se realicen cada vez más intentos de establecer el inglés como *lingua franca* para la comunicación internacional (Llurda, 2004:315), pues el primer objetivo de la política lingüística europea es el rápido entendimiento entre los estados. Finalmente, es probable que “la poderosa fuerza del inglés” se convierta en la lengua de Europa (Macedo, 2005:45), a menos que otra lengua proveniente de fuera del continente adquiriera, sorprendentemente y en poco tiempo, un poder similar.

### **3.4 China: gigante oriental**

Después de un gran resplandor de la cultura china en tiempos antiguos, en que maravillaron al mundo con la pólvora, la seda y hasta la pasta, el gran país no había vuelto a llamar tanto la atención hasta ahora, aunque muchos predecían ya un nuevo surgimiento de oriente. Se dice que Napoleón expresó una vez: “Dejad dormir a China, pues cuando se levante, hará temblar al mundo” (Kynge, 2006:xiv). Más tarde, en la década de 1890, a pesar de que el legendario “mercado chino” superaba apenas el 1 por ciento de las exportaciones norteamericanas, el secretario de Estado, John Hay, estimaba ya que la China sería “...la clave de la política mundial durante los próximos quinientos años” (Zakaria, 2000:225). Hoy en día, en efecto, China hace temblar al mundo.

China, un estado regido por el comunismo, ha logrado impulsar una economía capitalista que en muchos aspectos rebasa la estructura americana. Por supuesto, esto



no estaba previsto en un mundo creado bajo la *Pax Americana* (Kynge, 2006:xv). Es un hecho que las importaciones chinas han aumentado a una velocidad impresionante, dejando atrás a las demás exportaciones en los últimos años. La consecuencia es que cada vez más regiones y países del mundo están dependiendo de este fenómeno (Gandásegui, 2007:26); y es que China se propuso adoptar una política exterior más flexible, pragmática y pacifista después de Mao. Además, Beijing envía recursos considerables para sus fuerzas, vende armamento a países del Medio Oriente y declara sus planes de convertirse en un poder importante, tanto regional como globalmente (Benejam, 1991:50). En la última década, China se ha convertido en un gigante oriental.

### **3.4.1 La era del *Made in China***

Cuando Deng Xiaoping llegó al poder en 1979, China inició un periodo de reforma económica y de integración creciente. Las políticas extremas maoístas fueron desechada. Además, las relaciones económicas y políticas entre China y el resto de las economías asiáticas, así como con Estados Unidos conocieron un gran auge (Benejam, 1991:46). La prueba está que en los años setenta, el intercambio comercial entre Estados Unidos y China era casi inexistente. Sin embargo, hoy, Estados Unidos es un socio comercial vital para el país oriental (Benejam, 1991:31).

En los años noventa, es decir, en tan sólo diez años, ya se empezaba a hablar de la fuerza que cobraba Beijing, aunque todavía se comentaba más de cómo el mundo influía en China que de la manera en la cual ésta influía en el mundo. Sin embargo, hubo un cambio repentino, y los reportajes del mundo comenzaron a resaltar los sorprendentes cambios en la economía y la sociedad chinas con respecto a la necesidad de recursos, trabajos, apertura al mercado, energía y muchos otros aspectos (Kynge, 2006:xii): "...el capitalismo mundial depende cada vez más de China y China depende cada vez más del capitalismo mundial; en perspectiva histórica, el capitalismo dependerá más de China que ésta del capitalismo" (Gandásegui, 2007:26).

Las estadísticas son un testigo del gran fenómeno. China, que incrementaba su presencia en un uno por ciento en los años ochenta, ahora sólo necesita un año para crecimientos superiores a 20 y 30 por ciento. Dentro de la producción mundial, que era

de 13.2 por ciento en 2004, basada en la paridad del poder de compra, es el 63 por ciento del producto estadounidense, es mayor al producto de Alemania, Francia, Italia y España, que representan el 12 por ciento de la producción mundial, y dobla casi a Japón, cuya producción es de 6.9 por ciento.

Así, China se ha convertido en uno de los principales destinos de las inversiones extranjeras. Primero, es un gran consumidor de bienes primarios. En 2002, introdujo al país el 4 por ciento de las importaciones de crudo a nivel mundial, el 15 por ciento del cobre, el 20 por ciento del aluminio y cerca del 20 por ciento de soya; además, encarga el triple del acero del que se sirve Estados Unidos. Sin embargo, lo más novedoso son las inversiones chinas en el exterior, comprando y creando empresas en el extranjero (Gandásegui, 2007:26) y es que inclusive dentro de América, empresas como *Wal-Mart* compran cada vez más productos a sus proveedores chinos. Otro ejemplo es *Boeing*, que como muchas otras multinacionales, ha buscado ahorrar dinero con las economías de escala. Así, la manufactura es de bajo costo, pero los pequeños y fieles proveedores se ven afectados y obligados, entonces, a vender sus tecnologías a los chinos. El resultado es que la empresa gana, pero a expensas de las industrias y trabajadores locales (Kynge, 2006:102, 112). En Europa la situación es similar. La cruel realidad es que las compañías manufactureras europeas simplemente no pueden competir con las chinas (Kynge, 2006:96).

Si se le compara con Estados Unidos, sus exportaciones equivalen al 80 por ciento de las exportaciones norteamericanas y sus importaciones equivalieron al 50 por ciento en 2004, diferencia que se está estrechando cada año. Por lo tanto, China se ha transformado, al igual que Estados Unidos, en un motor de la economía mundial (Gandásegui, 2007:27). Ya es común oír decir que las tasas de crecimiento actuales de China sobrepasarán a las de Estados Unidos como la economía más grande del mundo para 2040 (Kynge, 2006:34), lo que la coloca en un lugar privilegiado dentro de la dinámica de la globalización. Las ganancias de ese país en 2003 representaron 44 por ciento de las ganancias globales, 66 por ciento de las ganancias de la industria doméstica y son superiores a las ganancias de las empresas productoras de maquinaria, equipos, computadoras, vehículos, bienes de consumo, transporte y del comercio de Estados Unidos, según Gandásegui (2007:28).

El papel financiero de China se fortalece con esto. Posee la segunda reserva internacional de moneda estadounidense más grande del mundo, que para 2004 superó los quinientos mil millones de dólares, y sigue creciendo. Por lo mismo, puede jugar un papel trascendente en la nueva crisis cíclica mundial (Gandásegui, 2007:27).

Además de ser el blanco de las inversiones extranjeras en cuanto a energía y materiales, así como el motor de la región, China se ha preocupado por hacer florecer sus relaciones diplomáticas. Frecuentemente organiza encuentros bilaterales y multilaterales con el resto de los países asiáticos, exigiendo poco de ellos. Éstos han reaccionado positivamente después de las autoritarias decisiones comunistas de otros tiempos. Otro punto muy importante es el énfasis hacia la difusión de la lengua y cultura chinas a través del Instituto Confucio, institución establecida por todo el mundo, y fomenta los viajes turísticos de y hacia China, tratando de calmar también por este medio el miedo creado por su creciente fuerza militar (Sutter, 2007:2).

Zakaria (2000:25) afirma que la principal razón por la cual China resulta tan amenazadora es porque este país parecería seguir una trayectoria tradicional: "...expande, al mismo tiempo, su poderío económico y sus intereses políticos". Es cierto, y ya se ha visto, que China le debe su surgimiento en gran parte al sistema creado por Estados Unidos después de la Segunda Guerra Mundial; sin embargo, todavía no se ha convertido en una criatura de ese sistema (Kynge, 2006:226).

### **3.4.2 Presencia china en el exterior: ¿China contra Estados Unidos?**

Estados Unidos está consciente de que la acometida económica de China es la amenaza potencial de mayor riesgo. En efecto, las expectativas de crecimiento del PIB de Estados Unidos eran de 3.9 por ciento, pero llegaron a 4.2 por ciento. Se esperaba que Japón mostraría un crecimiento de 1.4, pero lo hizo a 4.4 por ciento; aún así, el crecimiento de China fue mayor, pasando de 7.5 a 9 por ciento, sin dejar de aumentar, como se ve en el anexo 6. Por otro lado, las expectativas de crecimiento económico en los países de la Unión Europea fueron menores, pasando de 2 a 2.6 por ciento. China continúa liderando el crecimiento económico, pues el PIB de dicho país ha crecido a una tasa media anual superior a 9 por ciento (Organización Internacional del Trabajo, 2004 en Gandásegui, 2007:123). Contener el ascenso de China a la condición de

potencia mundial representa entonces la prioridad del proyecto hegemónico de Estados Unidos.

Sin embargo, quizá sea puro alarmismo. Quizá Europa y Estados Unidos no estén manifestando tanta preocupación por el fenómeno chino porque piensan que será parecido al milagro económico japonés de los años setenta y ochenta (Kynge, 2006:73). Cabe recordar que, a partir de la restauración Meiji, Japón se occidentalizó, educando a su élite en Europa, y trayendo consigo su ciencia, tecnología e industria. (Mas de Xaxàs, 2003:111). Más tarde, después de la Segunda Guerra Mundial, Japón se recuperó en gran parte gracias a la guerra de Corea y después a la guerra de Vietnam, que trajeron a Japón grandes ganancias (Chomsky, 1992:31), así como la ayuda estadounidense para reestructurar al país. En 1982, Japón ya ocupaba el quinto lugar en cuanto al monto de sus reservas, después de Francia, Alemania Federal, Italia y Estados Unidos. A partir de 1988, Japón y Taiwán ocupaban el primer y segundo lugar (Benejam, 1991:22).

No obstante, al final de los años noventa, Japón empezó a vivir una crisis económica, que puso fin a muchas expectativas. Hoy en día, por primera vez desde los setenta, el crecimiento de su PIB es negativo. Las empresas tienen que reducir así las ventajas sociales; el desempleo aumenta y una parte de la población experimenta condiciones de pobreza. A pesar de la aparente recuperación de 2005, los japoneses se muestran ahora escépticos hacia su modelo. Además, aunque los mangas<sup>55</sup> y la cocina sean cada vez más populares, la influencia cultural japonesa es débil fuera de Asia (Adoumié y Braizat, 2008:266), debido en gran parte al idioma; y es que Japón se mantuvo aislado del Oeste de 1640 a 1854, mientras varias naciones europeas estaban en plena expansión (Baugh y Cable, 1993:5).

Si el caso se repitiera, entonces la burbuja que China está creando también se reventaría tarde o temprano, y es que son varios los puntos débiles de China. George J. Gilboy, un experimentado hombre de negocios que radica en Beijing desde 1995, asegura que China todavía no cuenta institucionalmente con las bases para convertirse en un súper poder económico y tecnológico (Bergsten, 2006:107). Esta aseveración

---

<sup>55</sup> Historietas japonesas.

parte del hecho que la economía china está en equilibrio. Como dicen los economistas en Beijing, “China es como un elefante en una bicicleta. Si desacelera, podría caerse, y la Tierra podría temblar”; y es que China está en la cuerda floja. Depende completamente de las inversiones del y hacia el exterior. Además, la base de la economía china es la piratería y el espionaje. La base de los productos chinos es fabricar mercancía ya concebida por otras empresas y sacarla al mercado antes que éstas. El costo de la manufactura es bajo, el producto de mala calidad, pero sale antes al mercado. Las consecuencias son a veces la sobreproducción en cadena, así como la poca confianza del consumidor, como sucedió con un libro de Harry Potter: el libro salió en China antes de que la autora lo hubiera escrito (Kynge, 2006:53). Una economía tan frágil y tan dependiente del fraude está propensa a fallar.

Aunadas a esto, existen otras desventajas. La urbanización china está todavía en sus primeros pasos. Ahora hay apenas cuatrocientos millones de personas viviendo en ciudades. En 2050, se espera que este número se eleve a los setecientos millones. No obstante, inclusive en ese punto, apenas representaría el 70 por ciento del país (Kynge, 2006:28). Por otro lado, la fuerza de trabajo China no está bien remunerada. La política tomada es “...la mano de obra barata y las fábricas modernas son las piezas clave para que China sea competitiva”; y es que, de hecho, la paradoja básica de China es su población. Constituye su mayor riqueza y su mayor fragilidad. Si se analiza por ingresos *per capita*, China es una de las naciones más pobres del planeta, con un promedio de mil dólares al año (Kynge, 2006:52,30). Por si fuera poco, además del fenómeno del trabajo mal pagado, está la educación. En las universidades chinas hay más graduados que en las universidades estadounidenses (Kynge, 2006:51). El sistema de educación pública chino es el más grande del mundo. Según estadísticas oficiales, alrededor de doscientos trece millones de estudiantes entraron a más de quinientas quince mil escuelas públicas en 2003. Sin embargo, la alfabetización está todavía muy ausente en las regiones central y oeste del país (Bergsten, 2006:50). Es muy probable, como ya se ha indicado, que la economía china llegue al nivel de la estadounidense para 2040, pero para ese entonces, la explosión demográfica de los años posteriores a Mao ya habrá envejecido: quizá China envejezca antes de hacerse rica (Kynge, 2006:52,53).

Regionalmente, es el nacionalismo chino lo que ha causado problemas. Japón y Taiwán

no han mejorado sus relaciones con este país. Además, las mejoras políticas y militares levantan las sospechas de las naciones vecinas (Sutter, 2007:2). Los vecinos están conscientes de la supremacía cultural del pueblo chino, particularmente en el Sudeste de Asia, y se preocupan de que China intente buscar otra vez el dominio político sobre Asia continental (Benejam, 1991:50). En contraparte, a pesar de que Estados Unidos no es bien recibido debido a sus políticas militares hacia países como Irak o Corea del Norte, sigue representando una pieza clave en la seguridad y economía del continente, papel que China no parece querer desempeñar. Estados Unidos ayuda a mantener a los gobiernos asiáticos al margen del conflicto gracias a su presencia militar, como la amenaza nuclear de los coreanos del norte, las tensiones entre India y Pakistán por la cachemira y hasta las discusiones entre la misma China y Taiwán (Sutter, 2007:4,5). Finalmente, si, como ya se ha analizado, el petróleo es la razón de todas las guerras, a China le resultará muy difícil elevar el nivel de vida de su enorme población (Graziano, 2006:57).

En resumen, existen muchos factores por los cuales a China le resultaría muy difícil integrarse al mundo occidental. Primero, se trata de una economía en transición que combina la fuerza expansiva del mercado con una gran intervención del estado. Segundo, China sigue siendo un estado autoritario comunista, lo que significa una potencial amenaza para el mundo occidental, sobre todo en términos comerciales. Tercero, la mayoría de los norteamericanos piensan que las limitaciones de libertad religiosa, la violación de derechos humanos básicos, la restricción de la libre expresión, por Internet u otros mecanismos, son actos políticos repugnantes (Bergsten, 2006:75).

En cuanto a Estados Unidos, Joseph Stiglitz, premio Nobel de Economía, propone primero hacer desaparecer los mitos que giran en torno al país, es decir, la reducción del déficit, las guerras como un bien para la economía, el héroe invencible, las finanzas, el gobierno grande y malo, y el capitalismo global y triunfante al estilo americano. En vez de esto, sugiere tener una visión más amplia, así como retomar los verdaderos valores humanos (2003:315).

Hasta aquí, se han revisado las bases de la hegemonía norteamericana, desde los inicios del liberalismo inglés, del neoliberalismo hasta la globalización. También se vio

cómo Estados Unidos está pasando por un periodo de crisis económica y de desprestigio mundial, y cómo paralelamente se forman bloques regionales que tratan de protegerse de la nación de las barras y las estrellas. La amenaza más clara para la súper potencia es China, quien prácticamente maneja la economía global junto con los americanos. Sin embargo, existen todavía muchos puntos en contra de Oriente como para poder afirmar que reemplazará a los fundadores del capitalismo. En realidad, depende de Occidente el frenar o no a los chinos, pues el poder que puede llegar a adquirir depende del lado oeste del planeta. Estados Unidos tendría además que aprovechar su presencia política, militar, y sobre todo, cultural y lingüística.

#### **4. Expectativas e incertidumbre**

El panorama actual muestra un futuro incierto para el inglés. La posición de Estados Unidos parece estar decayendo, mientras que otros países intentan imponer su lengua por todo el planeta; no obstante, los norteamericanos cuentan con una herencia cultural que viene desde los ingleses, y que se ha establecido palpablemente en todas las regiones del globo. Esta condición ha permitido que haya tomado el estatus de lengua prioritaria en varias áreas. Aunque no existen confirmaciones sobre el devenir de la lengua inglesa, como ya hemos explicado en el primer capítulo, se trata del idioma más usado en diversos ámbitos de la sociedad contemporánea. Desde hace ya algún tiempo, es prácticamente la lengua hegemónica para las relaciones internacionales, la producción intelectual, los medios de comunicación y la tecnología, entre otras ramas (Christidis, 1996:13-17; Graddol, 1997 en Macedo, 2005:45). La razón es que cualquier idioma que haya estado en el centro de una tal interacción internacional ha adoptado un papel global, como llegó a serlo el latín; por la historia del inglés, explicada en el primer capítulo, éste también ha estado en el lugar correcto a la hora correcta (Crystal, 1997:7).

Ahora bien, a pesar de los incesantes ataques hacia el papel de los norteamericanos en los asuntos internacionales, la realidad que se ve desde hace algunos años y que ha cobrado fuerza es que este idioma es indispensable en el mercado de lenguas y, por consiguiente, en el currículo escolar.

##### **4.1 Mercado de lenguas**

A pesar de todos los puntos en contra del neoliberalismo que se han explicado anteriormente, éste parece tener todavía un gran predominio sobre el mundo, por lo menos en cuanto a la lengua corporativa estrictamente impuesta, que funciona para reflejar el predominante orden de mercado y sus ideologías. Esta lengua mercantilizada



se convierte tanto en la herramienta de las ideologías neoliberales, que son la mayoría, como en su fin, y actúa para “garantizar” la agresividad económica, política y social (Macedo, 2005:97,98).

Como lo indica el mismo autor, citando a Bourdieu, el actual discurso de mercado obtiene su fuerza porque, “...como no hay nada que presentar en oposición a la visión neoliberal, ha conseguido alzarse como algo patente, sin alternativa” (1999:29 en Macedo, 2005:107). Quizá sea, por esta razón, que la única lengua inteligible para todos se haya convertido en la lengua de las empresas y del mercado, de los anuncios, de los medios de comunicación, o la lengua cinematográfica: el inglés.

#### **4.1.1 Asuntos internacionales**

Como ya se ha visto, la pérdida de Cuba por parte de España a favor del país norteamericano fue un momento crucial, pues marca el inicio de una importancia creciente de los Estados Unidos a nivel internacional, caracterizado por una política exterior agresiva, no sólo militarmente, sino también en lo concerniente a la expansión de su idioma y su concepción de la vida (López, 2006:37). Desde ese entonces, el inglés ha revolucionado la comunicación mundial, y ha llegado a ser indispensable en las relaciones internacionales.

La Liga de las Naciones fue la primera alianza que dio al inglés un estatus especial, pues era, junto con el francés, idioma oficial, y todos los documentos tenían que aparecer en inglés. Más tarde, esta liga fue reemplazada por la Organización de las Naciones Unidas, que consta de alrededor de cincuenta órganos, programas y agencias especializadas diferentes, así como de comisiones, comités, cuerpos de expertos y otras organizaciones. En todos ellos, el inglés es la lengua más utilizada, además de ser oficial o lengua de trabajo en otros organismos internacionales y reuniones políticas, como la ASEAN, la *Commonwealth*, el Consejo de Europa, la Unión Europea, la OTAN o la OPEP. De todas maneras, aunque el inglés no haya sido el idioma de alguna reunión perteneciente a estos organismos, los resultados obtenidos en éstas son difundidos por los medios de comunicación en inglés (Crystal, 1997:78,79).

En la región de Asia-Pacífico, el 90 por ciento de los cuerpos utiliza el inglés en sus

reuniones, a pesar de que no es una lengua de algún país influyente de la zona. Asimismo, es la lengua dominante en Europa, aunque se podría esperar que otras también lo fueran; el inglés está por encima del francés y del alemán. En el seno de la Unión Europea, en donde todos los idiomas de los países miembros luchan por conservar su estatus oficial, el inglés también juega un papel importante. Si, por ejemplo, no existe un traductor experto de holandés hacia finlandés, el holandés se interpretará primero al inglés, y de éste al finlandés, lo que quiere decir que no sólo es el idioma que más se utiliza de persona a persona, sino que además desempeña un papel de intermediario (Crystal, 1997:80,81).

Frente a estas circunstancias, se tiene que añadir el dominio económico que no solamente Estados Unidos, sino también otras naciones de habla inglesa, han adquirido en este siglo. Por ello, el inglés se emplea extensivamente, primero como lengua de intercambio de bienes con o entre países que lo tienen como principal idioma y, posteriormente, como herramienta de comercio entre naciones que no comparten el mismo código lingüístico (López, 2006:37).

En suma, el inglés facilita las relaciones comerciales y empresariales a nivel mundial. De hecho, en Europa, a pesar de los esfuerzos ya vistos en el inciso 3.3.2, la mayoría de los intercambios se realiza en inglés, como en Dinamarca, en donde las compañías se sirven de esta lengua para el 80 por ciento de sus actividades internacionales. Japón y, por supuesto, Estados Unidos, también utilizan el inglés en sus transacciones. Sin embargo, el sector más importante para el inglés en el ámbito económico es quizá el sector terciario, es decir, los servicios. En 1995, el 75 por ciento de la población norteamericana trabajaba en este sector, que abarca las telecomunicaciones, situación que poco a poco se va reflejando en diferentes partes del mundo a medida que la globalización se va haciendo inminente.

56

Existen fuertes argumentos a favor de la pluralidad lingüística en el ámbito de los negocios, lo cual elimina la tensión de poder equivocarse al utilizar o malinterpretar una lengua que no es la propia (Ferraro, 1994:42). Aunado a esto, los hablantes nativos del

---

<sup>56</sup> Graddol en [http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09\\_The\\_future\\_of\\_English.pdf](http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09_The_future_of_English.pdf)

inglés tienen una ventaja sobre los demás si las reuniones tienen lugar en este idioma (Kitchin, 2003:32). Estos puntos de vista pueden quizá desprestigiar la posición de éste como lengua franca en los negocios; sin embargo, no son lo suficientemente convincentes, pues se sigue imponiendo como medio de comunicación en esta área, por razones tocantes a la seguridad, como se cita en el inciso 4.1. No se sabe si el siguiente socio hablará o no la misma lengua que uno, y por ello el inglés aparece como una alternativa confiable, en donde los hombres de negocios pueden interactuar fácilmente y se entenderán culturalmente. “Toda expresión lingüística es una representación lingüística que dirige un mercado en particular”, como señala Macedo (2005:32). Por lo pronto, el mercado lingüístico de Estados Unidos necesita hablantes que usen el denominado inglés estándar y, mientras Estados Unidos mantenga su hegemonía internacional, esta situación no cambiará.

En efecto, todo lo anterior se ve reflejado en los planes de estudio de los futuros profesionistas. En el caso de México, por ejemplo, la Universidad Nacional Autónoma de México exige de los alumnos de las licenciaturas en Contaduría, Relaciones Internacionales y Administración por lo menos poder entender el inglés, y en la Facultad de Estudios Superiores Acatlán, este idioma pasó a formar parte del plan global de la licenciatura en Economía a partir de 2004.<sup>57</sup> Esto demuestra que la presencia inminente de la lengua inglesa en el contexto internacional influye directamente en los inscritos en carreras afines, y que esta tendencia no hace más que confirmarse a través de los nuevos planes de estudio como el antes mencionado.

#### **4.1.2 Ciencia y tecnología**

Si bien ya se ha expuesto la importancia del inglés en los asuntos internacionales, es necesario destacar que las organizaciones científicas que trabajan con el inglés también son muy comunes, especialmente en Europa. Algunas de ellas son la Academia Europea de Anestesiología y la Academia Europea de Cirugía Facial, que se sirven sólo del inglés, así como la Asociación Europea de Acción contra el Cáncer

---

<sup>57</sup> [http://www.caahya.unam.mx/diagnostico\\_coele\\_jun-08.pdf](http://www.caahya.unam.mx/diagnostico_coele_jun-08.pdf)

(Crystal, 1997:80,81), además, por supuesto, de las muy numerosas asociaciones científicas anglosajonas.

El término “ciencia” se aplica igualmente a las ciencias sociales. Al parecer, el inglés todavía será la lengua franca en este ámbito durante por lo menos una década, puesto que Rusia y China tardarán en reconstruirse internamente, y el francés y el portugués no llegan a tener esa importancia en la actualidad, como señala João de Pina Cabral (2007:233-237). La debilidad política de estos países en el contexto internacional deja, por lo tanto, a sus respectivas lenguas sin posibilidades de rebasar al inglés. No obstante, es muy interesante lo que este autor plantea en cuanto a su lengua, que es el portugués, pero que puede aplicarse a otras más, como el español, y es el hecho de que se da preferencia a las publicaciones en inglés, aunque no sean mejores que las de otros idiomas.

Se puede inclusive hablar de una hegemonía evidentemente presente en cuanto a las publicaciones en inglés, pues es la única manera de entrar en el sistema neoliberal de este mundo globalizado; y es que no sólo se trata ahora de hacer que las personas cuya lengua materna no es el inglés escriban sus artículos en ese idioma, sino que además casi todos los artículos de revistas están escritos por anglosajones, quienes, por cierto, dominan el mercado editorial. Esto está relacionado con el personal de las universidades. La mayoría de las investigaciones científicas, tecnológicas y humanísticas se hace en campus académicos anglosajones, predominantemente estadounidenses; así, los hallazgos que se realicen saldrán publicados en inglés. Cabe mencionar asimismo que muchas publicaciones científicas salen a la luz en inglés, sin importar el país de origen, como la revista mexicana *Archivos de Investigación Médica*, después llamada *Archives of Medical Research*. En Alemania, las publicaciones de ciencias puras, así como de Psicología, son más populares en inglés que en otro idioma, superando con mucho a las publicaciones de economía o deportes.<sup>58</sup> Por consiguiente, el alumnado mexicano de carreras como Medicina o pertenecientes a la Facultad de Química de la Universidad Nacional Autónoma de México tiene como requisito entender por lo menos el inglés relativo a su área;<sup>59</sup> de lo contrario, su

---

<sup>58</sup> Graddol en [http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09\\_The\\_future\\_of\\_English.pdf](http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09_The_future_of_English.pdf)

<sup>59</sup> [http://www.caahya.unam.mx/diagnostico\\_coele\\_jun-08.pdf](http://www.caahya.unam.mx/diagnostico_coele_jun-08.pdf)

inserción profesional se vería afectada, no sólo en cuanto a la superación académica a través de la lectura de artículos, sino a la investigación. Por consiguiente, los planes de estudio se van modificando poco a poco para atender estas necesidades.<sup>60</sup>

El problema es que los angloamericanos buscan ser el centro, y todos los descubrimientos del resto del mundo se quedan en la periferia, lo que ocasiona que los no angloparlantes sigan este modelo en contra de su voluntad (Kitchin, 2003). Sin embargo, si se sigue la sugerencia de Pina Cabral, los científicos cuya lengua materna no es el inglés podrían asociarse y dar fuerza a sus hallazgos en sus propios idiomas, entrando también en el juego de la globalización, pero jugando del lado opuesto al anglosajón. Por supuesto, para esto tendría que haber una mejor organización y mayor apoyo y confianza en los científicos no anglosajones.

Se acepta el hecho de que el inglés sea el idioma de comunicación por excelencia en el ámbito de la ciencia y la tecnología. En efecto, los manuales de aparatos electrónicos siempre están por lo menos en inglés, y en todas las lenguas del mundo se encuentran préstamos lingüísticos provenientes de esta lengua, sobre todo en tecnología, como *mouse* o *cookies*. En este sentido, cabe señalar que a finales de la década de los ochenta y a principio de los años noventa se produjo una gran revolución tecnológica con la aparición de la red de redes o Internet, así como del acceso generalizado de un público cada vez mayor a la misma (López, 2006:37-38); con este invento, la tecnología ha cambiado de rumbo, y la era digital ha comenzado.

Al principio, todas las páginas de la Red estaban en idioma inglés, puesto que el proyecto nació de una iniciativa militar norteamericana; ahora, existen cada vez más páginas en otros idiomas. De hecho, el inglés ha ido perdiendo terreno si se le compara con lenguas como el francés. No obstante, continúa siendo la más usada en Internet, y esto no se debe al número de hablantes, ni porque Estados Unidos cuente con una gran cantidad de usuarios, sino porque el inglés es la lengua con mayor raigambre histórico. A partir de esto, los norteamericanos difícilmente serían incapaces de maniobrar todavía los intercambios económicos, políticos y sociales que tienen lugar dentro de esta red, ejerciendo y reafirmando así su hegemonía (Guessser, 2007:79-89).

---

<sup>60</sup> Graddol en [http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09\\_The\\_future\\_of\\_English.pdf](http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09_The_future_of_English.pdf)

Resulta evidente, pues, que el inglés es muy importante al momento de buscar información en la red, tanto como para simples alumnos de secundaria, como para los investigadores de mayor renombre.

## **4.2 El futuro del inglés**

A principios del siglo XIX, después de las conquistas napoleónicas y las ideas de la Revolución Francesa, el francés se perfilaba para ser la lengua internacional. Sin embargo, más tarde, el alemán empezó a ganar terreno debido a los avances tecnológicos, pero fue rebasado por la gran influencia del imperio británico, que dejó su legado en Estados Unidos, cuya lengua es, desde hace más de cien años, el idioma predominante en el mundo. Ya en el siglo XX, en los años ochenta, a pesar de la gran expansión del inglés, el japonés amenazaba con tomar su lugar; sin embargo, la “burbuja económica” de los nipones se reventó dejando, una vez más, a los norteamericanos al mando. Recientemente, a raíz de la crisis financiera mundial y del crecimiento económico de Oriente, se rumora que el chino es “el idioma del futuro” (Baugh y Cable, 1993:8). Según la decimocuarta edición de *Ethnologue* (en Couto, 2001), el inglés se encontraba, ya en 2001, en la tercera posición de las diez principales lenguas maternas del mundo, después del chino y el español, situación que no ha cambiado;<sup>61</sup> no obstante, a pesar de la fuerza que están cobrando estos dos idiomas, el inglés cuenta, como ya se ha visto, con otros recursos que determinan su papel en el mundo.

### **4.2.1 Inglés y educación**

El inglés se ha expandido por el globo porque así tenía que ser (Pennycook, 1994, en Marine Holborow, 1996), es decir, por todas las razones antes mencionadas. Ya se ha visto que se trata de la lengua más usada en las relaciones internacionales, el mundo empresarial, la ciencia y la tecnología pero, por encima de eso, a partir de 1960, se ha

---

<sup>61</sup> [http://www.ethnologue.com/ethno\\_docs/distribution.asp?by=size#3](http://www.ethnologue.com/ethno_docs/distribution.asp?by=size#3)

convertido en el medio de comunicación en la formación superior de muchos países en donde no tiene estatus oficial (Crystal, 1997:102). El ejemplo más significativo son los Países Bajos, con más de mil cuatrocientos cincuenta programas en inglés.<sup>62</sup>

Ésta es pues la prueba del primer caso del inglés en la educación: al verse confrontados con un sinnúmero de nacionalidades diferentes, los profesores se ven en la necesidad de adoptar una lengua común. Al ser la lengua franca del orbe, llega al área educativa con la misma fuerza que tiene en el ámbito laboral. Si ha de haber alguna formación ofrecida por una universidad para estudiantes internacionales, tomando en cuenta las diferencias lingüísticas, ésta será impartida en inglés. Es por eso que surgió lo que se conoce como *English Language Teaching* o ELT, que es uno de los negocios más prósperos de los últimos años (Crystal, 1997:103). De esta manera, el inglés se vuelve esencial. Muchas escuelas usan el inglés como primera lengua, la cual se convierte así, una vez más, en un idioma neutro, capaz de permitir la comunicación entre diferentes culturas (Pennycook, 1994, en Marine Holborow, 1996).

El inglés es, de todas maneras, obligatorio en el plan de estudios como lengua extranjera de la gran mayoría de las universidades. Muchas de ellas, conscientes del papel de este idioma para el futuro profesional de sus estudiantes, lo incluyen como materia obligatoria, como es el caso de *Sciences Po Paris*, prestigiosa universidad francesa de Ciencias Políticas, por citar un ejemplo.<sup>63</sup> Aquellas universidades que, por alguna razón, no contemplan el inglés dentro de los cursos obligatorios, sí exigen los conocimientos mínimos del idioma para obtener algún título, o ser admitidos en una formación, como lo hace la mayoría de las universidades mexicanas. A este respecto, cabe señalar que en la Universidad Nacional Autónoma de México ya se ha sugerido la inclusión del inglés como asignatura obligatoria dentro del plan de estudios a nivel licenciatura de su oferta educativa superior (Gaceta UNAM, sección *Nuevo rostro a la UNAM*, 9 de febrero de 2009:p.5,6). De ser así, los profesores de inglés, que ya son con mucho los más numerosos en los centros de idiomas de la misma casa de estudios,<sup>64</sup> saldrán beneficiados, pues tendrán mayores oportunidades de trabajo, esta

---

<sup>62</sup> <http://www.nesomexico.org/mexican-students/information-in-english>

<sup>63</sup> [http://www.sciences-po.fr/formation/master\\_scpo/langues.htm#1](http://www.sciences-po.fr/formation/master_scpo/langues.htm#1)

<sup>64</sup> [http://www.caahya.unam.mx/diagnostico\\_coele\\_jun-08.pdf](http://www.caahya.unam.mx/diagnostico_coele_jun-08.pdf)

vez dentro de cada facultad.

El inglés estándar es lo que se enseña en las escuelas. Se trata de una variedad con prestigio, con ciertas normas fijas y de uso común. Aún así, encontramos el estándar americano, el estándar de Inglaterra o el estándar australiano (Graddol, 1996:25). Además, el inglés tiene ventajas para quien lo aprende. Un ejemplo de esto es la facilidad de conjugar los verbos, pues las declinaciones en función de las personas son prácticamente inexistentes; pero hay desventajas también, como las frases coloquiales o la ortografía, las cuales tienen pocas reglas que seguir (Baugh y Cable, 1993:12). En suma, como lo indica Fishman (en Baugh y Cable, 1996:31), el inglés es menos querido pero más usado.

Con base en esta demanda, han surgido términos como *English as a Second Language* o ESL y *English as a Foreign Language* o EFL. El primero se refiere al inglés que se enseña en los países de habla inglesa, que han adoptado políticas variadas, desde las clases no integracionistas, como en el Reino Unido, hasta el *Leave no Child Behind*, impulsada por George W. Bush. Este plan busca establecer estándares lingüísticos a diferentes niveles de la educación estadounidense, con el fin de que aquellos estudiantes cuya lengua materna no es el inglés no se rezaguen en niveles superiores (Hughes, 2005:433), además de otras políticas como el *English Plus*, que se mencionó en el inciso 2.2.3.<sup>65</sup>

El segundo caso es cuando el inglés se enseña en un país en donde no es lengua oficial. Aquí se encuentra México, en donde se ofrecen cada vez más programas bilingües y se le da prioridad a esta lengua extranjera antes que a cualquier otra, inclusive en la educación media superior, media y básica de escuelas privadas, aunque el sistema público ya está adoptando igualmente medidas para hacer que la enseñanza del inglés se vuelva obligatoria. Preocupados por esto desde los primeros niveles, la Secretaría de Educación Pública contempla ya la enseñanza de una lengua extranjera desde la primaria, a través de la Reforma Integral de la Educación Básica, que se encuentra en su etapa de prueba. En efecto, la inclusión del inglés desde los primeros

---

<sup>65</sup> La política del *English Plus* busca mostrar la importancia del dominio del inglés en el seno de la sociedad norteamericana. Es por ello que impulsa el acceso a una formación lingüística para todos los ciudadanos.



grados de la escolaridad refleja la preocupación y la necesidad que existen en el país frente a un mundo en donde resulta casi imposible tener éxito sin esta lengua. Se contempla incluso la impartición en 5° y 6° de primaria por medio de recursos electrónicos como la Enciclomedia, en donde los alumnos pueden trabajar por sí mismos. Por supuesto, el currículo de la enseñanza del inglés en secundaria se modificaría también; esto redundaría en un mejor dominio del idioma en la población mexicana, y mayores oportunidades laborales.<sup>66</sup> Por otra parte, en la Universidad Nacional Autónoma de México, la ex directora del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras, CELE, María Eugenia Herrera Lima, basada en la propuesta académica 2007-2011 del Rector José Narro Robles, propuso elevar el nivel del inglés impartido en bachillerato, y ha llegado a mencionar incluso la iniciativa de establecerlo como única asignatura curricular en materia de idiomas a nivel medio superior (Gaceta UNAM, sección *Nuevo rostro a la UNAM*, 9 de febrero de 2009:p.5,6). Entonces, no sólo la demanda de profesores de inglés se incrementaría, sino que también se beneficiarían aquéllos que ya trabajan en el sector, pues tendría que capacitárseles académicamente para que cumplan con el nuevo plan de estudios. Además, el nivel de los alumnos de bachillerato también se elevaría, lo que traería como consecuencia una mayor exigencia y mayor nivel de dominio a nivel licenciatura. De esta manera, los alumnos estarían listos para adaptarse al mundo laboral.

En estos ejemplos se ve claramente que, lejos de estar perdiendo terreno, el inglés es cada vez más imponente educativa y profesionalmente, lo cual confirma las conclusiones a las que se llegó en el capítulo tercero, a propósito de los cambios políticos y económicos: es un hecho que otros países están creciendo en el ámbito educativo, pero aún así el inglés continúa ganando esta batalla. La mejor prueba es que China ya ofrece formaciones universitarias en inglés, dentro del marco de la política de apertura al mundo.<sup>67</sup> Aparentemente, este país no busca imponerse, sino adaptarse al modelo norteamericano.

El inglés como segunda lengua y como lengua extranjera se enseña pues en función del lugar y de los alumnos. Los enfoques y técnicas se adaptan al alumnado de un lugar

---

<sup>66</sup> <http://basica.sep.gob.mx/reformaintegral/sitio/pdf/RIEB.pdf>

<sup>67</sup> <http://www.moe.edu.cn/english/index.htm>

(Graddol,1996:31), así como a sus necesidades, siendo la más grande de ellas la superación profesional (Graddol, 1996:37): se trata del *English for Specific Purposes* o ESP, en donde los cursos están especialmente diseñados para cubrir puntos específicos del perfil de cada alumno, generalmente en ciertas disciplinas, como el inglés de negocios, las ciencias sociales o la ciencia y la tecnología (Hutchinson, 1987:17). Todo esto no hace más que sumarse a lo observado en los incisos 4.1.1 y 4.1.2 con respecto a las necesidades de los estudiantes mexicanos de por lo menos comprender los textos en inglés relativos a su área de estudio. Además, para los profesores de inglés del país, se trata de una oportunidad para ampliar sus conocimientos y adquirir un vocabulario especializado, lo que normalmente debería ayudarlos a obtener mejores oportunidades laborales.

A medida que la demanda del inglés crece, ha sido necesario crear sistemas de certificación del idioma reconocidos internacionalmente. En Estados Unidos, el ETS se ha encargado de establecer diferentes pruebas en función del área en donde se quiere utilizar. La más común es el *Test of English as a Foreign Language* o TOEFL, reconocido por más de siete mil instituciones en alrededor de ciento sesenta y cinco países.<sup>68</sup> Además, el *British Council*, que es la representación cultural del Reino Unido en el extranjero, ha desarrollado algunos exámenes para certificar el nivel de inglés de acuerdo con las distintas especializaciones profesionales;<sup>69</sup> estos exámenes están avalados y homologados por el Consejo de Europa. Para ayudar a elevar el nivel de los universitarios en México, el mismo *British Council*, junto con la Secretaría de Educación Pública, SEP, han impulsado el programa de “Inglés Virtual en tu Centro”, que ya está operando en algunas universidades. Se trata de la difusión de la enseñanza y el aprendizaje de esta lengua en el seno de los centros de auto-acceso. Se han invertido trescientas mil libras esterlinas y ocho millones de pesos mexicanos en este programa, según la Organización de Cooperación para el Desarrollo Económico, OCDE.<sup>70</sup> De nuevo se revela aquí el interés de México por integrarse a la globalización a través de la difusión de esta lengua, además de que se crean nuevos campos de especialización y

---

<sup>68</sup> <http://www.ets.org/toefl/>

<sup>69</sup> <http://www.britishcouncil.org/ES/spain-exams-bec.htm>

<sup>70</sup> <http://www.oecd.org/dataoecd/22/45/37746065.pdf>

de trabajo para el profesor de inglés, que son la investigación y concepción de material didáctico exclusivos para los centros de auto-acceso.

De esta manera, el inglés se presenta como un idioma neutro y funcional, adaptado a las exigencias de la globalización (Pennycook, 1994, en Holborow, 1996). Así, el punto que se debe asegurar en su enseñanza como lengua internacional es, según McKay (en Mott-Fernandez, 2007:6), la inteligibilidad entre los locutores, es decir, detectar los aspectos lingüísticos y culturales que puedan causar problemas de comunicación mientras esta lengua esté en uso. Este proceso, una vez más, depende en gran parte de los profesionistas en el área, es decir, de los profesores de inglés.

#### **4.2.2 Situación del profesor de inglés: ¿una posición en peligro?**

Puesto que las necesidades del alumnado son diferentes, los profesores también son diferentes. Muchos maestros son hablantes nativos; otros se forman incluso en universidades británicas o americanas; unos más estudian en su país de origen, dedicando su vida a la enseñanza del inglés, como segunda lengua o como lengua extranjera. Cada uno de ellos adopta las teorías que le son útiles en función de su situación particular (Graddol, 1996:31).

Es interesante estudiar aquí las posiciones del profesor nativo y del profesor no nativo. El profesor nativo de inglés tiene esta lengua como materna. Este término, según Medgyes (en Celce-Murcia, 2001:430), es conflictivo. Un profesor nativo puede ser aquél que vivió desde pequeño en un país angloparlante, aquél que aprendió inglés por tener un padre, una madre, o padres angloparlantes, o hasta aquél que lo aprendió en un país en donde el inglés es utilizado como lengua oficial junto con otras, como Singapur, por ejemplo. En todo caso, el hablante nativo es aquella persona que posee el inglés desde la infancia. El profesor no nativo, por otro lado, es aquél que aprendió el inglés de un modo diferente a los citados anteriormente, generalmente dentro de un sistema escolarizado, de manera formal o no natural; en palabras de Krashen, lo aprendió, no lo adquirió (en Da Silva, 2005:55).

Como lo indica Graddol, la demanda de profesores nativos es cada vez mayor, sin importar la formación profesional (1996:39), creando desigualdades en el mercado

laboral. Primero, se busca que el inglés enseñado sea un inglés “estándar”, adaptado al mundo global, lo cual crea problemas en los países en donde funciona como lengua oficial junto con otras, pues los profesores se desvían del inglés estándar e imprimen sus características locales, como es el caso de India (Graddol, 1996:39). Segundo, en la mayoría de los países de la periferia, se prefiere a los profesores nativos; se les da trabajo más fácilmente y se les paga más que a los locales (Medgyes en Celce-Murcia, 2001:433). En México, así como en los demás países, esta situación desfavorece al hablante no nativo que se dedica a la enseñanza del inglés; sin embargo, aquí debería ser de mayor importancia la formación profesional, con la que muchos hablantes nativos no cuentan, lo cual ayudaría a los mexicanos que estudiaron carreras como la licenciatura en Enseñanza de Inglés de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán a obtener mejores puestos en el área.

Según Llurda (2004:315,316,318), la creación del EIL o *English as an International Language*, del cual se habló en la introducción del capítulo 2, ha cambiado las perspectivas en la manera de enseñar inglés, y promueve la preferencia del profesor que no sea hablante nativo. Estos profesores tienen la ventaja de ser bilingües y, por lo tanto, biculturales. Saben cuál es el proceso por medio del cual se llega a manejar el inglés, pues ellos mismos se han convertido en hablantes de EIL. En realidad, hay claras diferencias entre los dos tipos de profesores. Aquéllos que son hablantes no nativos del inglés se encuentran en desventaja frente a los nativos en cuanto al aspecto lingüístico: tienen menos vocabulario, no emplean el lenguaje tan espontáneamente, no están siempre seguros de sí mismos, utilizan más la lengua materna de los alumnos o se enfocan más en la precisión en detrimento de los que aprenden el idioma (Medgyes en Celce-Murcia, 2001:435). Quizá en este caso la solución es vigilar que los profesores no nativos mejoren su nivel lingüístico a través de cursos o estancias, porque está claro que ellos se identifican más con los alumnos, y entonces los profesionistas mexicanos en el área trabajarían con gran eficacia.

Bajo esta perspectiva, el profesor nativo se ve claramente favorecido, y la situación del profesor de inglés no nativo, que es el caso de la mayoría de los profesores en México, peligraría; no obstante, el ser profesor de inglés no nativo tiene su lado positivo, pues da a los alumnos un mejor modelo de técnicas de aprendizaje, brinda más información

sobre el inglés, previene y anticipa las dificultades lingüísticas, se identifica mejor con ellos y se beneficia del hecho de que también conoce la lengua materna de los alumnos, usándola para mejores explicaciones (Medgyes en Celce-Murcia, 2001:436). Consciente de estos puntos a favor y en contra, el gobierno mexicano, así como las universidades del país, se esfuerzan por mejorar la formación de profesores de inglés. Una vez más, el *British Council*, de la mano con las instituciones de educación superior, fomenta la superación del personal docente por medio de convenios como el *English Teachers Training Programme*, en donde se capacita a los profesores de inglés.<sup>71</sup> También existen intercambios y otros programas para maestros de inglés dentro del marco de cooperación entre México y Estados Unidos.<sup>72</sup> En cuanto a los programas de estudio, la Universidad Nacional Autónoma de México imparte la ya mencionada licenciatura en Enseñanza de Inglés, que tiene como objetivo la formación de expertos en la enseñanza del inglés, pero también en disciplinas complementarias, como la Lingüística Aplicada, que existe además en modalidad de posgrado dentro de la misma universidad. Esto demuestra que el inglés es la lengua más solicitada profesionalmente, no sólo para aquéllos que se dedican a su estudio, sino para los que necesitan de ella en su área de trabajo. No es coincidencia que dentro de la Universidad Nacional Autónoma de México la única licenciatura en enseñanza de alguna lengua en sistema escolarizado y abierto sea en inglés; tampoco es de extrañarse que la licenciatura en Lengua y Literatura Inglesas de la Facultad de Filosofía y Letras también sea la única del tipo en los dos sistemas.<sup>73</sup> Lo anterior sugiere entonces que los alumnos requieren que se les enseñe inglés. Dadas las circunstancias, los egresados de estos programas encontrarán fácilmente oportunidades en el mundo profesional, en donde la demanda de profesores de inglés y de expertos es importante.<sup>74</sup>

En el contexto de la globalización, entonces, el papel del profesor de inglés es vital, sea nativo o no nativo. Se trata simplemente de ser profesional, y el profesor de inglés no

---

<sup>71</sup> <http://www.oecd.org/dataoecd/22/45/37746065.pdf>

<sup>72</sup> <http://www.comexus.org.mx/Mexicanos/MtrosEscPub.htm>

<sup>73</sup> [http://www.caahya.unam.mx/diagnostico\\_coele\\_jun-08.pdf](http://www.caahya.unam.mx/diagnostico_coele_jun-08.pdf)

<sup>74</sup> Diagnóstico del Plan de Estudios 2000 de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán, p. 45.

nativo no debería ser menospreciado en este proceso. Holborow (en Mott-Fernandez, 2007:403), de hecho, refuta las ideas de Phillipson y de Pennycook, que se expusieron en el inciso 2.2.1, y que sostienen que el centro domina la periferia y que sólo a través de las enseñanzas del centro los pueblos oprimidos se emanciparán. Para ella, es el profesor de lenguas quien debe transformar la sociedad al producir conocimientos que conlleven a una sociedad unida. Es necesario, entonces, volver a pensar en las prácticas pedagógicas que se utilizan hoy en día para adaptarse al concepto de inglés como lengua internacional, así como poner especial atención en las necesidades y creencias de los alumnos en relación con el papel del inglés en el mundo actual (Mott-Fernandez, 2007:401), además de ofrecer una formación continua a alumnos y personal docente especializados en esta área. Además, si existe una preocupación por no obtener trabajo después de realizar estudios de inglés, ésta no debe prevalecer. En efecto, las tendencias globales, vistas en el inciso 4.2.1, así como las estadísticas de la licenciatura en Enseñanza de Inglés de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán y lo comentado a lo largo de este inciso muestran que, contrariamente a otras profesiones que supuestamente tienen campo y que por ello son muy populares, como el derecho o las relaciones internacionales, la mayoría de los egresados trabaja como profesores y encuentra empleo en cuestión de días o meses,<sup>75</sup> esto comprueba que la enseñanza de este idioma es más necesaria que nunca.

#### **4.2.3 Inglés: realidades y perspectivas**

A principios del siglo XXI, el número de hablantes no nativos del inglés, aproximadamente mil ciento veinticinco millones, era tres veces el número de personas que tiene este idioma como lengua materna, cerca de trescientos setenta y cinco millones. Se estima que sólo en China hay más personas estudiando inglés que hablantes nativos en el mundo;<sup>76</sup> sin embargo, este hecho podría ser peligroso para el futuro, pues la cultura de los hablantes nativos no tendría ya los mismos efectos sobre

---

<sup>75</sup> Diagnóstico del Plan de Estudios 2000 de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán, p. 46.

<sup>76</sup> <http://www.mineducacion.gov.co>

la población mundial, ocasionando una reducción en el impacto hegemónico del inglés como modelo a seguir. En otras palabras, ya no sería importante saber cuáles son las efemérides de los países angloparlantes para entenderlos, puesto que ya no se trata directamente con hablantes nativos, sino con personas de diferente origen y cultura.<sup>77</sup> En efecto, cuantitativamente hablando, el inglés es ya el idioma más importante del planeta, pero no es el más hablado como lengua materna. Lenguas como el chino o el español lo superan. Además, algunos idiomas europeos se pueden comparar históricamente con el inglés, sobre todo el francés, aunque otros factores extralingüísticos han hecho que este último no tenga el mismo estatus que aquél (Baugh y Cable, 1993:4).

Tal y como lo indica Crystal (1997:5), "...el hecho de que una lengua se convierta en una lengua global no tiene tanto que ver con el número de personas que lo habla, sino con quiénes son estas personas". Se necesita una poderosa base política, económica y cultural, para que una lengua se convierta en un medio internacional de comunicación. Si los usuarios de ésta fallan, también fallará la misma. De hecho, y como ya se ha visto, un idioma cobra fuerza gracias a su poderío político, y sobre todo a su poder militar, a imagen de Grecia o Roma; sin embargo, también se necesita un poderío económico para expandirlo y mantenerlo en la cúspide.

Ante estas consideraciones, y como siempre ha sucedido, "...es evidentemente azaroso especular sobre el futuro de las naciones" (Baugh y Cable, 1993:5). Hoy en día, son muchas las opiniones sobre el devenir del inglés, y nada es certero. Sin embargo, como lo señala David Graddol,<sup>78</sup> el inglés ha estado y estará sujeto a tres tipos de cambios. El primero es puramente lingüístico, y se refiere a cambios léxicos, gramaticales o fonéticos que tienen que ver con las poblaciones que hablan esta lengua. El segundo tiene que ver con el estatus del inglés en el mundo, y el tercero posee una dimensión cuantitativa, ya sea con el número de hablantes, el número de publicaciones o la frecuencia del uso de la lengua en las comunicaciones.

Dadas las circunstancias, el primer factor no juega un papel tan determinante en este análisis. Todo parece indicar que son los factores económicos y culturales, y no los de

---

<sup>77</sup> [http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09\\_The\\_future\\_of\\_English.pdf](http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09_The_future_of_English.pdf)

<sup>78</sup> *Idem.*

la política internacional ni los lingüísticos, los que determinarán la preponderancia de un idioma en el futuro (Baugh y Cable, 1993:8). Por lo tanto, si la posición de Estados Unidos en el orden mundial desciende, el impacto del inglés en el mundo podría disminuir, sobre todo ahora que las economías asiáticas están floreciendo. En el comercio exterior, lo más común es que las transacciones tengan lugar por medio de la lengua del cliente. Es por eso que los chinos han tenido que aprender inglés, así como el resto del mundo, lo cual quiere decir que el impacto de la economía en las lenguas no tiene que ver tanto con el PIB de los habitantes de un país, sino con los intercambios que éstos realicen a nivel mundial. Así, el inglés se ve privilegiado, aunque no se debe menospreciar la fuerza lingüística de los bloques regionales que se mencionaron en el capítulo 3, sobre todo Asia y América Latina.<sup>79</sup>

La duda llegaría aquí a nivel cultural. “El lenguaje está íntimamente ligado con nuestros hábitos de pensamiento; en cierto sentido, ambas cosas no son sino una sola” (Sapir, 1977:247). Por ello, por más intentos que se han realizado, las lenguas artificiales, como el esperanto, siempre han fallado en su misión de lenguas francas, y es que esto se debe a que una lengua representa un símbolo de identidad de un país (Baugh y Cable, 1993:7), y Kachru se da cuenta de esto gracias a los acontecimientos históricos: mientras que seiscientas cincuenta lenguas artificiales han fallado, el inglés se ha impuesto; mientras que ha habido lenguas con suficiente poder y apoyo económico y político que han fallado, el inglés ha prevalecido; pero sobre todo el inglés es flexible, es decir, se adapta a sus nuevos hablantes, se manifiesta de diferentes maneras y se presta a la creación literaria y cultural (Baugh y Cable, 1993:8).

Como argumenta Pennycook (en Holborow, 1996), existe una necesidad de establecer conexiones entre los asuntos sociales y la cultura popular en donde el inglés esté inmerso. La UNESCO, junto con otras asociaciones, promueve, con justa razón, la conservación de todas las lenguas existentes, pues se trata de fuentes culturales irrecuperables si se perdiera el idioma en el que fueron concebidas. No obstante, este organismo se percata también de la arrolladora fuerza del inglés, y de su papel en el fomento de las llamadas *knowledge societies*, en donde se incita a las poblaciones a

---

<sup>79</sup> *Idem.*



adquirir conocimientos básicos y avanzados para el desarrollo de la sociedad. Lo que se propone, entonces, es que se enseñe el inglés y se preserven, al mismo tiempo, las lenguas indígenas.<sup>80</sup>

Ahora bien, Baugh y Cable (1993:5) señalan que, puesto que la expansión de una lengua está íntimamente ligada al número de sus usuarios, tal vez la pregunta esencial es qué población crecerá más rápidamente. Si una lengua tuviera importancia por su número de hablantes nativos, el inglés poco a poco perdería fuerza, pues todo parece indicar que el poder económico y el crecimiento demográfico de los países desarrollados, que es en donde se habla inglés como primera lengua, va a disminuir a lo largo de este siglo; sin embargo, el inglés adquiere importancia al ser segunda lengua en muchos países en vías de desarrollo, en donde la población joven aumenta, como la India, Nigeria o Filipinas (Baugh y Cable, 1993:6,7), además de Asia y América Latina, cuyas poblaciones son jóvenes y están teniendo cambios sociales y económicos importantes. En Asia, la situación local es delicada, pues muchas lenguas asiáticas están tendiendo a desaparecer. El chino es el único idioma que podría imponerse, pero quizá la población china envejezca antes de que esto suceda, como se vio en el inciso 3.4.2, cediendo su lugar al inglés.

Existen, a parte de los ya mencionados, otros cambios cuantitativos, como la tecnología y el turismo. Con respecto a la primera, las previsiones son también peligrosas. No se puede saber el alcance que un nuevo invento tendrá en la vida cotidiana del mundo, ni cuánto tardará en entrar en ella. El más claro ejemplo son las computadoras, que ya existían en los años cuarenta. El Internet es, como se vio en el inciso 4.1.2, crucial para el inglés. El turismo, por su parte, ha sido importante para la lengua en cuestión, puesto que las visitas guiadas, así como otros servicios turísticos de escala internacional, se han servido de ella. Aquí, tal vez sean los futuros destinos o turistas lo que determinará más tarde el uso de alguna lengua franca en esta área.<sup>81</sup>

Además de esto, existen otros factores que deben ser tomados en cuenta: hay cambios que suceden rápido y otros que son más lentos. Primero, el papel de las políticas lingüísticas y de los gobiernos pueden favorecer o desfavorecer el uso del inglés al

---

<sup>80</sup> <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001418/141843e.pdf>

<sup>81</sup> Graddol en [http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09\\_The\\_future\\_of\\_English.pdf](http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09_The_future_of_English.pdf)

tomar decisiones sobre la difusión de esta lengua; sin embargo, los idiomas también son difundidos, en esta era de globalización, por medio de redes sociales, incluyendo la red interna, lo que indica que los jóvenes son grandes agentes del cambio lingüístico. Aunada a eso, la movilidad geográfica también ayuda a la expansión de una lengua, lo que lleva a otra consecuencia: dos idiomas en contacto provocan forzosamente un cambio lingüístico, que se observará primero de manera informal. Finalmente, se tiene que señalar que todos estos contactos lingüísticos modifican el inglés de tal manera que no se puede saber cuál será su siguiente aspecto.<sup>82</sup>

Así, el futuro del inglés se abre hacia nuevos horizontes. Es evidente que, ante un mundo en constante movimiento social, su expansión juega un papel primordial. Es, actualmente, la lengua de las relaciones internacionales, de los negocios, de la ciencia y la tecnología. Además, cada vez más sistemas educativos alrededor del planeta fomentan su enseñanza desde niveles primarios (Graddol en M Gregson).<sup>83</sup> El inglés es y será en los próximos años una pieza clave para las futuras generaciones. En cuanto a su enseñanza, también la situación ha cambiado. Los profesores de inglés como lengua extranjera son ahora más valorados que hace veinte años, y el mercado laboral es cada vez más amplio, lo que ha transformado el panorama del ELT. Si se toman en cuenta estos puntos, aquéllos interesados en la expansión y mantenimiento del inglés como lengua franca del mundo tendrán que reorientar sus esfuerzos y adaptarse a los cambios actuales. Como lo indica Kitchin (2003:33), "...es necesario reconocer formas diferentes de hacer, saber, escribir e interpretar, recuperando y valorando prácticas y esfuerzos que fueron silenciados".

---

<sup>82</sup> *Idem.*

<sup>83</sup> [http://www2.bvs.org.vescielo.php?id=S0798-97842006000100010&script=sci\\_arttext&lng=es](http://www2.bvs.org.vescielo.php?id=S0798-97842006000100010&script=sci_arttext&lng=es)



## Conclusiones

El objetivo que se planteó antes de comenzar este trabajo fue juzgar la situación futura del inglés. Para ello, se realizó una investigación sobre esta lengua, desde sus orígenes hasta su situación actual, lo que permitió llegar a la conclusión de que, contrariamente a la hipótesis inicial, el inglés sigue creciendo y, aparentemente, este proceso continuará así durante las próximas décadas.

El idioma inglés se originó a partir de la fusión de lenguas y, poco a poco, fue cobrando vida propia. Más tarde, se propagó por el mundo como consecuencia de los actos de expansionismo del imperio británico y la herencia cultural británica se mezcló con culturas locales, enriqueciendo la lengua. Gran Bretaña no tuvo que preocuparse de la desaparición de su legado, porque un relevo poderosísimo entró en escena: Estados Unidos, que adoptó el inglés como idioma oficial y que, al término de la Segunda Guerra Mundial, se consolidó como la primera potencia mundial. Aunado a esto, está la propagación de la cultura y lengua norteamericanas. Con la cultura como aliado, el inglés aprovechó para expandir su dominio.

No obstante, para algunos expertos, el ciclo de Estados Unidos como primera potencia mundial está acercándose a su fin. No se advierten mejoras significativas y los norteamericanos comienzan a mostrarse pesimistas con respecto al sistema capitalista que por tanto tiempo les había funcionado. Puesto que se trata del eje de la globalización, todo lo que suceda en Estados Unidos repercute directamente en el mundo. El motor de esta investigación fueron justamente las suposiciones sobre los cambios hegemónicos, lo cual afectaría la importancia del inglés. El elemento que más preocupa a los futurólogos es el ritmo acelerado con el que China ha logrado introducirse poco a poco en el panorama mundial y, por si fuera poco, su lengua es la más hablada en el mundo por su número de pobladores. Este hecho hace pensar que, si este país llegara a rebasar a Estados Unidos en el escenario del globo, su lengua pasaría a tomar el primer lugar, restando importancia a la hegemonía del inglés.

Entonces, ¿qué sucederá en un futuro cercano? Dadas las engañosas condiciones actuales y la poca certeza de las predicciones lingüísticas no se puede ni debe afirmar que el inglés no perderá su prestigio internacional. Con respecto a China, existen tres escenarios posibles en Asia, que vale la pena analizar. Primero, quizá el inglés continúe siendo, como hasta ahora, la lengua franca del continente. Segundo, el mandarín podría imponerse en la región. Tercero, habría una gama de posibilidades lingüísticas tan variada como las lenguas asiáticas actuales, una situación parecida a la de la Unión Europea.

<sup>84</sup> El primero y el segundo son los escenarios más probables. Aquí, el resultado dependerá de otros factores, como la falta de aplomo político en Oriente, o la dimensión cultural. ¿China logrará entrar a nuestras vidas claramente occidentalizadas y cambiar nuestra forma de pensamiento? Y si el inglés adopta una manera de ver el mundo diferente en cada rincón del globo, ¿volverá a desaparecer una lengua tan fuerte, repitiendo la historia del latín?, ¿o más bien pasará a formar parte del bagaje cultural mundial?

Sorprendentemente, el resultado de este trabajo fue que el inglés no ha perdido terreno, sino que, al contrario, cada vez crece más. Estados Unidos logró imponer su lengua, pero muchos factores históricos y culturales influyeron en ese proceso, algo que no había sucedido con ningún otro idioma, ni siquiera con el chino. Como se advirtió en el inciso 4.2.1, el plan parece ser imitar el modelo norteamericano para poder integrarse al capitalismo, y qué mejor manera de hacerlo que aprendiendo inglés. Es poco probable que los occidentales adopten la manera de pensar y aprendan el idioma chino tan rápidamente como el inglés, pues la escritura del primero resulta difícil de recordar hasta para los mismos hablantes nativos, además de no contar con esa adaptabilidad geográfica y cultural que posee el segundo. Sin embargo, no se puede saber todavía a ciencia cierta cuáles son las estrategias de expansión de China que, si bien está incrementando su producto interno bruto, también parece querer aparentar un crecimiento mayor al que en realidad experimenta, pues una gran parte de la población aún vive en condiciones difíciles. Simplemente, se deben tomar en cuenta las alarmas de esta futura potencia sin creer en todo lo que se rumora.

---

<sup>84</sup> Graddol en [http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09\\_The\\_future\\_of\\_English.pdf](http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09_The_future_of_English.pdf)

Actualmente, el inglés continúa siendo la lengua más requerida en muchos campos. Esta demanda favorece a los profesionistas que se dedican a la enseñanza del inglés. Lejos de afectarlos, ya sean hablantes nativos o no nativos, encontrarán oportunidades laborales, por lo menos a corto plazo. Además, muchos factores están por ser modificados. Como ya se ha mencionado, la posición del inglés tardará todavía en cambiar, tal y como sucedió con el latín, que siguió siendo utilizado después de la caída del imperio romano.<sup>85</sup> Aunado a esto, cada vez más profesionistas del área se forman en su país de origen o en países angloparlantes más baratos, como la India o el Caribe. Esto ocasiona que los polos del idioma, a saber Estados Unidos, Reino Unido y Australia, ya no sean los que tengan el control sobre la expansión del inglés. Hoy en día, ya se habla de inglés global, una lengua que sirve para la comunicación entre individuos de todo el mundo, sin tomar en cuenta conocimientos culturales que antes contribuían a la visión del mundo reflejada en el idioma, como *Halloween* o la hora del té.

Sin embargo, la idea de “inglés global” resulta contradictoria, porque también la visión del mundo de esta lengua sería uniforme, es decir, todo individuo que la hable tendrá dos visiones del mundo: la de su cultura y la del *American Way of Life*, ¿pero entonces cuál es la cultura detrás del inglés si todos los pueblos lo hablan? Ahora bien, si aplicamos esta situación a la enseñanza del idioma, no debería haber preferencias entre profesores nativos y no nativos. Aún así, el problema no se resuelve, porque las discrepancias prevalecen, y los mexicanos que han realizado estudios como la licenciatura en Enseñanza del inglés se encuentran todavía en desventaja con respecto a los hablantes nativos. Quizá una alternativa para mejorar las oportunidades laborales de los profesionistas mexicanos sea una estancia en un país angloparlante, lo cual elevará sin duda el dominio del idioma. Aunque sabemos que esta propuesta es difícil de financiar para México, debería ser tomada en cuenta. En lo que toca al resto de los estudiantes, las iniciativas de la SEP y de la UNAM por tratar de mejorar la calidad de enseñanza del inglés desde la educación básica son muy interesantes y seguramente impulsarán el desarrollo profesional; no obstante, no se debería hacer a un lado a las

---

<sup>85</sup> M Gregson en [http://www2.bvs.org.vescielo.php?id=S0798-97842006000100010&script=sci\\_arttext&tlng=es](http://www2.bvs.org.vescielo.php?id=S0798-97842006000100010&script=sci_arttext&tlng=es)

demás lenguas, que actúan como un punto positivo más dentro de un currículo de vida, y que todavía forman parte del mundo, restándole importancia a este engañoso concepto de “inglés global”.

Estamos conscientes, pues, de que las cifras y tendencias actuales no nos garantizan que el inglés continúe siendo la lengua franca. Todavía están por verse los efectos de las acciones realizadas en Estados Unidos para salir de la recesión económica, y cómo esta nación intentará seguir innovando su modelo expansionista de cultura. Por otro lado, se debe esperar a ver las reacciones de otras potencias. La Unión Europea parece seguir trabajando de la mano con Norteamérica, al igual que China, aunque probablemente, con el paso del tiempo, estos polos se consoliden a tal grado que quieran, también ellos, imponer su modelo cultural y lingüístico o, por lo menos, limitar el alcance del inglés.

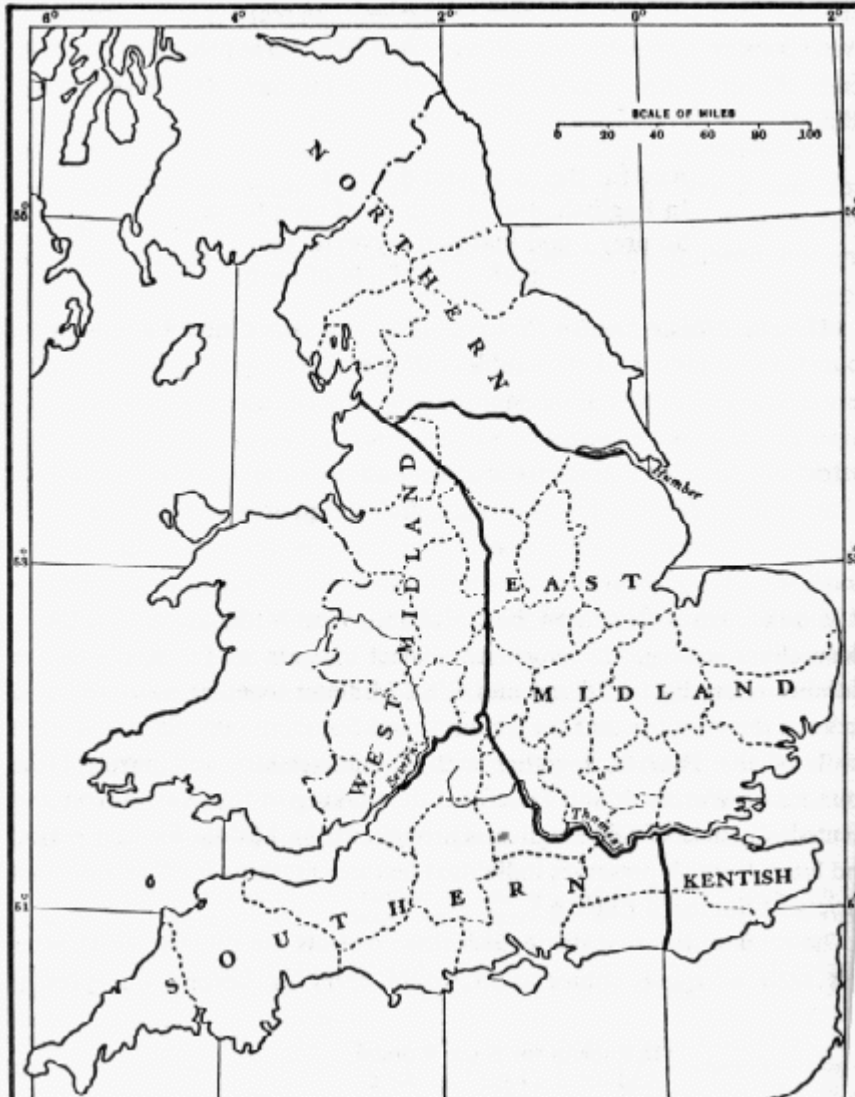
Después de todo esto, algo queda claro, y es la importancia del papel del profesor de inglés en el asunto. Depende de los licenciados en carreras como la licenciatura en Enseñanza de Inglés de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán el superarse académicamente para ser suficientemente competentes dentro de un mercado de trabajo que favorece a los hablantes nativos. También está en sus manos el poner en práctica los conocimientos adquiridos y orientarlos hacia nuevas perspectivas que se están abriendo, como los centros de auto-acceso que ya se han mencionado o la educación a distancia. Finalmente, son ellos los que propondrán soluciones para la preservación del inglés como lengua franca de acuerdo con las políticas lingüísticas que se adopten alrededor de ellos, pues son los expertos en el tema, y en sus manos está el futuro profesional de sus estudiantes y de su gente.

Los puntos analizados y valorados en esta tesis deberán ser contemplados en estudios posteriores con el fin de reafirmar o refutar lo que se ha dicho aquí. ¿Es verdad, por ejemplo, que el peso histórico puede más que el peso económico? De ser así, la presencia del inglés está asegurada en el mundo; de no serlo, quizá el idioma de otra potencia económica tomaría su lugar. Por otro lado, ¿el *American Way of Life* ha sido adoptado por todo el orbe?, ¿o persiste un cierto nacionalismo oculto en cada país, y un resentimiento hacia el modo de vida de la publicidad, que al fin y al cabo puede no ser más que publicidad? ¿Es cierto que se está avanzando hacia una nación global, o más

bien se trata de una pantomima que los Estados han adoptado para no rezagarse en el progreso científico y económico?, y en función de eso, ¿es necesario invertir sólo en el inglés, o el punto de vista de las *knowledge societies* de la UNESCO sería la opción que se debería tomar en cuenta? Quizá las respuestas a estas preguntas nos llevarán con certeza a lo que en este trabajo se ha tratado de adelantar, es decir, la posible situación del inglés en un futuro cercano. Así, la propagación de esta lengua en las décadas venideras dependerá quizá de las políticas que los expertos en el área y centros de enseñanza como el *British Council* tomen, pero también de las estrategias de todos los países del globo: el mundo ya no depende del inglés, sino el inglés del mundo.

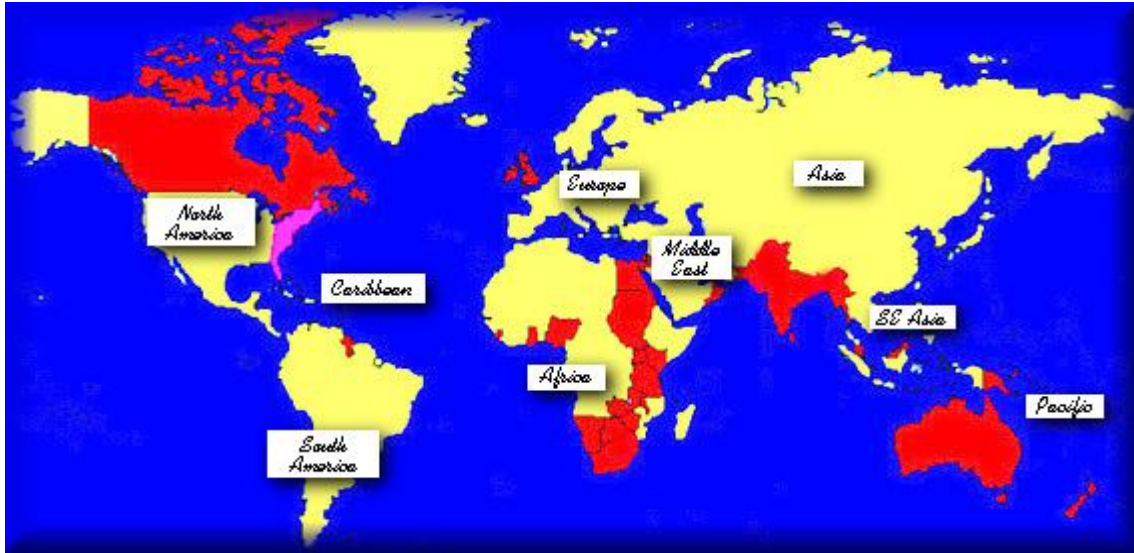


## Anexos



Anexo 1. Regiones de los dialectos principales del periodo de inglés antiguo.

Fuente: <http://www.people.fas.harvard.edu/~chaucer/dial-map.htm>



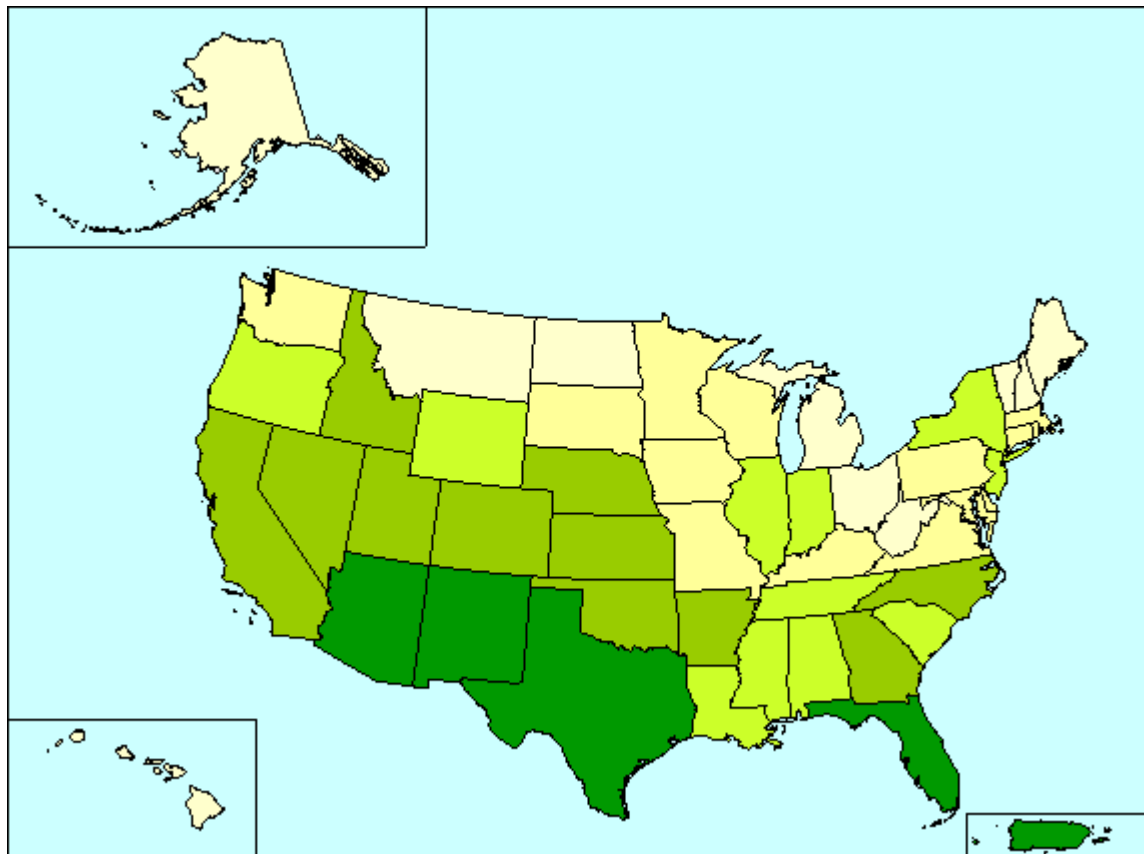
Anexo 2. Las zonas del mundo que alguna vez pertenecieron al imperio británico.

Fuente: <http://www.britishempire.co.uk/maproom/maproom.htm>

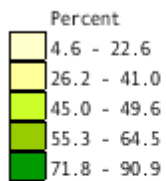


Anexo 3. Adquisiciones territoriales de Estados Unidos

Fuente: <http://nationalatlas.gov/printable/territorialacquisition.html#list>



**Data Classes**



**Features**

- Major Road
- Street
- Stream/Waterbody

Items in graytext  
are not visible  
at this zoom level

**United States:** Estimate: 53.4 Percent, Margin of Error: +/-0.1 Percent

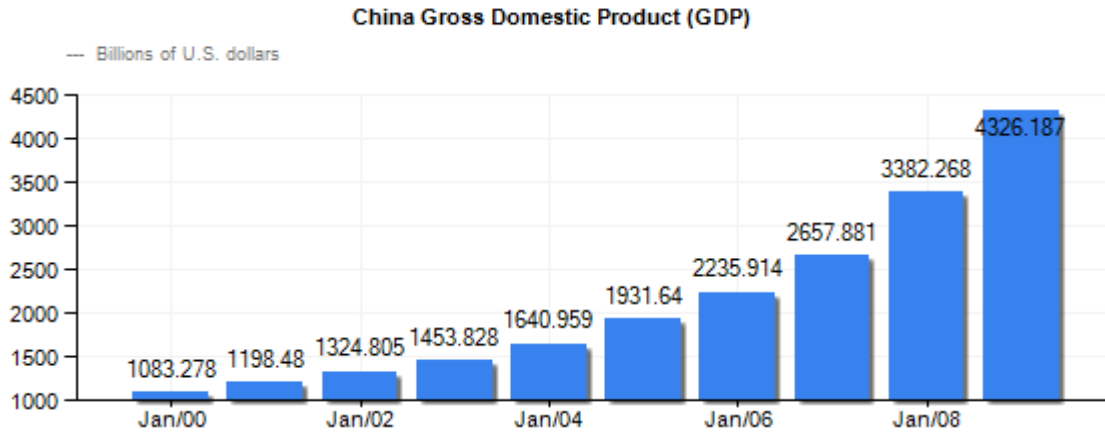
Anexo 4. Porcentaje de población nacida en América Latina en 2007.

Fuente: <http://www.census.gov/main/www/cen2000.html>

<b>Lengua</b>	<b>Hablantes Nativos</b>	<b>Total</b>
<b>Inglés</b>	<b>13%</b>	<b>51%</b>
<b>Alemán</b>	<b>18%</b>	<b>32%</b>
<b>Francés</b>	<b>12%</b>	<b>26%</b>
<b>Italiano</b>	<b>13%</b>	<b>16%</b>
<b>Español</b>	<b>9%</b>	<b>15%</b>
<b>Polaco</b>	<b>9%</b>	<b>10%</b>
<b>Holandés</b>	<b>5%</b>	<b>6%</b>
<b>Griego</b>	<b>3%</b>	<b>3%</b>
<b>Checo</b>	<b>2%</b>	<b>3%</b>
<b>Sueco</b>	<b>2%</b>	<b>3%</b>
<b>Húngaro</b>	<b>2%</b>	<b>2%</b>
<b>Portugués</b>	<b>2%</b>	<b>2%</b>
<b>Catalán</b>	<b>1%</b>	<b>2%</b>
<b>Eslovaco</b>	<b>1%</b>	<b>2%</b>
<b>Danés</b>	<b>1%</b>	<b>1%</b>
<b>Finlandés</b>	<b>1%</b>	<b>1%</b>
<b>Lituano</b>	<b>1%</b>	<b>1%</b>
<b>Esloveno</b>	<b>1%</b>	<b>1%</b>

Anexo 5. Reporte de Lenguas oficiales en la Unión Europea, antes de la inclusión de Rumania y Bulgaria.

Fuente: Comisión Europea. (2006). Special Eurobarometer 243, "Europeans and their Languages", [http://ec.europa.eu/public\\_opinion/archives/ebs/ebs\\_243\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_243_en.pdf)



source: The World Bank Group

www.tradingeconomics.com

Anexo 6. Crecimiento del Producto Interno Bruto de China entre 2000 y 2008.

Fuente: <http://www.tradingeconomics.com/Economics/GDP.aspx?symbol=CNY>

## Fuentes consultadas

### Bibliografía

- Adoumié**, Vincent y Corine Braizat. (2008). *Histoire, Géographie, Éducation Civique 3e*. París: Hachette Éducation.
- Bambas**, Rudolph C. (1980). *The English Language. Its Origin and History*. Estados Unidos: University of Oklahoma Press: Norman.
- Baugh**, Albert C. y Thomas Cable. (1993). *A History of the English Language*. Estados Unidos: Routledge.
- Benejam**, María Antonieta. (1991). *La cuenca del Pacífico: Estados Unidos y la nueva hegemonía mundial*. México: UNAM.
- Bergsten**, Fred et al. (2006). *China: the balance sheet: what the world needs to know about the emerging superpower*. New York: Public Affairs.
- Castañeda**, María de los Ángeles. (2006). *Implicaciones lingüísticas y culturales en la migración mexicana a los Estados Unidos (Un caso específico: The Official Spanglish Dictionary)*. (Tesis de Maestría). México: UNAM.
- Chomsky**, Noam. (1992). *Lo que realmente quiere el tío Sam*. México: Siglo Veintiuno Ediciones.
- Couto**, Jorge. (2001). *Língua Portuguesa. Perspectivas para o século XXI*. Lisboa: Instituto Camões.
- Crawford**, James. (2000). *At War with Diversity. US Language Policy in an Age of Anxiety*. Multilingual Matters.
- Crystal**, David. (1997). *English as a Global Language*. Reino Unido: Cambridge University Press.
- Crystal**, David. (2000). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Reino Unido: Cambridge University Press.
- Da Silva**, Helena María y Aline Signoret. (2005). *Temas sobre la adquisición de una segunda lengua*. México: Trillas.
- Davis**, Harold Eugene. (1967). *Estados Unidos en la Historia. Desarrollo histórico de su pueblo y su significado*. Luz María Trejo de Hernández, traductora. México: Uteha.
- Del Campo**, Salustiano et al. (1988). *Diccionario UNESCO de Ciencias Sociales*. Vol. III. Barcelona: Planeta-Agostini.
- Diagnóstico del Plan de Estudios 2000** de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán.
- Ferraro**, Gary. (1994). *The cultural dimension of international business*. Nueva Jersey: Prentice Hall.
- Fougeyrollas**, Pierre. (1995). *Ciencias Sociales y Marxismo*. México: Fondo de Cultura Económica.

- Gaceta UNAM**, No. 4135. (9 de febrero de 2009). México: UNAM.
- Gandásegui**, Mario. (2007). *Crisis de hegemonía de Estados Unidos*. México: Siglo XXI.
- Graddol**, David et al. (1996). *English. History, diversity and change*. Routledge.
- Graziano**, Walter. (2006). *Hitler ganó la guerra*. México: Random House Mondadori.
- Grimberg**, Carl. (1966). *La Edad Media*. Barcelona: Ediciones Daimon.
- Hughes**, Kent. (2005). *Building the Next American Century. The Past and Future of American Economic Competitiveness*. Washington D.C.: Woodrow Wilson Center Press.
- Humboldt**, Wilhelm von. (1991). *Escritos sobre el lenguaje*. Andrés Sánchez Pascual, traductor. Barcelona: Ediciones Península.
- Hutchinson**, Tom y Alan Waters. (1987). *English for Specific Purposes. A Learning-centred Approach*. Reino Unido: Cambridge University Press.
- Keynes**, John Maynard. (1936). *Teoría general de la ocupación, el interés y el dinero*. En Friedman et al. (1985). *Crítica de la economía clásica*. Antonio Bosch, traductor. España: Sarpe.
- Kynge**, James. (2006). *China shakes the world: a titan's rise and troubled future and the challenge for America*. Boston, MA: Houghton Mifflin Company.
- Larki**, Harold. (1960). *El Liberalismo europeo*. Victoriano Miguélez, traductor. México: Fondo de Cultura Económica.
- Le Petit Larousse Illustré 2001**. (2000). París: Larousse.
- Macedo**, Donaldo et al. (2005). *Lengua, Ideología y Poder: la Hegemonía del Inglés*. Eva Verloop, traductora. Barcelona: Graó.
- Mas de Xaxàs**, Xavier. (2003). *La Sonrisa Americana*. Mondadori.
- Medgyes**, Péter. "When the Teacher is a Non-native Speaker" en Celce-Murcia, Marianne. (2001). *Teaching English as a Second or Foreign Language*. Estados Unidos: Heinle and Heinle.
- Moreno y Kalbtk**, Salvador et al. (1989). *Dinámica de las sociedades contemporáneas. Historia 3*. México, D.F.: Ediciones pedagógicas.
- Nieto**, Jesús et al. (1995). *Historia 2*. México: SITESA.
- Pastor**, Marialba. (2003). *Historia Universal*. México: Santillana.
- Pirenne**, Jacques. (1973). *Historia Universal. Las grandes corrientes de la Historia*. Vol. IX. Esteban Riambau, traductor. Barcelona: Grolier Internacional y W.M. Jackson.
- Pirenne**, Jacques. (1973). *Historia Universal. Las grandes corrientes de la Historia*. Vol. X. Esteban Riambau y Carlos Díez-Ballach, traductores. Barcelona: Grolier Internacional y W.M. Jackson.
- Prette**, Maria Carla et al. *Historia Ilustrada del arte*. Madrid: Susaeta ediciones.
- Ricento**, Thomas. (2000). *Ideology, Politics and Language Policies: Focus on English*. John Benjamins Publishing Company.
- Sapir**, Edward. (1977). *El lenguaje. Introducción al estudio del habla*. Margit y Antonio Alatorre, traductores. México: Fondo de Cultura Económica.
- Sardar**, Ziauddin y Merryl Wyn Davies. (2003). *¿Por qué la gente odia Estados Unidos?*. Isabel Campos Andrados, traductora. Barcelona: Gedisa editorial.
- Sarel**, Michael y David Driscoll. (1996). *Growth in East Asia. What We Can and We Cannot Infer*. International Monetary Fund.
- Saussure**, Ferdinand de. (2002). *Curso de Lingüística General*. Mauro Armiño, traductor. Madrid: Akal Universitaria.

- Smith**, Adam. (1999). *The Wealth of Nations. Books I-III*. Londres: Penguin Books.
- Smith**, Adam. (1999). *The Wealth of Nations. Books IV-V*. Londres: Penguin Books.
- Smith**, Tony. (1984). *Los modelos del imperialismo. Estados Unidos, Gran Bretaña y el mundo tardíamente industrializado desde 1815*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Stiglitz**, Joseph. (2003). *Los felices 90, la semilla de la destrucción*. Victoria Gordo del Rey y Moisés Ramírez Trapero, traductores. México: Taurus Pensamiento.
- Tejada**, Paloma. (1999). *El cambio lingüístico. Claves para interpretar la historia de la lengua inglesa*. Madrid: Alianza Editorial.
- Trevelyan**, George Macaulay. (1984). *Historia social de Inglaterra*. Adolfo Álvarez-Buylla, traductor. México: Fondo de Cultura Económica.
- Winks**, Robin W. (2000). *Historia de la civilización de la prehistoria a 1647*. Volumen I. Héctor J. Escalona y García y Roberto L. Escalona García, traductores. y Roberto L. Escalona García, traductores. México: Pearson Prentice Hall.
- Winks**, Robin W. (2000). *Historia de la civilización de 1648 al presente*. Volumen II. Patricia Cazals Kirsch y Héctor J. Escalona y García. México: Pearson Educación.
- Wright**, Laura. (2000). *The Development of Standard English. 1300-1800. Theories, descriptions, conflicts*. Reino Unido: Cambridge University Press.
- Yáñez**, Manuel. (2002). *Los celtas*. Madrid: Edimat Libros.
- Zakaria**, Fareed. (2000). *De la riqueza al poder. Los orígenes del liderazgo mundial de Estados Unidos*. Alcira Bixio, traductora. Barcelona: Gedisa.

### Fuentes cinematográficas

- Chaplin**, Charles. (1936). *Modern Times*. Estados Unidos.
- Spurlock**, Morgan. (2004). *Super Size Me*. Estados Unidos.

### Fuentes electrónicas

- Asturiano**, Piedad. (2005). “¡Jau, rostro pálido!” Análisis sociolingüístico del discurso etno-racial en el *Western*”, en *Revista electrónica de estudios filológicos*. Número 10, noviembre de 2005. (Documento Web)  
<http://www.um.es/tonosdigital/znum10/secciones/corp-jau.htm>  
 (16 de junio de 2009)
- Bennett**, David. (25 de noviembre de 2007). “The amero conspiracy”, para *The New York Times* (Documento Web).  
[http://www.nytimes.com/2007/11/25/world/americas/25iht25Amero.8473833.html?\\_r=1&scp=1&sq=amero&st=cse](http://www.nytimes.com/2007/11/25/world/americas/25iht25Amero.8473833.html?_r=1&scp=1&sq=amero&st=cse)  
 (3 de julio de 2009)
- Brunner**, José Joaquín. “Globalización y el futuro de la educación: tendencias, desafíos, estrategias. Seminario sobre Prospectivas de la Educación en América Latina y el Caribe, Chile, 23 a 25 de agosto de 2000. (Documento Web).  
[http://mt.educarchile.cl/mt/jjbrunner/archives/2005/08/globalizacion\\_y.html](http://mt.educarchile.cl/mt/jjbrunner/archives/2005/08/globalizacion_y.html)  
 (1 de agosto de 2007)
- Cano**, Jorge Guillermo. “La Globalización y su impacto en la educación superior mexicana (notas introductorias para un proyecto de investigación)” en *Acción*



- Educativa*. Revista Electrónica del Centro de Investigaciones y Servicios Educativos. Volumen I, Número 0, Agosto de 1999. Culiacán, México: Universidad Autónoma de Sinaloa (Documento Web).  
www.uasnet.mx/cise/rev/Cero  
(4 de octubre de 2007)
- Christidis, A.** (2001). *Istoria tis hellinkis glossas: apo tis arxes ews tin isteri arxaiotita*. Grecia: Institouto Neoellinikwn Spoudwn tou Kentro Ellinikis Glossas en "Diadromes sti didaskalia tis neas hellinikis". (Curso en línea).  
http://elearning.greek-language.gr/mod/feedback/complete.php?id=556&gopage=0&courseid  
(10 de mayo de 2009)
- Collins, Charles y Laura Kodres.** (2009). "The Crisis in the Global Economy - "Why markets collapsed. How can they recover?"", miércoles 11 de febrero de 2009, 4:00 PM (Serie de Podcasts).  
http://www.imf.org/external/mmedia/view.asp?eventID=1391  
(29 de junio de 2009)
- Comisión Europea.** (2006). Special Eurobarometer 243, "Europeans and their Languages"  
http://ec.europa.eu/public\_opinion/archives/ebs/ebs\_243\_en.pdf  
(29 de noviembre de 2009)
- Comisión Especial de Lenguas Extranjeras.** (2007). *La enseñanza de lenguas en la UNAM* (Documento Web).  
http://www.caahya.unam.mx/diagnostico\_coele\_jun-08.pdf  
(23 de abril de 2010)
- De Pina Cabral, João.** (2007). "Língua e hegemonia nas ciências sociais" en *Análise Social*, vol. XLII (182). (Documento Web).  
www.scielo.oces.mctes.ptscielo.php?id=S000325732007000100011&script=sci\_arttext&tlng=pt.pdf  
(5 de abril de 2009)
- Devalle, Susana.** (2002). "Danzas como expresión de una cultura clandestina de protesta" en *Estudios de Asia y África XXXVII:2*, 2002. México: El Colegio de México (Documento Web).  
http://revistas.colmex.mx/revistas/10/art\_10\_215\_495.pdf  
(25 de enero de 2010)
- Guesser, Adalto.** (2007). "A diversidade lingüística da Internet como reação contra-hegemônica das tendências de centralização do império" en *Ci. Inf. Brasília*, vol. 36, n.1, enero-abril 2007. (Documento Web).  
(5 de abril de 2009)
- Graddol, David.** (2000). *The Future of English?* (Documento Web).  
http://www.personalweb.unito.it/andrea.carosso/linguaUSA/09\_The\_future\_of\_English.pdf  
(16 de julio de 2009)
- Graddol, David.** (2006). *English next: the death of EFL?*. Londres: British Council en un artículo de Mark Gregson, (enero de 2006). Caracas: British Council (Documento Web).  
bvs.org.ve,httpwww2.bvs.org.vescielo.php?id=S0798-97842006000100010&script=sci\_arttext&tlng=es

- (5 de abril de 2009)
- Holborow**, Marine. *ELT Journal*, "The Cultural Politics of English as an International Language -- Holborow 50 (2) 172 -- ELT Journal". (Documento Web). (1996).  
<http://eltj.oxfordjournals.org/cgi/content/citation/50/2/172>  
 (5 de abril de 2009)
- Kachru**, Braj B. (1997) "English as an Asian Language". Estados Unidos: University of Illinois at Urbana en *Links & Letters* 5. (1998). (Documento Web).  
<http://ddd.uab.cat/pub/lal/11337397n5p89.pdf>  
 (28 de abril de 2009)
- Kitchin**, Rob. (2003). "Cuestionando y desestabilizando la hegemonía angloamericana y del inglés en geografía" Irlanda: National University of Ireland. (Documento Web).  
<http://page.ieg.csic.es/hispengeodocumentoskitchin.pdf>  
 (5 abril 2009)
- Llurda**, Enric. (2004). "Non-native-speaker teachers and English as an International Language" en *International Journal of Applied Linguistics*. University of Lleida. Vol. 14, Núm. 3. (Documento Web)  
[http://www.ciillibrary.org:8000/ciil/Fulltext/International\\_Journal\\_of\\_Applied\\_Linguistics/2004/Vol\\_14\\_3\\_2004/Article\\_2.pdf](http://www.ciillibrary.org:8000/ciil/Fulltext/International_Journal_of_Applied_Linguistics/2004/Vol_14_3_2004/Article_2.pdf)  
 (6 de mayo de 2009)
- López**, Slava. (2006). *La evaluación del desempeño profesional para profesores de inglés como lengua extranjera. Una propuesta de indicadores para la excelencia*. Tesis Doctoral, Universidad de Granada, en [hera.ugr.es/tesisugr/16076436.pdf](http://hera.ugr.es/tesisugr/16076436.pdf)  
 (Documento Web).  
[hera.ugr.es/tesisugr/16076436.pdf](http://hera.ugr.es/tesisugr/16076436.pdf)  
 (5 de septiembre de 2007)
- Medellín**, Raúl. (2000). "Educación superior y globalización. Una respuesta a las necesidades de internacionalización en la frontera", en *Gaceta Universitaria*, Año XV, Núm. 128, Marzo 2000, p.10. (Documento Web).  
[bivir.uacj.mx/DIA/comunicacion/DIA%20en%20Gaceta/Articulos%20PDF/gac%20rmedellin%2003%2000.PDF](http://bivir.uacj.mx/DIA/comunicacion/DIA%20en%20Gaceta/Articulos%20PDF/gac%20rmedellin%2003%2000.PDF)  
 (4 de octubre de 2007)
- Mott-Fernandez**, Cristina. (2007). *Representações de Alunos de Letras quanto ao Inglês como Língua Internacional*, en *XV Encontro de Professores de Línguas Estrangeiras do Paraná, Línguas:culturas, diversidade, integração*. (Documento Web).  
[apliepar.com.br/httpwww.apliepar.com.br/site/anais\\_eple2007/artigos/38\\_CristinaMott-Fernandes.pdf](http://apliepar.com.br/httpwww.apliepar.com.br/site/anais_eple2007/artigos/38_CristinaMott-Fernandes.pdf)  
 (5 de abril de 2009)
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura**. (2005). *Towards Knowledge Societies*. París: UNESCO.
- Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico**. (2006). *OECD Thematic Review of Tertiary Education, Country Background Report for Mexico*, para la Secretaría de Educación Pública. (Documento Web)  
<http://www.oecd.org/dataoecd/22/45/37746065.pdf>  
 (29 de agosto de 2009)

- Prados**, Alfred. (2001). *Middle East: Attitudes toward the United States*. (Documento Web).  
<http://www.fpc.state.gov/documents/organization/7858.pdf>  
 (1 de julio de 2009)
- Rivas**, Jesús. (2002). *Globalización vs. Educación*. En Contexto Educativo, Año IV, núm. 24. (Documento Web).  
[contexto-educativo.com.ar/2002/4/nota-03.htm](http://contexto-educativo.com.ar/2002/4/nota-03.htm)  
 (4 de octubre de 2007)
- Ritzer**, George. (1993). *The McDonaldization of Society*. Pine Forge Press. (Documento Web).  
<http://www.umsl.edu/~keelr/010/mcdonsoc.html>  
 (10 de junio de 2009)
- Schwarz**, Martina, et al. (2005). *The Norman Elite and the New Language of Power I*. Münster: Westfälische Wilhelms-Universität Münster. (Documento Web).  
[www.geocities.com/olivertraxel/Middleenglish1.pdf](http://www.geocities.com/olivertraxel/Middleenglish1.pdf)  
 (10 de junio de 2009)
- Secretaría de Educación Pública, Subsecretaría de Educación Básica**. (2008). *Reforma Integral de la Educación Básica, Acciones para la Articulación Curricular 2007-2012*. (Documento Web).  
<http://basica.sep.gob.mx/reformaintegral/sitio/pdf/RIEB.pdf>  
 (29 de agosto de 2009)
- Silva-Calderón**, Álvaro. (2003). “L´OPEP: assurer un avenir énergétique durable”, en *Nations Unies, Chronique en ligne*. (Documento Web).  
<http://www.un.org/french/pubs/chronique/2003/numero2/0203p70.html>  
 (1 de julio de 2009)
- Sutter**, Robert. (2007). *El auge de China y la continuidad hegemónica de EEUU en Asia*. Texto de la conferencia pronunciada por el autor en el acto organizado por Casa Asia y el Real Instituto Elcano el 18 de julio de 2007 en Madrid (Documento Web).  
[http://www.realinstitutoelcano.org/analisis/ARI2007/ARI89-2007\\_Sutter\\_China EEUU.pdf](http://www.realinstitutoelcano.org/analisis/ARI2007/ARI89-2007_Sutter_China EEUU.pdf)  
 (6 de julio de 2009)

## Fuentes de Internet

<http://edition.cnn.com/2007/POLITICS/08/16/poll.iraq.report/index.html> (23 de abril de 2010). “Majority mistrustful of upcoming Iraq report”, 16 de agosto de 2007.

[http://www.aboutmcdonalds.com/mcd/our\\_company.html](http://www.aboutmcdonalds.com/mcd/our_company.html) (17 de abril de 2010). McDonald’s.

[http://www.acepilots.com/bard/ws\\_word.html](http://www.acepilots.com/bard/ws_word.html), (10 de junio de 2009). Diccionario de términos shakesperianos.

<http://www.aseansec.org/64.htm> (1 de julio de 2009). ASEAN.

<http://www.bardweb.net/language.HTML>, (10 de junio de 2009). La lengua de

Shakespeare.

<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/339173/liberalism> (21 de junio de 2009). Liberalismo.

<http://www.britishcouncil.org/ES/spain-exams-bec.htm> (16 de julio de 2009). British Council.

<http://www.britishempire.co.uk/maproom/maproom.htm> (29 de noviembre de 2009). Imperio británico.

<http://www.cctv.com/espanol/20091228/101040.shtml> (24 de enero de 2010), "PIB de China se encontrará entre 8-9% en el 2010", 28 de diciembre de 2009.

<http://www.census.gov/main/www/cen2000.html> (3 de julio de 2009). Censos de Estados Unidos.

<http://www.cnn.com/2009/POLITICS/07/09/obama.poll/index.html> (16 de septiembre de 2009), "Poll: Obama inspires, but Some question Toughness", 9 de julio de 2009.

<http://www.comexus.org.mx/Mexicanos/MtrosEscPub.htm> (29 de agosto de 2009). Relaciones biculturales entre Estados Unidos y México.

<http://www.ctv.es/USERS/pictos/hist.htm> (8 de diciembre de 2009). Pictos.

<http://edition.cnn.com/2010/POLITICS/02/23/poll.government.trust/index.html> (17 de abril de 2010), "Poll finds Trust of Federal Government runs low", 26 de febrero de 2010.

<http://www.est.org/toefl/> (16 de julio de 2009). TOEFL.

[http://www.ethnologue.com/ethno\\_docs/distribution.asp?by=size#3](http://www.ethnologue.com/ethno_docs/distribution.asp?by=size#3) (24 de enero de 2010). Tamaño de las lenguas.

<http://www.etymonline.com> (31 de agosto de 2009). Etimologías del inglés.

<http://www.europarl.europa.eu/oeil/file.jsp?id=5681832> (4 de julio de 2009), "Multilingualism: an Asset for Europe and a shared Commitment", 24 de marzo de 2009. Mosaico de idiomas en Europa.

<http://www.foxnews.com/politics/2010/03/23/fox-news-poll-say-economy-collapse/> (17 de abril de 2010), "Fox News Poll: 79% say U.S. Economy could collapse" (23 de marzo de 2010).

<http://home.earthlink.net/~gfeldmeth/colchart.HTML> (10 de junio de 2009). Los fundadores de las trece colonias.

<http://www.kfc.com/about/history.asp> (17 de abril de 2010). Kentucky Fried Chicken.

<http://www.languagepolicy.net/archives/biling.htm> (16 de septiembre de 2009). *English Plus*.

<http://www.mercosur.int/msweb/portal%20intermediario/es/index.htm> (3 de julio de 2009). MERCOSUR.

<http://www.merriam-webster.com/info/noah.htm>. (10 de junio de 2009). Sobre el primer diccionario Webster.

<http://www.mineduacion.gov.co/1621/article-97503.HTML> en [wbookcompany.com](http://wbookcompany.com) (1 de agosto de 2007). Sobre los hablantes de inglés en China y lenguas en la Unión Europea.

<http://www.min-edu.pt/outerFrame.jsp?link=http%3A//www.dgidc.min-edu.pt/> (16 de septiembre de 2009). Ministerio de Educación de Portugal.

<http://www.moe.edu.cn/english/index.htm> (16 de septiembre de 2009). Ministerio de Educación de la República Popular China.

<http://nationalatlas.gov/printable/territorialacquisition.html#list> (29 de noviembre de 2009). Adquisiciones territoriales de Estados Unidos.

<http://www.nesomexico.org/mexican-students/information-in-english> (14 de julio de 2009). Relaciones biculturales entre los Países Bajos y México.

<http://www.people.fas.harvard.edu/~chaucer/dial-map.htm> (29 de noviembre de 2009). Regiones en donde se hablaba inglés medio.

[http://www.sciences-po.fr/formation/master\\_scpo/langues.htm#1](http://www.sciences-po.fr/formation/master_scpo/langues.htm#1) (16 de septiembre de 2009). Sciences-Po Paris.

<http://www.spanishsuccession.nl/caribcol.HTML> (28 de abril de 2009). Colonias inglesas en América.

<http://www.spartacus.schoolnet.co.uk/USAcivil64.htm> (27 de abril de 2009). Sobre la firma del *Civil Rights Act*.

<http://www.state.gov/r/pa/ho/time/wwi/17688.htm> (3 de mayo de 2009). Los catorce puntos de Wilson.

<http://www.state.gov/r/pa/ho/time/id/17341.htm> (3 de mayo de 2009). La política del "Buen Vecino".

<http://www.thecoca-colacompany.com/ourcompany/ar/map.html#/per-capita-consumption> (17 de abril de 2010). Coca-Cola.

[http://www.thirdworldtraveler.com/Sept\\_11\\_2001/WhyDoTheyHateUs.html](http://www.thirdworldtraveler.com/Sept_11_2001/WhyDoTheyHateUs.html), *The United States and the Middle East: why do they hate us?*. (2001), (1 de julio de 2009). Estados Unidos y el Medio Oriente.

[http://topics.nytimes.com/top/reference/timestopics/subjects/s/sept\\_11\\_2001/index.html?s=oldest&](http://topics.nytimes.com/top/reference/timestopics/subjects/s/sept_11_2001/index.html?s=oldest&) (26 de junio de 2009). 11 de septiembre.

<http://www.tradingeconomics.com/Economics/GDP.aspx?symbol=CNY> ((29 de noviembre de 2009). Producto Interno Bruto de la República Popular China.

<http://www.ushistory.org/declaration/document/index.htm> (21 de junio de 2009). Declaración de Independencia de los Estados Unidos de América.

<http://vlib.iue.it/history/USA/ERAS/20TH/1920s.HTML> (3 de mayo de 2009). Los “Felices Años Veinte”.

[www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)

<http://en.wikipedia.org/wiki/Africa> (1 de julio de 2009).

[http://en.wikipedia.org/wiki/African\\_Union](http://en.wikipedia.org/wiki/African_Union) (1 de julio de 2009).

[http://en.wikipedia.org/wiki/British\\_colonization\\_of\\_the\\_Americas](http://en.wikipedia.org/wiki/British_colonization_of_the_Americas) (28 de abril de 2009).

[http://es.wikipedia.org/wiki/Ciclo\\_econ%C3%B3mico](http://es.wikipedia.org/wiki/Ciclo_econ%C3%B3mico) (28 de marzo de 2009).

[http://en.wikipedia.org/wiki/Colonization\\_of\\_Africa](http://en.wikipedia.org/wiki/Colonization_of_Africa) (1 de julio de 2009).

[http://en.wikipedia.org/wiki/European\\_union](http://en.wikipedia.org/wiki/European_union) (8 de noviembre de 2009).

<http://en.wikipedia.org/wiki/Friends> (23 de abril de 2010).

[http://es.wikipedia.org/wiki/Felices\\_A%C3%B1os\\_Veinte](http://es.wikipedia.org/wiki/Felices_A%C3%B1os_Veinte) (3 de mayo de 2009).

[http://es.wikipedia.org/wiki/Gran\\_Garrote](http://es.wikipedia.org/wiki/Gran_Garrote) (3 de mayo de 2009).

[http://es.wikipedia.org/wiki/Imperio\\_brit%C3%A1nico](http://es.wikipedia.org/wiki/Imperio_brit%C3%A1nico) (29 de abril de 2009).

[http://es.wikipedia.org/wiki/Imperio\\_brit%C3%A1nico#Am.C3.A9rica\\_y\\_el\\_Atl.C3.A1ntico\\_del\\_norte](http://es.wikipedia.org/wiki/Imperio_brit%C3%A1nico#Am.C3.A9rica_y_el_Atl.C3.A1ntico_del_norte) (29 de abril de 2009).

<http://en.wikipedia.org/wiki/Liberalism> (21 de junio de 2009).

[http://es.wikipedia.org/wiki/Tratado\\_de\\_libre\\_comercio](http://es.wikipedia.org/wiki/Tratado_de_libre_comercio) (3 de julio de 2009).